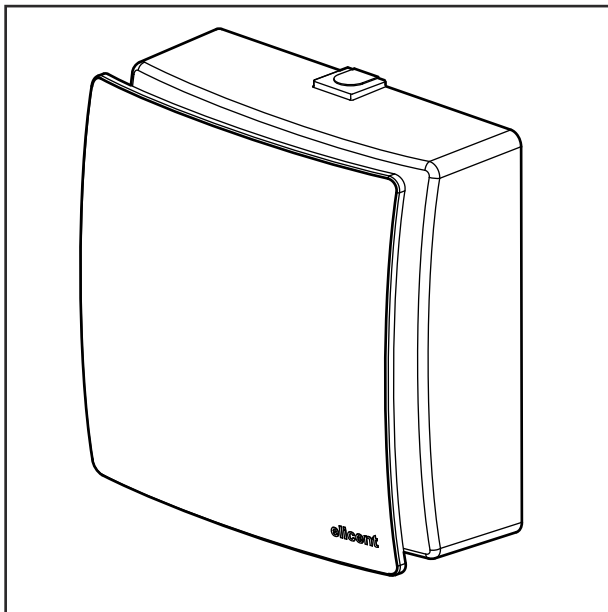


# ELIX



**Manuale Istruzioni**  
**Instruction Manual**  
**Notice de montage**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Manual de Instrucciones**  
**Manual de instruções**  
**Εγχειρίδιο Οδηγιών**  
**Návod k obsluze**  
**Navodila za uporabo**  
**Руководство по эксплуатации**  
**Használati útmutató**  
**Käyttöopas**  
**Instructiehandboek**  
**Upute za upotrebu**  
**Kullanma Kılavuzu**  
**دليل التعليمات**  
**Manual de Instrucțiuni**  
**Instrukcja montaży**



- IT 1
- EN 2
- FR 3
- DE 4
- ES 5
- PT 6
- EL 7
- CS 8
- SL 9
- RU 10
- HU 11
- FI 12
- NL 13
- HR 14
- TR 15
- AR 16
- RO 17
- PL 18

cod. 5FI2099

06-2012



Maico Italia S.p.A. - Via Maestri del Lavoro, 12 - 25017 Lonato del Garda (BS) ITALY  
Tel. +39 030 9913575 Fax +39 030 9913766 email: info@maico-italia.it - www.elicient.it





### 1 - ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato! Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 6.

Conservare con cura questo manuale.

### 2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician! Read and apply that referred to page 12 before carrying out the installation.

Keep this manual in a safe place.

### 3 - FRANÇAIS

L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé! Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé page 18.

Conservet soigneusement ce manuel.

### 4 - DEUTSCH

Das Gerät darf nur von einem Fachtechniker installiert werden! Vor der Installation müssen Sie die Hinweise auf Seite 24 lesen und anwenden.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgsam auf.

### 5 - ESPAÑOL

¡Solamente personal técnico especializado puede instalar el equipo! Antes de llevar a cabo la instalación leer y aplicar cuanto contenido en la página 30.

Conservar con cuidado este manual.

### 6 - PORTUGUÊS

A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado! Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 36.

Este manual deve ser guardado com cuidado.

### 7 - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η συσκευή μπορεί να τοποθετηθεί μόνο από ειδικευμένο τεχνικό! Πριν περάσετε στην τοποθέτηση διαβάστε και εφαρμόστε τα όσα αναφέρονται στη σελίδα 42.

Φυλάξτε επιμελώς αυτό το εγχειρίδιο.

### 8 - ČESKY

Zařízení má být instalované pouze kvalifikovaným technikem! Než zahájíte instalaci, přečtěte si a uplatněte pokyny, uvedené na straně 48.

Tento návod pečlivě uschovejte.

### 9 - SLOVENSKO

Napravo lahko vgradi samo specializirano osebe! Preden začnete z vgradnjo preberite in sledite navodilom na strani 54.

Skrbno shranite ta navodila.

### 10 - РУССКИЙ

Аппаратура может быть установлена только специализированным техником! Перед выполнением установки внимательно прочитайте и выполните указания, приведенные на 60 странице.

Тщательно хранить данное руководство.

### 11 - MAGYAR

A készüléket csak szakember üzemelheti be! A beüzemelés előtt olvassa el és alkalmazza az 66. oldalon leírtakat.

Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót.

### 12 - SUOMI

Koneen saa asentaa ainoastaan laitteistoon erikoistunut teknikko! Lue sivun 72 ohjeet ennen asennusta ja noudata ohjeita tarkoin.

Säilytä tämä käyttöopas huolellisesti.

### 13 - NEDERLANDS

De apparatuur mag uitsluitend door een gespecialiseerde technicus worden geïnstalleerd!

Voordat men de installatie uitvoert moet men de aanwijzingen van bladzijde 78 lezen en toepassen.

Bewaart dit handboek met zorg.

### 14 - HRVATSKI

Aparat može instalirati jedino kvalificirano stručno osoblje!

Prije instaliranja pažljivo pročitatite i slijedite uputstvima na 84-oj strani.

Pažljivo sačuvajte ova uputstva.

### 15 - TÜRKÇE

Alet mutlaka bir uzman tarafından monte edilmelidir!

Montajdan önce 90. sayfadaki yazılanları okuyunuz ve uygulayınız.

Bu kılavuzu dikkatle muhafaza ediniz.

### 16 - لغة عربية

يجب ألا يقوم بتثبيت هذا الجهاز إلا الفني المختص. يرجى قراءة التعليمات الواردة في صفحا96 قبل القيام بعملية التركيب مع الالتزام بها. يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب في مكان آمن.

### 17 - ROMÂNĂ

Echipamentul poate fi instalat doar de către personalul specializat! Înainte de realizarea instalării, citiți și procedați conform celor indicate la pagina 102.

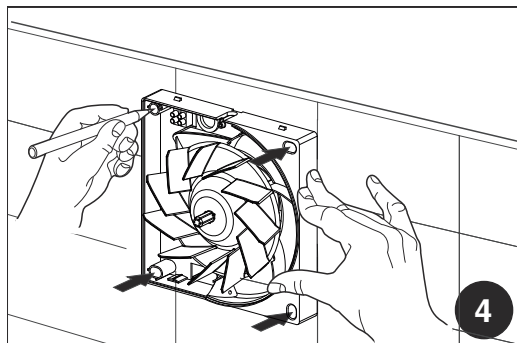
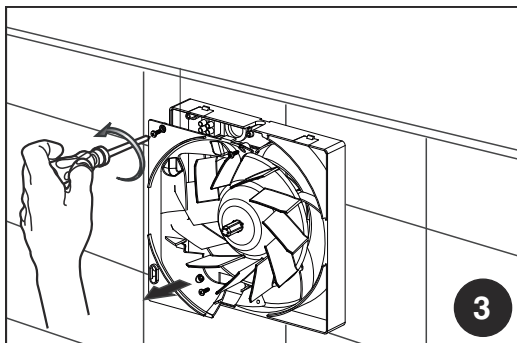
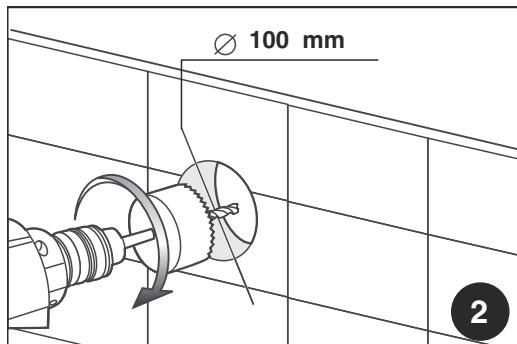
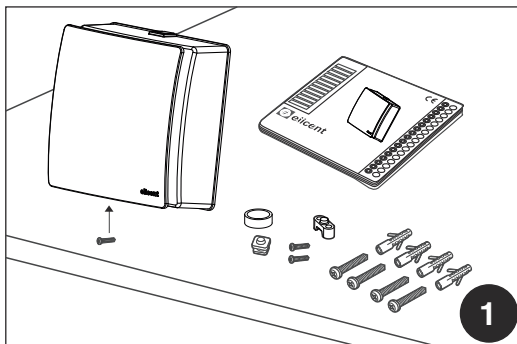
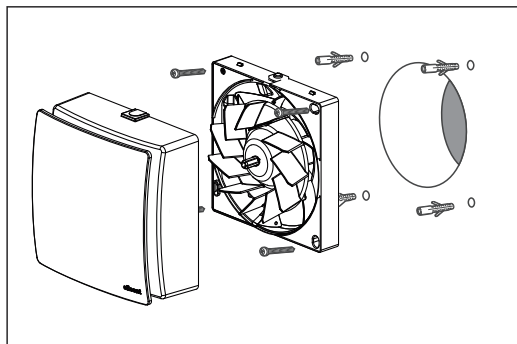
Păstrați cu grijă acest manual.

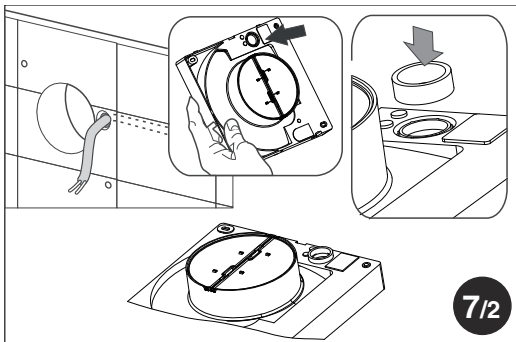
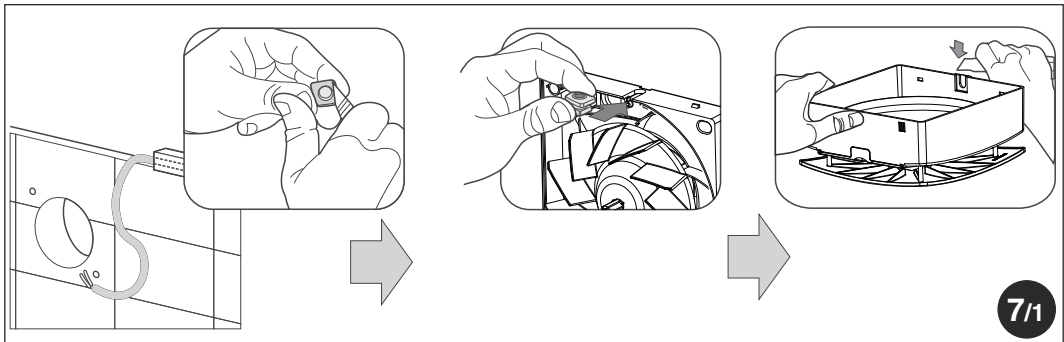
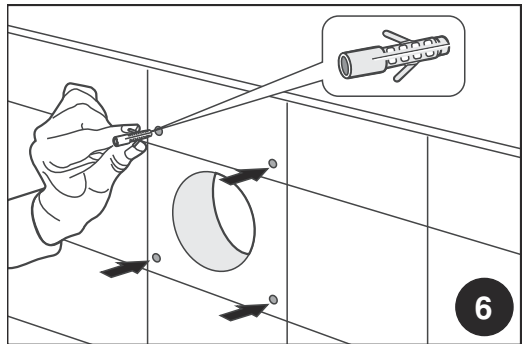
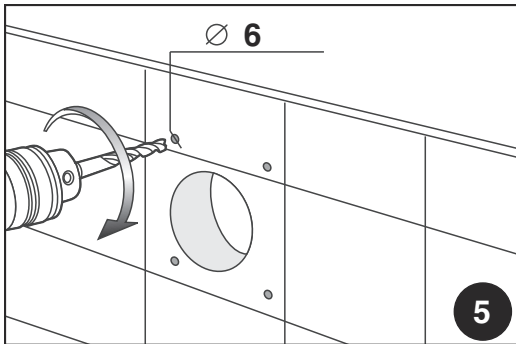
### 18 - POLSKI

Instalacja urządzenia powinna być wykonana wyłącznie przez wyspecjalizowanego technika! Przed wykonaniem instalacji należy przeczytać i zastosować wskazówki zamieszczone na stronie 108.

Starannie przechowywać niniejszy podręcznik.

INSTALLAZIONE  
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
INSTALACE  
VGRADNJA  
УСТАНОВКА  
ŰZEMBE HELYEZÉS  
ASENNUS  
INSTALLATIE  
INSTALACIJA  
MONTAJ  
التركيب  
INSTALARE  
INSTALACJA



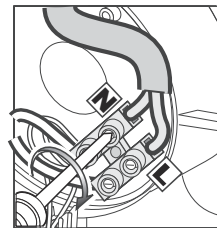
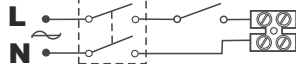


COLLEGAMENTI  
WIRING DIAGRAMS  
BRANCHEMENTS  
ANSCHLÜSSE  
CONEXIONES  
LIGAÇÕES  
ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ  
ZAPOJENÍ

POVEZOVANJE  
СОЕДИНЕНИЯ  
BEKÖTÉSEK  
KYTKENNÁT  
AANSLUITINGEN  
MONTIRANJE  
BAĞLANTILAR  
التوصيلات

CONEXIUNI ELECTRICE  
ПОДЛЪЧЕНИЯ

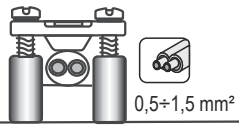
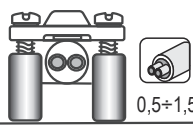
**Standard  
PC**



**8/1**

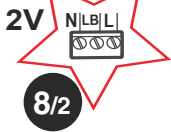
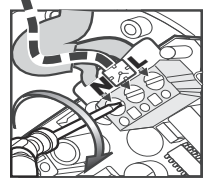
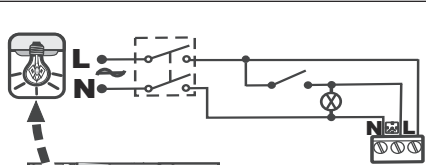
**H03 VV- F**

**H03 VVH2- F**

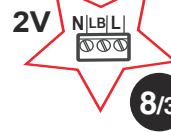
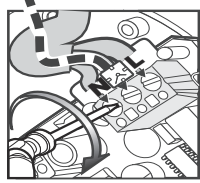
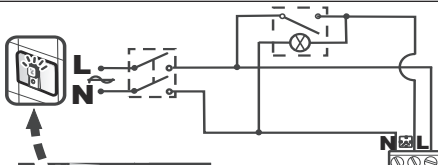


**TIMER**

**CMT (Comfortimer)  
MHY SMART  
2V**

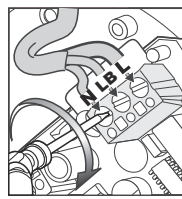
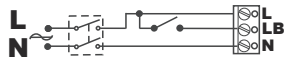


**8/2**



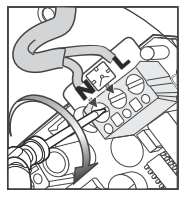
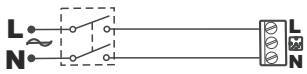
**8/3**

**2V**

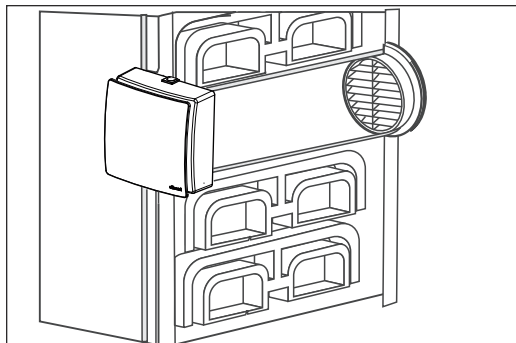
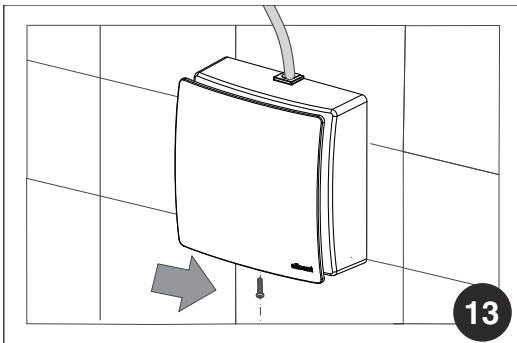
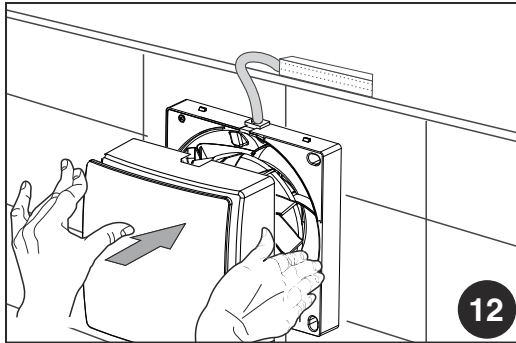
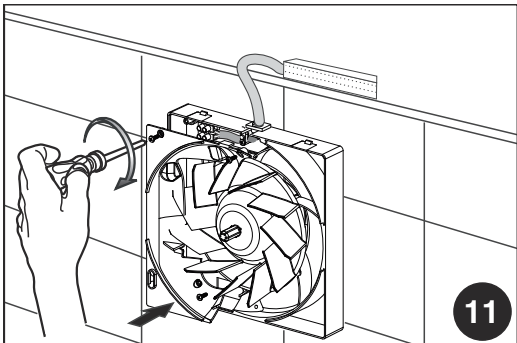
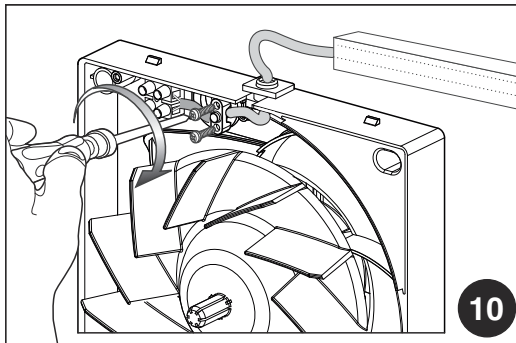
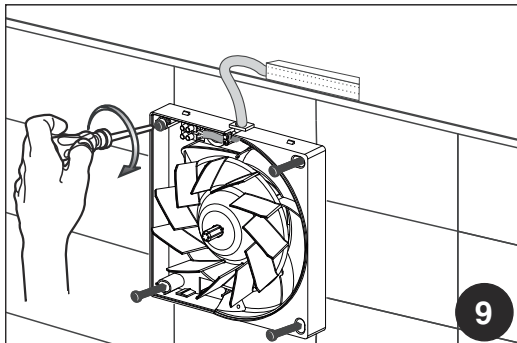


**8/4**

**MHY SMART**



**8/5**



INDICE	Pagina
Avvertenze .....	1
Installazione .....	2
Collegamenti .....	4
Prescrizioni per l'installazione e l'uso .....	6
Funzionamento .....	8
Ricerca guasti .....	9
Manutenzione .....	9
Smantellamento e riciclaggio .....	10

### Gentile Cliente,

il prodotto da Lei acquistato è un aspiratore centrifugo a flusso misto per espulsione in condotto, adatto ad installazioni a parete o a soffitto. Per utilizzare al meglio l'apparecchio e garantirne una lunga durata, Le raccomandiamo di leggere attentamente questo libretto, che spiega come procedere ad una corretta installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto. Seguire tutte queste indicazioni significa assicurarne durata e affidabilità, sia elettrica che meccanica.

### **Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone o cose, derivate dalla non osservanza delle prescrizioni di seguito riportate.**

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche. È conforme alla direttiva EMC 2004/108/CE per la soppressione dei radio disturbi e per la compatibilità elettromagnetica.

## Prescrizioni per l'installazione e l'uso



**ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare lesioni, anche mortali!**

- Non impiegare questo prodotto per un uso diverso da quello per cui è stato progettato.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio, rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci. Per lo smaltimento dell'imballo, e dello strumento stesso alla fine della sua vita, informarsi sulle normative di riciclaggio rifiuti vigenti nel proprio Paese.
- Se il prodotto cade o riceve colpi, rivolgersi subito a personale qualificato (rivenditore autorizzato o costruttore) per verificarne il corretto funzionamento.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo umide o bagnate (ad esempio mani o piedi).
- Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Per scongiurare pericoli d'incendi, evitarne l'uso in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina etc.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondono a quelli riportati sulla targhetta.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o guasto di qualsiasi natura, disattivare l'apparecchio scollegandolo dalla rete e rivolgersi al più presto a personale qualificato. Per l'eventuale riparazione, richiedere tassativamente l'utilizzo di ricambi originali.

- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve rispondere alle normative vigenti localmente in fatto di impianti elettrici.
- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc.
- L'apparecchio non deve assolutamente scaricare in condotti d'aria calda adibiti all'evacuazione dei fumi derivanti dalla combustione di stufe o altri apparecchi a combustione. Deve scaricare direttamente all'esterno.



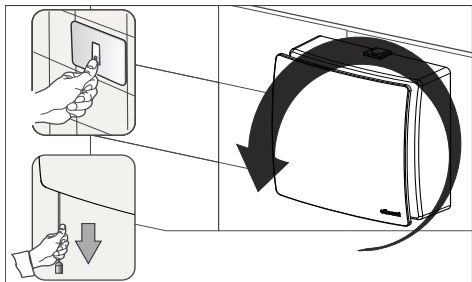
**ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare danni all'apparecchio!**

- Non impiegare il prodotto a una temperatura ambiente superiore a 40°C.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, neve, etc.). Le possibili applicazioni del prodotto sono desumibili dalle illustrazioni di questo libretto.
- Non immergere l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.
- Durante la pulizia o manutenzione ordinaria, controllare l'integrità dell'apparecchio.
- Il flusso d'aria o fumi che si intende convogliare deve essere pulito, cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive.
- I dispositivi di connessione dalla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- Non ostruire in alcun modo la bocca di mandata e di scarico dell'aria. Negli apparecchi per condotto, assicurarsi che quest'ultimo non sia ostruito.
- Si consiglia di installarlo a un'altezza minima di mt. 2,30 dal pavimento.
- Per un funzionamento ottimale dell'apparecchio, è indispensabile garantire un adeguato rientro dell'aria nel locale.  
Si consultino allo scopo le normative locali.
- Se nello stesso locale di installazione del prodotto è

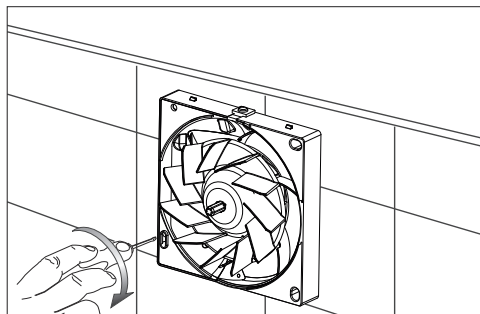
presente un apparecchio alimentato a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a "camera stagna"), accertarsi che il rientro d'aria garantisca una buona combustione, al fine di salvaguardare il corretto funzionamento di tali dispositivi, prendendo precauzioni per evitare che nella stanza vi sia il riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.

## Funzionamento

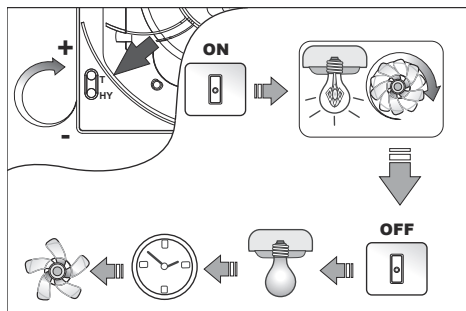
### Versione Standard / PC



### Versione con Temporizzatore/Timer



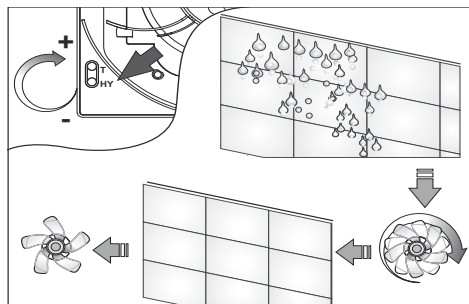
Agire sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura per aumentare o ridurre il ritardo di spegnimento dell'apparecchio (da 3 a 25 minuti).



### Versione Comfortimer

Differenza dalla versione Timer per il fatto che quando la temporizzazione entra in funzione, l'aspiratore si commuta automaticamente ad una velocità più bassa, garantendo il massimo comfort acustico ed economia di esercizio.

### Versione MHY con umidostato SMART



Questa versione prevede che la velocità di rotazione del motore/ventola varia in rapporto all'umidità dell'ambiente. Maggiore è l'umidità e maggiore è la velocità di rotazione (e viceversa).

Sensore di umidità regolabile da 40% a 90% di U.R.

(Umidità Relativa).

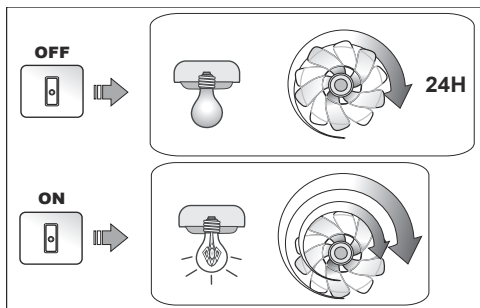
Agendo sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura si determina la soglia minima di umidità a cui l'apparecchio interviene automaticamente (alla minima velocità).

Il modello MHY SMART è provvisto di temporizzatore fisso.

Se collegato come indicato nella figura 8/3, è possibile comandare l'apparecchio tramite interruttore esterno.

**IMPORTANTE:** non è possibile spegnere l'apparecchio con l'interruttore esterno se il livello di umidità ambientale è superiore alla soglia impostata.  
Attivazione / Spegnimento completamente automatico.

Versione 2 velocità

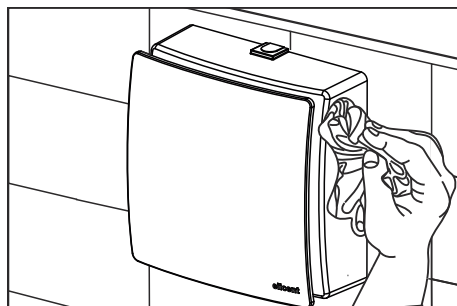
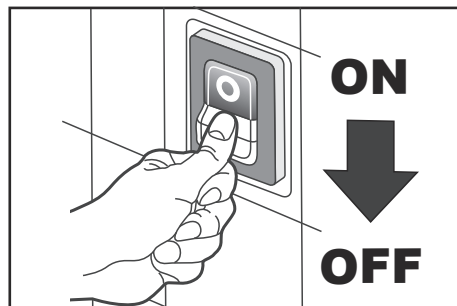


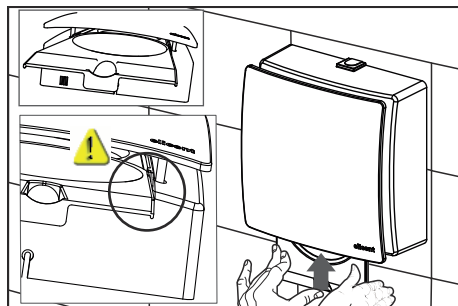
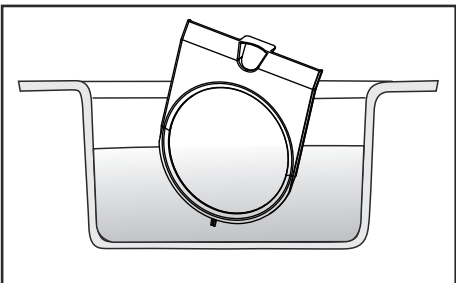
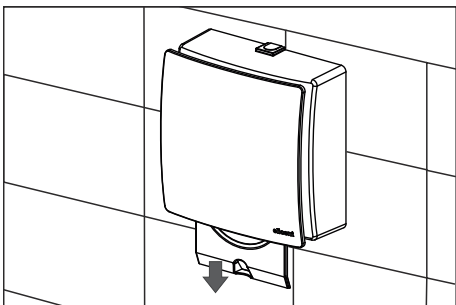
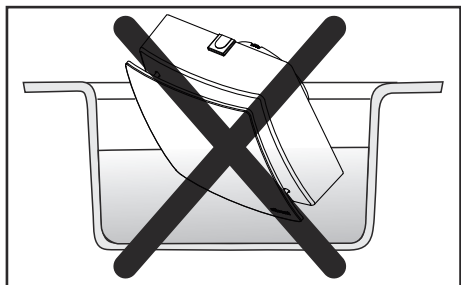
La velocità massima è selezionabile agendo sull'interruttore esterno.

## Ricerca guasti

ANOMALIA	CAUSA E RIMEDIO
L'apparecchio non si accende	<b>Manca tensione</b> Controllare l'interruttore generale e i collegamenti elettrici.
La girante non si muove	Controllare che non venga frenata nel suo movimento.

## Manutenzione





## Smantellamento e riciclaggio



Il prodotto è stato progettato e assemblato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone barrato con ruote, vuole dire che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva comunitaria 2002/96/EC.

Informarsi sulle modalità di raccolta dei prodotti elettrici ed elettronici in vigore nella zona in cui si desidera disfarsi del prodotto.

Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Uno smaltimento adeguato dei prodotti aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e possibili danni alla salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



TABLE OF CONTENTS	Page
Warning advice.....	1
Installation .....	2
Wiring diagrams .....	4
Installation and usage instructions .....	12
Functioning .....	14
Troubleshooting .....	15
Maintenance .....	15
Dismantling and recycling.....	16

### Dear Customer,

the product you have purchased is a centrifugal mixed flow extractor for duct exhausting and it is suitable for wall or ceiling installation. To ensure optimum operation and guarantee a long life, please read this manual carefully that explains how to effectuate a correct installation and to use and maintain the product properly. Following all the instructions ensures reliability and long life, both mechanically and electrically.

### **The manufacturer declines any responsibility for damages caused to persons or things deriving from the lack of observance of the following described instructions.**

The product is constructed using state of the art technology and respects the standards in force regarding electrical equipment. It conforms with the EMC 2004/108/EC European Directive regarding radio interference suppression and electro-magnetic compatibility.

## Installation and usage instructions



**WARNING: Serious injury or death can be caused if these instructions are not applied !**

- Do not use this product for uses that are different from those for which it has been designed.
- After removing the product from its packaging ensure that it is complete and undamaged; if in doubt, immediately contact a qualified electrician.
- Do not leave parts of the packaging within reach of children or incompetent persons. To dispose of the packaging and the appliance at the end of its useful life refer to the recycling norms in force in your country.
- Immediately contact a qualified person (authorised dealer or the manufacturer) if the product is dropped or knocked to check its correct functioning.
- Do not touch the appliance with wet or humid parts of the body (e.g., hands or feet).
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- To avoid the risk of fire avoid using the product in the presence of inflammable substances and vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- The product can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault disconnect the appliance from the electrical main supply and contact a qualified person. Use only original spare parts for repairs.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform with the local norms in force

regarding electrical systems.

- The appliance must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.
- It is forbidden for the appliance to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices. It must discharge directly outside the building.



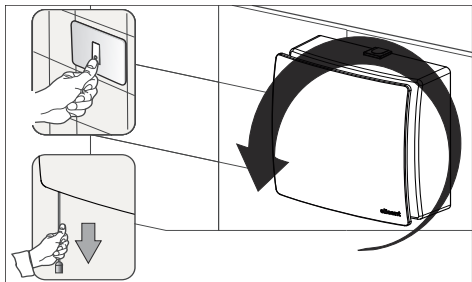
**WARNING: Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied!**

- Do not use the product at environmental temperatures more than 40°C.
  - Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, snow, etc.). The possible applications of this product are illustrated in this manual.
  - Do not immerse the appliance or parts of it in water or any other liquids.
  - When cleaning or carrying out ordinary maintenance, check the integrity of the appliance.
  - The flow of air or fumes that is conveyed by the appliance must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
  - The means of disconnection from the supply mains must have a contact separation in all poles and must provide full disconnection under overvoltage category III conditions.
  - Do not obstruct the air inlet and outlet of the appliance in any way whatsoever. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.
  - It is recommended to install it at a minimum height of 2.3 metres from the floor.
  - For an optimum functioning of the appliance, it is necessary to ensure an adequate re-circulation of air in the room.
- Consult the local norms with regards to this.
- If there is a combustible-fed device (water heater, gas boiler, etc. of the sealed chamber type) in the

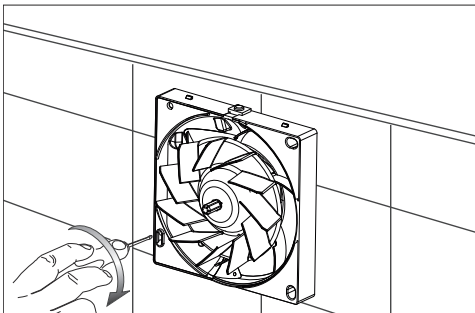
room where the product is to be installed check that the re-circulation of air is sufficient to ensure a good combustion for the correct functioning of these devices, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other fuel-burning appliances.

## Functioning

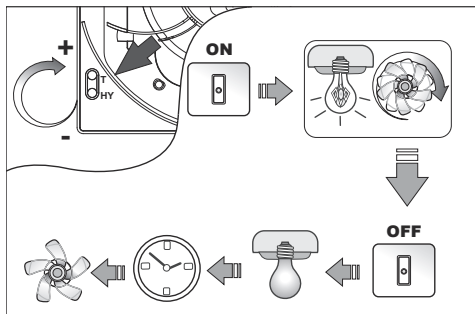
### Standard / PC version



### Version with timer



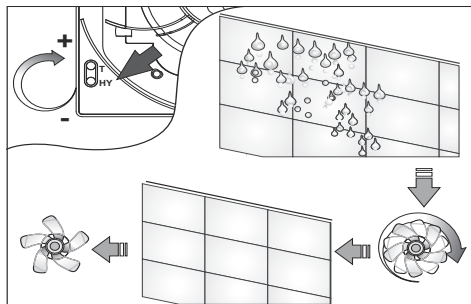
Adjust the trimmer (screw) illustrated in the figure to increase or decrease the delay in turning off the device (from 3 to 25 minutes).



### Comfortimer version

This version differs from the version with timer inasmuch that when the overrun period starts, the fan automatically decreases its speed, offering the best acoustic comfort and energy saving.

### MHY version with SMART humidistat



This version contemplates that the rotational speed of the motor/fan varies in relationship to the environmental humidity.

The greater the humidity the greater the rotational

speed and vice versa.

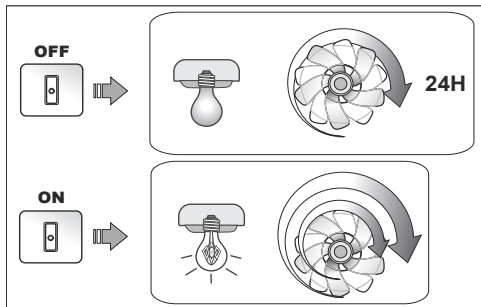
The humidity sensor is adjustable from 40% to 90% of Relative Humidity.

To adjust the humidistat, regulate the adjustment trimmer (screw) illustrated in the figure to determine the minimum threshold of humidity at which the appliance intervenes automatically (at the minimum speed). The MHY SMART model is equipped with a fixed timer.

It is possible to control the appliance from a remote switch if it is connected as indicated in figure 8/3.

**IMPORTANT: it is not possible to switch off the appliance by the remote switch if the level of environmental humidity is more than the set threshold. Automatic ON/ OFF.**

Double-speed version

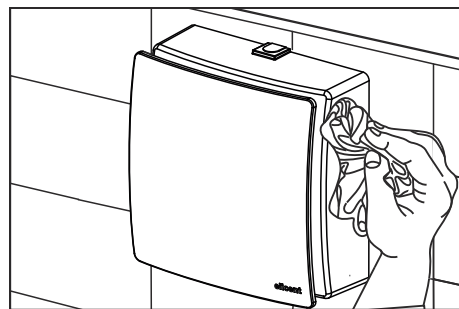
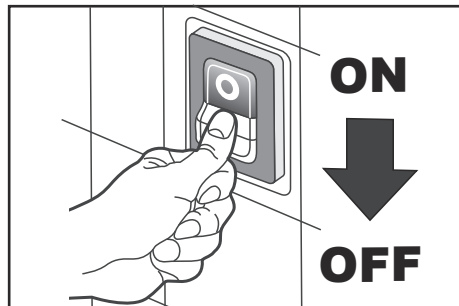


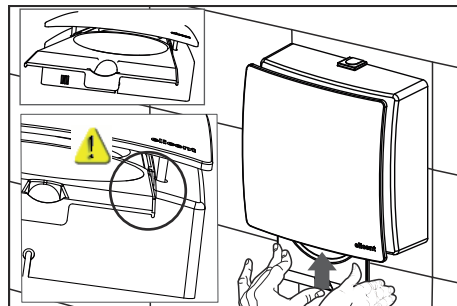
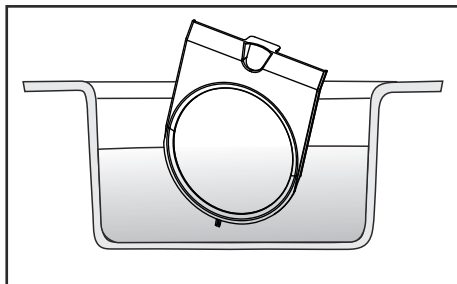
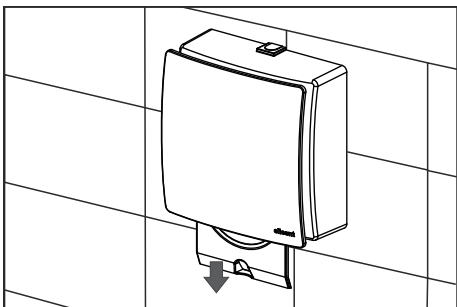
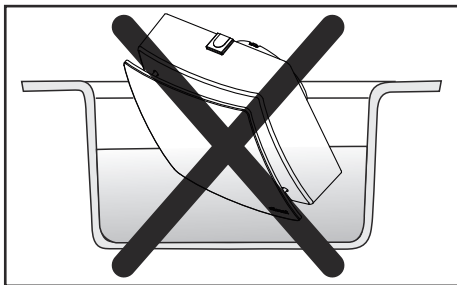
The maximum speed can be selected by operating the external switch.

Troubleshooting

PROBLEM	CAUSE AND REMEDY
The appliance does not switch on	<b>There is no voltage.</b> Check the main switch and/or the electrical connections.
The impeller does not turn	Check that its movement is not slowed down.

Maintenance





## Dismantling and recycling



The product has been designed and constructed using high-quality materials and components that can be recycled or re-utilised.

If a crossed-out wheeled bin is illustrated on a product, this means that the product satisfies the requirements of the 2002/96/EC European Directive.

Make inquiries about the disposal collection methods of electrical and electronic products in force in the zone in which the product must be disposed of.

Conform to the local norms regarding the disposal of waste materials and do not dispose of old products in normal domestic waste material. A correct dismantling and disposal of products helps to prevent environmental pollution and possible injury to health.

Abusive disposal of the product by the user implies the application of administrative fines foreseen by the norms in force.



SOMMAIRE	Page
Avertissement .....	1
Installation .....	2
Branchements .....	4
Prescriptions pour l'installation et l'utilisation .....	18
Fonctionnement .....	20
Recherche pannes .....	21
Entretien .....	21
Élimination et recyclage .....	22

### **Cher Client,**

le produit que vous avez acheté est un aspirateur centrifuge à flux mixte pour expulsion en conduits pour être installé à mur/paroié (inclus ceux en placo-plâtre) ou à plafond. Pour utiliser au mieux l'appareil et en garantir une longue durée de vie, nous vous recommandons de lire attentivement ce livret, qui explique comment procéder à une installation correcte, à l'utilisation et à l'entretien du produit. Suivre toutes ces indications permet d'en assurer la résistance et la fiabilité, aussi bien électrique que mécanique.

**Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou des choses dérivant de la non-observance des prescriptions décrites ci-dessous.**

Le produit est construit selon les règles de l'art et dans le respect des normes en vigueur en matière d'appareillage électrique. Il est conforme à la directive EMC 2004/108/CE pour la suppression des parasites radio et pour la compatibilité électromagnétique.

## **Prescriptions pour l'installation et l'utilisation**



**ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des lésions, éventuellement mortelles !**

- Ne pas employer ce produit pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu.
- Après avoir retiré le produit de l'emballage, s'assurer de son intégrité; dans le doute s'adresser à une personne professionnellement qualifiée.
- Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée d'enfants ou de personne incapables mentalement. Pour vous débarrasser de l'emballage et de l'appareil arrivé en fin de vie, s'informer sur les lois de recyclage des déchets en vigueur dans votre pays.
- Si le produit tombe ou reçoit des coups, s'adresser immédiatement au personnel qualifié (revendeur autorisé ou constructeur) pour en vérifier le fonctionnement correct.
- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides ou mouillées (mains ou pieds par exemple).
- Cet appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, par des personnes dépourvues d'expérience et de connaissances appropriées à moins qu'elles n'aient été supervisées ou instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Pour prévenir les risques d'incendies, éviter l'utilisation en présence de substances ou vapeurs inflammables, comme l'alcool, les insecticides, l'essence etc.
- Connecter le produit au réseau d'alimentation seulement si la tension et la fréquence du réseau électri-

que correspondent à ceux reportés sur la plaque de firme.

- En cas de mauvais fonctionnement, d'anomalie ou de panne de toute sorte, désactiver l'appareil en le débranchant du réseau et en s'adressant au plus tôt à du personnel qualifié. Pour une réparation éventuelle, demander formellement l'utilisation de pièces de rechange neuves.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit répondre aux normes en vigueur localement dans ce domaine.
- L'appareil ne doit pas être employé comme chauffe-eau, poêle, etc.
- L'appareil ne doit pas évacuer dans des conduits d'air chaud destinés à l'évacuation de fumées de combustion de poêle ou autre appareil à combustion. Il doit directement évacuer à l'extérieur.



**ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des dommages à l'appareil!**

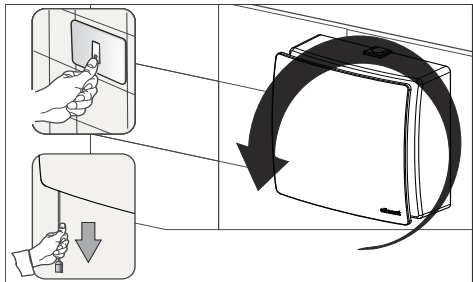
- Ne pas utiliser le produit à une température ambiante supérieure à 40 °C.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, neige, etc.). Les différentes applications du produit sont tirées des illustrations de ce livret.
- Ne pas immerger l'appareil ou ses pièces dans l'eau ou dans des liquides.
- Contrôler l'état de l'appareil pendant le nettoyage ou l'entretien ordinaire.
- Le flux d'air ou de fumées que l'on veut canaliser doit être propre, c'est-à-dire sans éléments gras, saie, agents chimiques et corrosifs, mélanges inflammables ou explosifs.
- Les dispositifs de connexion au réseau d'alimentation doivent permettre le débranchement complet selon les conditions de la catégorie de surtension III.
- N'obstruer en aucune manière la bouche de passage

et d'évacuation d'air. Dans les appareils avec conduit, s'assurer que ce dernier n'est pas obstrué.

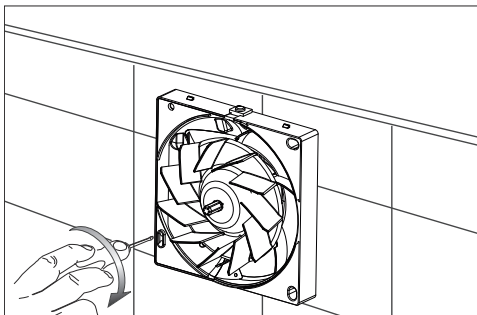
- Il est conseillé de l'installer à une hauteur minimale de 2.30 m au-dessus du sol.
- Pour un fonctionnement optimal de l'appareil, il est indispensable de garantir une arrivée d'air suffisante dans le local.  
Dans ce but il est nécessaire de consulter les normes locales.
- Si dans le même local d'installation du produit se trouve un appareil alimenté par combustible (chauffe-eau, appareil au méthane etc., de type non à "chambre étanche"), vérifier que l'arrivée d'air garantit une bonne combustion, afin de sauvegarder le fonctionnement correct de tels dispositifs, en prenant les précautions afin d'éviter dans la pièce des reflux de gaz provenant du conduit d'évacuation des gaz ou autres appareils à combustion de carburant.

## Fonctionnement

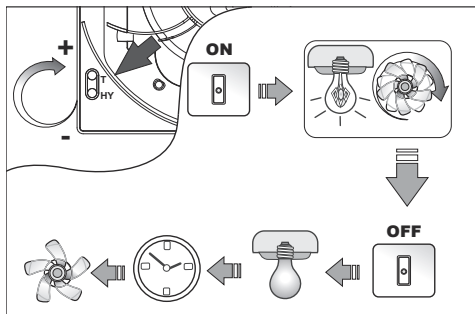
### Version Standard / PC



### Version avec arrêt temporisé



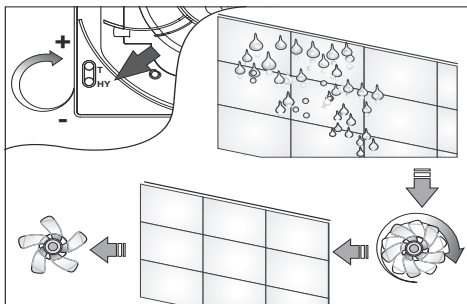
Agir sur le trimmer (vis) de régulation (voir schéma) pour augmenter ou réduire le retard d'extinction de l'appareil (de 3 à 25 minutes).



### Version avec Comfortimer

Cette version diffère de la version avec arrêt temporisé par le fait que quand le timer entre en fonctionnement, l'aspirateur se commute automatiquement en petite vitesse, garantissant ainsi maximum confort acoustique et économie d'exercice.

### Version MHY avec hygrométre SMART



Cette version prévoit que la vitesse de rotation du moteur/hélice varie en fonction du taux d'humidité relevé dans la pièce. Plus l'humidité est forte, plus la vitesse

de rotation est grande (et vice-versa).

Capteur d'humidité réglable de 40% à 90% d'H.R. (Humidité Relative).

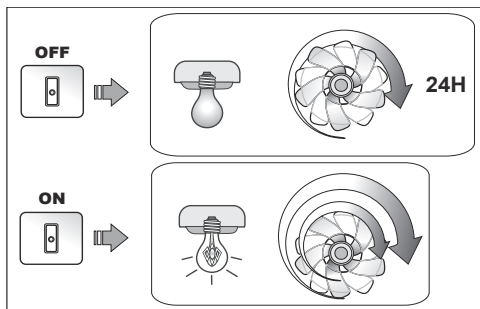
En agissant sur le trimmer (vis) de régulation comme sur le schéma on détermine le seuil minimal d'humidité à partir duquel l'appareil intervient automatiquement (à la vitesse minimale).

Le modèle MHY SMART est équipé d'un temporisateur fixe.

**Si l'appareil est branché comme sur le schéma 8/3, il est possible de le commander par un interrupteur externe.**

**IMPORTANT: il n'est pas possible d'éteindre l'appareil avec l'interrupteur externe si le niveau d'humidité de la pièce est supérieur au seuil programmé. Mise en marche / Arrêt complètement automatique.**

#### Version 2 vitesses

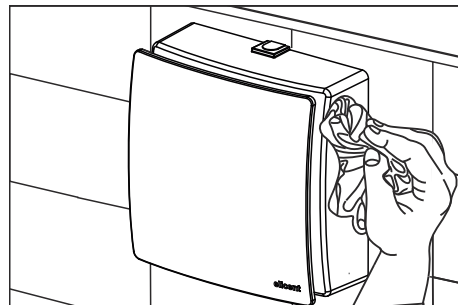
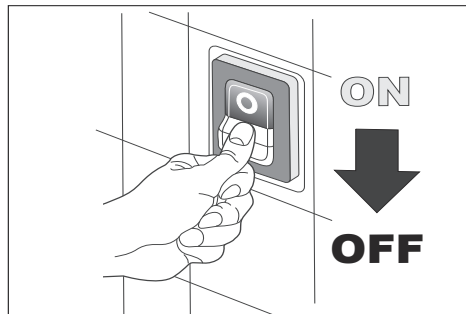


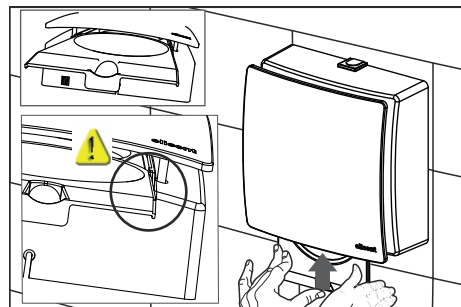
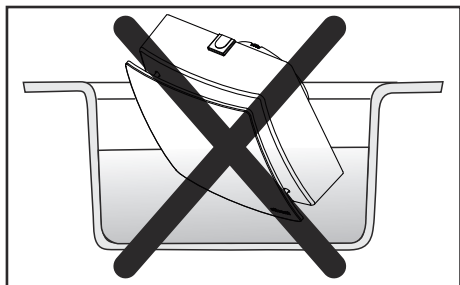
La vitesse maximale se sélectionne en agissant sur l'interrupteur externe.

## Recherche pannes

ANOMALIE	CAUSE ET REMEDE
L'appareil ne s'allume pas	<b>Défaut tension</b> Contrôler l'interrupteur général ou les branchements électriques.
La partie mobile ne bouge pas	Contrôler qu'elle n'est pas freinée dans son mouvement.

## Entretien





## Élimination et recyclage



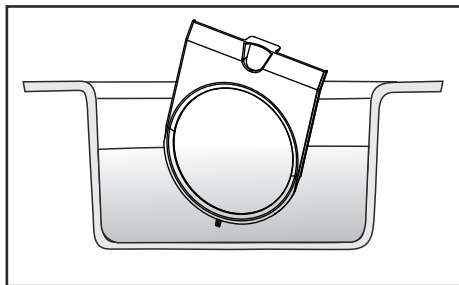
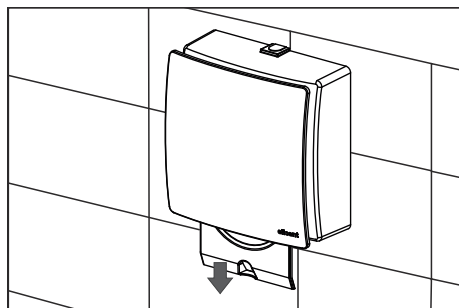
Le produit a été étudié et assemblé avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Si sur un produit se trouve le symbole d'un bidon barré avec roues, cela signifie que le produit satisfait aux exigences de la directive communautaire 2002/96/EC.

S'informer sur les modalités de collecte des produits électriques et électroniques en vigueur dans la zone où l'on veut se débarrasser du produit.

Se conformer aux normes locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets domestiques. Une élimination convenable des produits aide à prévenir la pollution de l'environnement et de possibles dommages pour la santé.

Une élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application de sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.





INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Hinweise .....	1
Installation .....	2
Anschlüsse .....	4
Installations- und Gebrauchsanleitungen .....	24
Betrieb .....	26
Fehlersuche .....	27
Wartung .....	27
Demontage und Wiederverwertung .....	28

### Geehrter Kunde,

das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Diagonal-Rohrventilator für die Wand- und Deckeninstallation. Für eine bessere Nutzung und längere Lebensdauer des Geräts empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung zur korrekten Installation, Verwendung und Wartung des Geräts aufmerksam durchzulesen. Die Beachtung aller Hinweise garantiert die elektrische und mechanische Langlebigkeit und Zuverlässigkeit des Geräts.

**Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf die Nichtbeachtung der nachfolgenden Vorgaben zurückzuführen sind.**

Das Gerät wurde nach den anerkannten Regeln der Technik und gemäß den geltenden Bestimmungen über Elektrogeräte gebaut. Es entspricht der EMV-Richtlinie 2004/108/EG über Funkentstörung und elektromagnetische Verträglichkeit.

## Installations- und Gebrauchsanleitungen



**ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, führen!**

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht entworfen wurde.
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Fachmann.
- Lassen Sie keine Verpackungsteile in Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen. Informieren Sie sich über die vor Ort geltenden Müllverwertungsbestimmungen, um die Verpackung und das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zu entsorgen.
- Wenn das Gerät hinunterfällt oder Schlägen ausgesetzt wird, müssen Sie sich sofort an Fachmänner (autorisierter Wiederverkäufer oder Hersteller) wenden, um seine Betriebstüchtigkeit überprüfen zu lassen.
- Berühren Sie nie das Gerät mit feuchten oder nassen Körperteilen (z.B. Hände oder Füße).
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn er erfolgt unter Aufsicht oder Anweisung hinsichtlich der Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um ein Spielen mit dem Gerät zu verhindern.
- Das Gerät nicht in Präsenz von entflammaren Substanzen oder Dämpfen (Alkohol, Insektenvertilgungsmitteln, Benzin, usw.) betreiben, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nur an das Stromnetz angeschlossen werden wenn Spannung und Frequenz den Daten

auf dem Typenschild entsprechen.

- Trennen Sie bei Betriebsstörungen, Anomalien oder irgendwelchen Defekten das Gerät vom Haupt-Netz ab und wenden Sie sich so bald wie möglich an einen Fachmann. Bei Reparaturen dürfen ausschließliche Originalersatzteile verwendet werden.
- Die Elektroanlage, an welche das Gerät angeschlossen wird, muss den einschlägigen vor Ort geltenden Bestimmungen entsprechen.
- Das Gerät darf nicht als Schaltgerät für Boiler, Öfen, usw. verwendet werden.
- Das Gerät darf keinesfalls den bei der Verbrennung in Öfen oder anderen Verbrennungsgeräten entstehenden Rauch in Warmluftleitungen für den Rauchabzug ablassen. Der Rauch muss direkt ins Freie geleitet werden.



**ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Schäden am Gerät führen!**

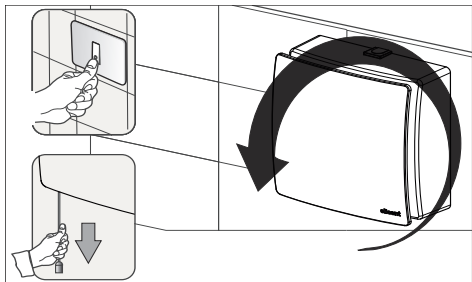
- Verwenden Sie das Gerät nie bei einer Umgebungstemperatur über 40 °C.
- Setzen Sie das Gerät nicht der Witterung (Regen, Sonne, Schnee, usw.) aus. Die möglichen Anwendungsweisen des Geräts werden in den Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erläutert.
- Das Gerät oder seine Teile nicht in Wasser oder Flüssigkeiten tauchen.
- Während der Reinigung oder ordentlichen Wartung die Unversehrtheit des Geräts überprüfen.
- Der zu leitende Luft- oder Rauchstrom muss sauber sein, d.h. er darf keine Fett- oder Rostpartikel, chemischen oder ätzenden Mittel, entflammbaren oder explosiven Mischungen enthalten.
- Zum Abschalten vom Stromnetz muss eine allpolige Kontakttrennung vorliegen, die volle Unterbrechung entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III nach den Errichtungsbestimmungen sicherstellt.
- Die Luftein- und Auslassöffnung nicht verstopfen. Bei

Geräten, die in Leitungen installiert werden, überprüfen, dass die Leitung nicht verstopft ist.

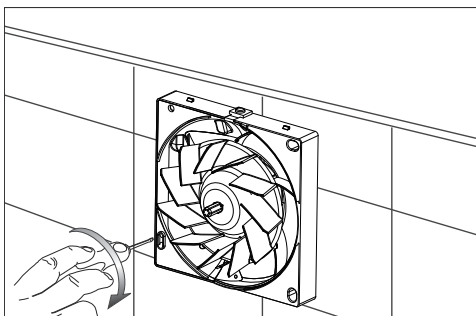
- Es wird empfohlen, das Gerät mindestens 2,30 m über dem Boden zu installieren.
- Für einen optimalen Betrieb des Geräts muss für einen angemessenen Luftzustrom in den Raum gesorgt werden.  
Für diese Zwecke wird auf die lokalen Bestimmungen verwiesen.
- Ist in dem Raum, in dem der Ventilator installiert werden soll ein Brennstoffgerät vorhanden (Heißwasserbereiter, Gasheizkessel, etc. mit unabgedichteter Brennkammer), stellen Sie sicher, dass die Luftzirkulation ausreichend ist, um eine gute Verbrennung für den korrekten Betrieb dieser Geräte zu gewährleisten. Zur Vermeidung des Rückflusses von Gasen in den Raum aus offenen Abzugsrohren von Gas- oder anderen offenen Feuerungsgeräten muss Vorsorge getroffen werden.

## Betrieb

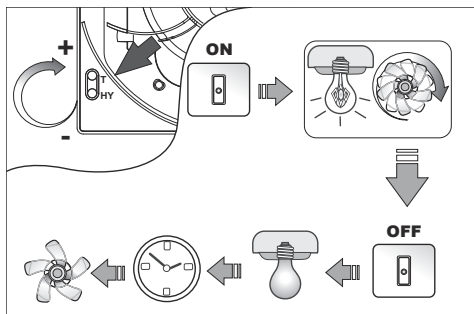
### Ausführung Standard / PC



### Ausführung mit Nachlaufrelais



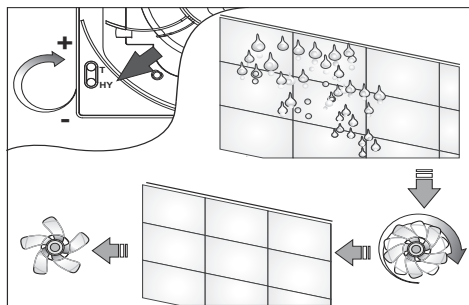
Verstellen Sie den Regeltrimmer (Schraube) in der Abbildung, um die Abschaltverzögerung des Geräts (von 3 auf 25 Minuten) zu erhöhen bzw. zu reduzieren.



### Ausführung mit Comfortimer

Im Unterschied zur Version mit Nachlaufrelais hängt bei dieser Ausführung daß, der Lüfter während der Nachlaufzeit an der kleineren Geschwindigkeit beginnt zu laufen, um das bessere akustische Komfort und Energieeinsparung anzubieten.

### Ausführung MHY mit Hygrostat SMART



Diese Ausführung sieht vor, dass die Drehgeschwindigkeit des Motors/Flügelrads entsprechend der Raumfeuchtigkeit variiert. Je höher die Feuchtigkeit, desto

schneller die Rotationsgeschwindigkeit (und umgekehrt).

Feuchtigkeitssensor, regulierbar von 40 auf 90% bei RF (Relativfeuchte).

Beim Verstellen des Regeltrimmers (Schraube) in der Abbildung wird die Mindestfeuchtigkeitsschwelle für die automatische Ein-/Aus-Schaltung des Geräts (bei Mindestgeschwindigkeit) bestimmt.

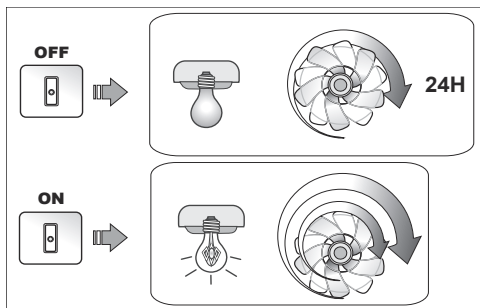
Das Modell MHY SMART ist mit einer fixen Nachlaufrelais ausgestattet.

**Wenn das Gerät gemäß Abbildung 8/3 angeschlossen ist, kann es über einen separaten Schalter gesteuert werden.**

**WICHTIG:** Das Gerät kann nicht mit dem separaten Schalter abgeschaltet werden, wenn die Umgebungfeuchtigkeit über der eingestellten Schwelle liegt.

Ein- und Ausschaltung erfolgen vollkommen automatisch.

### Ausführung mit 2 Geschwindigkeiten

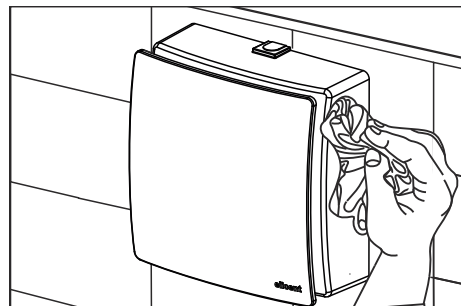
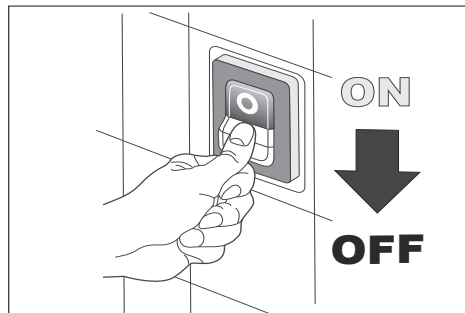


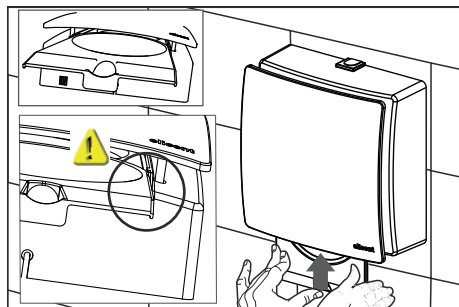
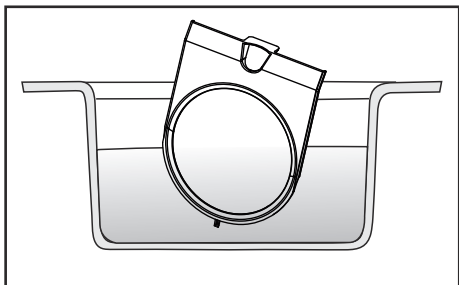
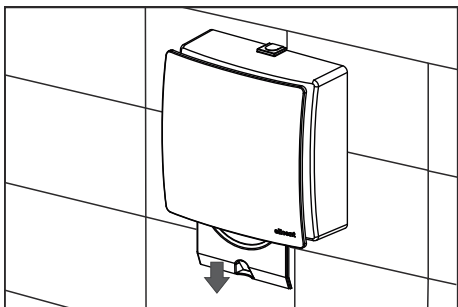
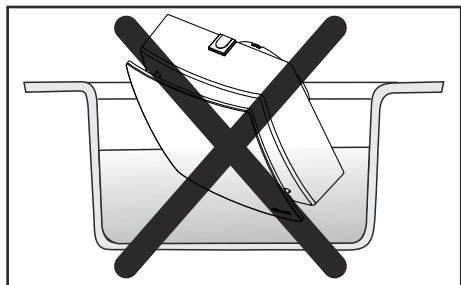
Die Höchstgeschwindigkeit kann mithilfe des separaten Schalters gewählt werden.

## Fehlersuche

STÖRUNG	URSACHE UND DEREN BEHEBUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein	<b>Keine Spannung</b> Kontrollieren Sie den Hauptschalter oder die elektrischen Anschlüsse.
Das Laufrad bewegt sich nicht	Kontrollieren, dass die Bewegung des Laufrades nicht gebremst wird.

## Wartung





## Demontage und Wiederverwertung



Das Gerät wurde mit hochqualitativen Werkstoffen und Komponenten entworfen und zusammgebaut, die wiederverwertet und erneut verwendet werden können.

Wenn auf einem Produkt das Symbol mit einer durchgestrichenen, berädeten Tonne vorhanden ist, erfüllt das Produkt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Informieren Sie sich über die geltenden Sammlungsmethoden von elektrischen und elektronischen Produkten im Gebiet, in dem das Produkt entsorgt werden soll.

Befolgen Sie die lokalen Bestimmungen über die Abfallentsorgung und werfen Sie Altgeräte nicht in den normalen Haushaltsmüll. Eine angemessene Entsorgung der Geräte hilft bei der Vorbeugung von Umweltverschmutzung und von möglichen Gesundheitsschäden.

Bei rechtswidriger Entsorgung des Geräts vonseiten des Benutzers werden die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen auferlegt.



INDICE	Página
Advertencias.....	1
Instalación.....	2
Conexiones.....	4
Instrucciones para la instalación y el uso.....	30
Funcionamiento.....	32
Búsqueda de averías.....	33
Mantenimiento.....	33
Desmantelamiento y reciclaje.....	34

### Apreciado Cliente,

El producto que usted ha comprado es un extractor centrífugo de flujo mixto por expulsión en conducto, apropiado para instalaciones de pared o de techo. Para utilizar de la mejor manera el aparato y garantizar su larga duración, recomendamos leer atentamente este manual, que explica como instalar, usar y mantener correctamente el producto. Seguir todas estas indicaciones significa asegurar su duración y fiabilidad, tanto eléctrica como mecánica.

**El constructor declina toda responsabilidad por daños causados a personas o cosas, ocasionados por la falta de observación de las instrucciones descritas a continuación.**

El producto ha sido fabricado, siguiendo la ley, respetando las normativas vigentes en materia de aparatos eléctricos. Es conforme a la directiva EMC 2004/108/CE para la supresión de las interferencias y para la compatibilidad electromagnética.

## Instrucciones para la instalación y el uso



**¡ATENCIÓN: no respetar cuanto sigue puede causar lesiones, incluso mortales!**

- No destinar este producto a un uso diferente de aquel para el que ha sido proyectado.
- Después de haber extraído el producto de su embalaje, cerciorarse que sea íntegro; si persisten dudas, dirigirse en seguida a una persona profesionalmente cualificada.
- No dejar partes del embalaje al alcance de niños o de personas incapacitadas. Para la eliminación del embalaje y del instrumento mismo, al final de su ciclo de vida, informarse sobre las normativas de reciclaje de residuos vigentes en el propio País.
- Si el producto cae o recibe golpes, dirigirse en seguida a personal cualificado (revendedor autorizado o fabricante) par verificar su correcto funcionamiento.
- No tocar el aparato con partes del cuerpo húmedas o mojadas (por ejemplo manos o pies).
- El presente aparato no esta facultado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con limitada capacidad física, sensorial o mental, o sin experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisados o instruidos respecto al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños tendrían que ser controlados para asegurarse que no jueguen con el aparato.
- Para evitar peligros de incendio, impedir su uso ante sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina etc.
- Conecte el producto a la red de alimentación únicamente si la tensión y la frecuencia de la red eléctrica corresponden con las que se recogen en la placa.
- En caso de mal funcionamiento, anomalía o avería de cualquier tipo, desactivar el aparato desconectándolo de la red y dirigirse inmediatamente a personal

cualificado.

Para su eventual reparación, solicitar taxativamente el empleo de repuestos originales.

- La instalación eléctrica a la que ha sido conectado el producto debe respetar las normativas vigentes localmente en lo que se refiere a instalaciones eléctricas.
- El aparato no debe ser usado como activador de caliente-baños, estufas, etc.
- El aparato no debe absolutamente descargarse en conductos de aire caliente dedicados a la evacuación de humos que deriven de la combustión de estufas o de otros aparatos a combustión. Debe descargarse directamente al exterior.



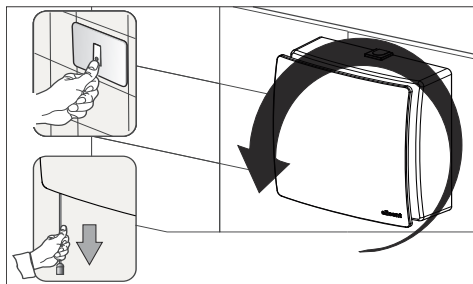
**¡ATENCIÓN: no respetar cuanto sigue puede causar daños al aparato!**

- No usar el producto a una temperatura ambiente superior a 40 °C.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, nieve, etc.). Las posibles aplicaciones del producto pueden ser deducidas de las ilustraciones de este manual.
- No sumergir el aparato o partes de éste en agua o líquidos.
- Durante la limpieza o mantenimiento ordinario, controlar la integridad del aparato.
- El flujo de aire o humos que se desea encaminar debe ser limpio, es decir no debe presentar elementos grasos, hollín, agentes químicos y/o corrosivos, mezclas inflamables o explosivas.
- Los dispositivos de conexión de la red de alimentación tienen que permitir la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- No obstruir, de ninguna manera, la boca de salida y de descarga del aire. En los aparatos con conducto, cerciorarse que este último no esté obstruido.
- Se aconseja instalarlo a una altura mínima de 2,30 mt desde el pavimento.

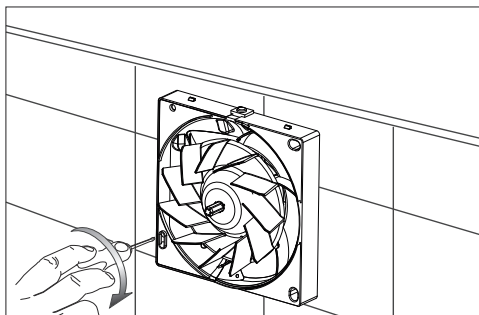
- Para un óptimo funcionamiento del aparato, es indispensable garantizar un adecuado retorno del aire en el local.  
Para esta finalidad consultar las normativas locales.
- Si en el mismo local de instalación del producto hay un aparato alimentado con combustible (calentador de agua, estufa a metano etc., que no sean de tipo “cámara estanca”), cerciorarse que el retorno de aire garantice una buena combustión, para salvaguardar el correcto funcionamiento de tales dispositivos, tomando precauciones para evitar que haya reflujo de gases en la habitación procedentes de la chimenea de descarga de los gases o de otros equipos de combustión de carburante.

## Funcionamiento

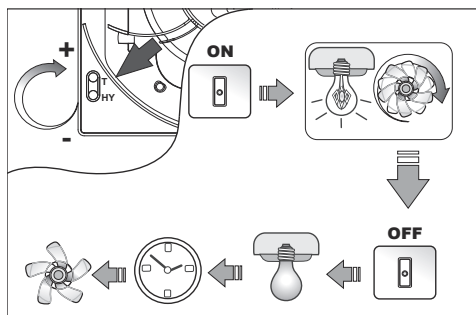
### Versión Estándar / PC



### Versión con Temporizador



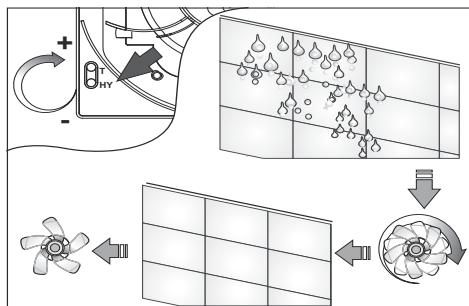
Actuar sobre el trimmer (tornillo) de regulación que se ve en la figura para aumentar o reducir el retardo de apagado del aparato (de 3 a 25 minutos).



### Versión con Comfortimer

Diferencia con respecto a la versión Timer porque, cuando entra en función la temporización, el aspirador se conmuta automáticamente a una velocidad más baja, que garantiza el máximo confort acústico y una economía de ejercicio.

### Versión MHY con humidostato SMART



Esta versión prevé que la velocidad de rotación del motor/ventilador varíe en relación con la humedad del entorno. Mayor es la humedad, mayor será la velocidad

de rotación (y viceversa).

Sensor de humedad regulable de 40% a 90% de H.R. (Humedad Relativa).

Actuando sobre el trimmer (tornillo) de regulación, que se ve en la figura, se determina el umbral mínimo de humedad al cual el aparato intervendrá automáticamente (a la mínima velocidad).

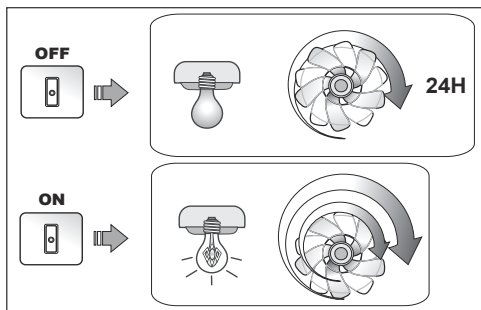
El modelo MHY SMART es provisto de temporizador fijo.

Si conectado, como indicado en la figura 8/3, es posible maniobrar el aparato a través de un interruptor exterior.

**IMPORTANTE:** no es posible apagar el aparato con el interruptor exterior si el nivel de humedad ambiental es superior a la del umbral programado.

Activación / Apagado completamente automático.

**Versión 2 velocidad**

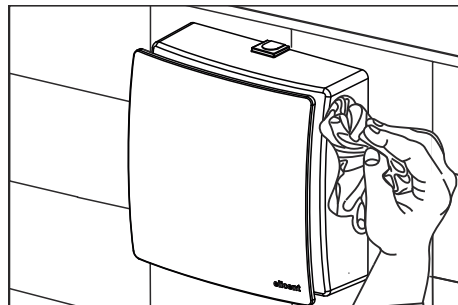
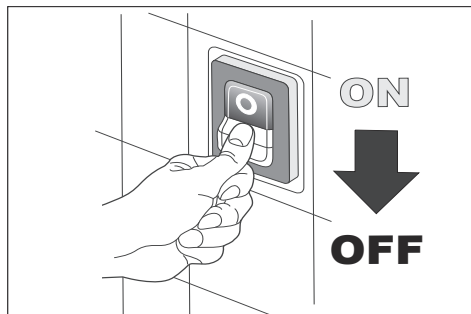


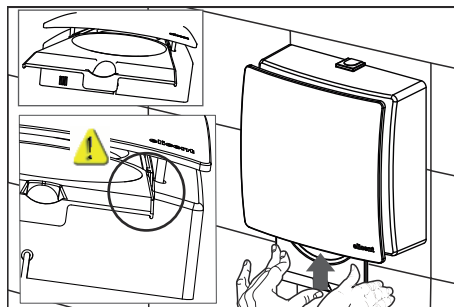
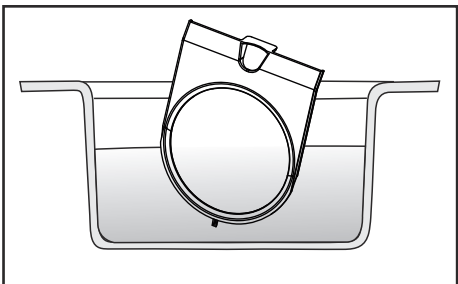
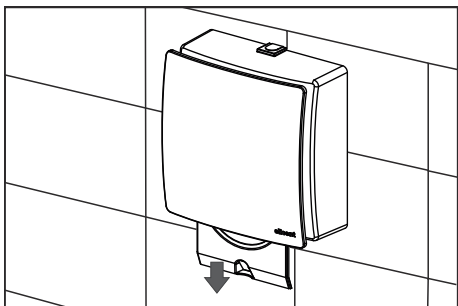
La velocidad máxima se selecciona con el interruptor exterior.

**Búsqueda de averías**

ANOMALÍA	CAUSA Y REMEDIO
El aparato no se enciende	<b>Falta tensión</b> Controlar el interruptor general o las conexiones eléctricas.
El rotor no se mueve	Controlar que su movimiento no sea frenado.

**Mantenimiento**





## Desmantelamiento y reciclaje



El producto ha sido proyectado y ensamblado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.

Si un producto lleva el símbolo de un bidón barrado con ruedas, esto quiere decir que el producto satisface los requisitos de la directiva comunitaria 2002/96/EC.

Informarse sobre la modalidad de recogida de los productos eléctricos y electrónicos en vigor en la zona en la que se desea deshacerse del producto.

Atenerse a las normativas locales para la eliminación de residuos y no arrojar los viejos productos entre los normales residuos domésticos. Una eliminación adecuada de los productos ayuda a prevenir la contaminación ambiental y los posibles daños a la salud.

La eliminación abusiva del producto, por parte del usuario, comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



INDICE	Página
Avisos .....	1
Instalação .....	2
Ligações .....	4
Instruções para a instalação e uso .....	36
Funcionamento .....	38
Localização de avarias .....	39
Manutenção .....	39
Destruição e reciclagem .....	40

### Prezado Cliente,

o produto por si adquirido é um aspirador centrífugo de fluxo misto para a expulsão em uma conduta, adequado para instalações na parede ou no tecto. Para utilizar o aparelho da melhor maneira e garantir uma longa duração do mesmo, recomendamos a leitura deste manual com atenção, que explica como efectuar uma correcta instalação, utilização e manutenção do produto. Seguir todas estas indicações significa garantir a sua duração e fiabilidade, seja eléctrica seja mecânica.

**O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou coisas, decorrentes da falta de observação das instruções contidas as seguir.**

O produto é fabricado segundo a regra da arte e no respeito das normas vigentes em matéria de aparelhagens eléctricas. É conforme à directiva EMC 2004/108/CE para a supressão das interferências de rádio e para a compatibilidade electromagnética.

## Instruções para a instalação e uso



**ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto segue pode causar ferimentos, até mortais !**

- Não utilizar este produto para um uso diferente daquele para o qual foi projectado.
- Após ter removido o produto da embalagem, verificar a sua integridade; na dúvida, entrar logo em contacto com um técnico qualificado.
- Não deixar partes da embalagem ao alcance de crianças ou deficientes. Para a eliminação da embalagem, e do próprio instrumento no fim da sua vida, informar-se sobre as normas de reciclagem de lixos vigentes no próprio País.
- Em caso de queda ou choque, contactar logo o pessoal qualificado (revendedor autorizado ou fabricante) para verificar o seu correcto funcionamento.
- Não tocar no aparelho com partes do corpo húmidas ou molhadas (por exemplo, mãos ou pés).
- Este aparelho não deve ser entendido como adequado ao uso por parte de pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência e conhecimento, mas somente se estas tiverem sido supervisionadas ou instruídas sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável da sua segurança.  
As crianças deveriam ser supervisionadas para certificar-se que as mesmas não joguem com o aparelho.
- Para evitar perigos de incêndios, evitar o seu uso na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Ligue o produto na rede de alimentação somente se a tensão e a frequência da rede eléctrica correspondem àquelas indicadas na placa de identificação.
- Em caso de mau funcionamento, anomalia ou avaria de qualquer natureza, desactivar o aparelho desligando-o da corrente e entrar em contacto o mais rá-

pido possível com pessoal qualificado.

Para a eventual reparação, solicitar taxativamente a utilização de peças sobressalentes originais.

- A instalação eléctrica à qual é ligado o produto deve responder às normas vigentes no lugar de uso com relação a instalações eléctricas.
- O aparelho não deve ser utilizado como actuador de aquecedores de água, estufas, etc.
- O aparelho não deve absolutamente descarregar em condutas de ar quente utilizados para a extracção de fumos decorrentes da combustão de estufas ou outros aparelhos por combustão. Deve descarregar directamente para fora.



**ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto se pode causar danos ao aparelho !**

- Não utilizar o produto a uma temperatura ambiente acima de 40 °C.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, neve, etc.). As possíveis aplicações do produto podem ser visualizadas nas ilustrações deste manual.
- Não mergulhar o aparelho ou outras partes em água ou líquidos.
- Durante a limpeza ou manutenção regular, controlar a integridade do aparelho.
- O fluxo de ar ou fumos que se quer transferir deve estar limpo, isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos, misturas inflamáveis ou explosivas.
- Os dispositivos de conexão da rede de alimentação devem consentir a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III.
- Não obstruir de maneira nenhuma o bocal de extracção e de descarga do ar. Nos aparelhos para condução, verificar que a conduta não esteja obstruída.
- Recomenda-se de instalá-lo a uma altura mínima de 2,30 m do pavimento.
- Para o funcionamento excelente do aparelho, é indis-

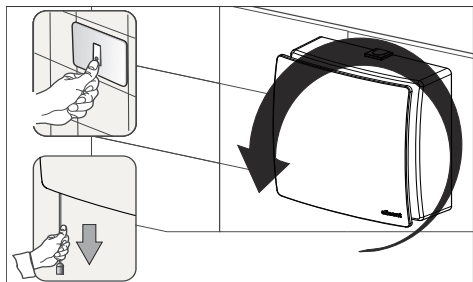
pensável garantir uma circulação adequada de ar no local.

Para tal fim devem ser consultadas as normas locais.

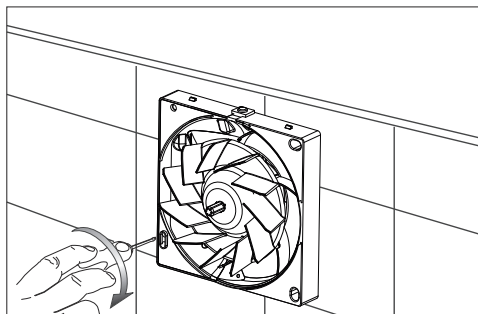
- Se no mesmo local de instalação do produto estiver presente um aparelho alimentado a combustível (aquecedor de água, estufa a metano etc., do tipo não com “câmara estanque”), verificar que a circulação de ar garante uma boa combustão, a fim de salvaguardar o funcionamento correcto de tais dispositivos, tomando precauções para evitar que na sala seja presente um refluxo de gás procedente do tubo de descarga dos gases ou de outros aparelhos de combustão de carburante.

## Funcionamento

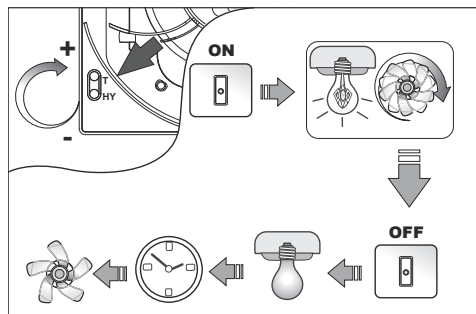
### Versão Standard / PC



### Versão com Temporizador



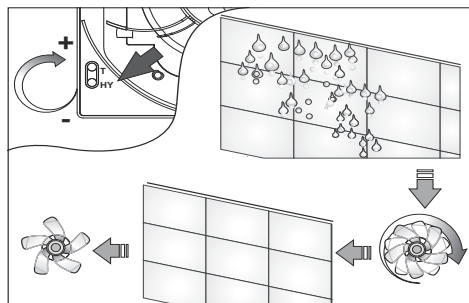
Actuar no trimmer (parafuso) de regulação ilustrado na figura para aumentar ou reduzir o atraso de desligamento do aparelho (de 3 até 25 minutos).



### Versão com Comfortimer

É diferente da versão Timer pelo facto que quando a temporização entra em função, o aspirador se comuta automaticamente com uma velocidade mais baixa, garantindo o máximo conforto acústico e economia de exercício.

### Versão MHY com medidor de humidade SMART



Esta versão prevê que a velocidade de rotação do motor/ventilador possa variar em relação à humidade do ambiente. Quanto maior for a humidade maior é a velocidade de rotação (e vice-versa).

Sensor de humidade regulável de 40% até 90% de U.R. (Humidade Relativa).

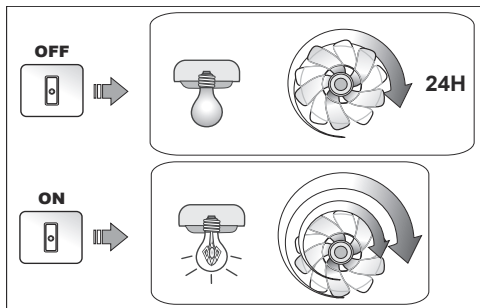
Actuando no trimmer (parafuso) de regulação ilustrado na figura configura-se o limite mínimo de humidade na qual o aparelho actua automaticamente (na velocidade mínima).

O modelo MHY SMART é equipado com temporizador fixo.

Se for ligado conforme indicado na figura 8/3, é possível comandar o aparelho por meio do interruptor externo.

**IMPORTANTE:** não é possível desligar o aparelho com o interruptor externo se o nível de humidade do ambiente estiver acima do limite configurado. **Ligar/Desligar:** totalmente em automático.

**Versão 2 velocidades**

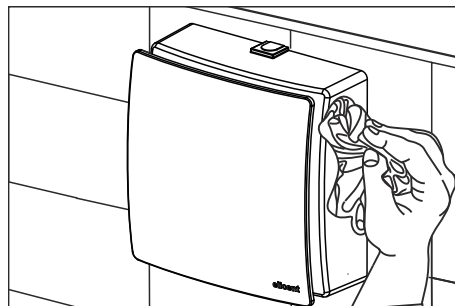
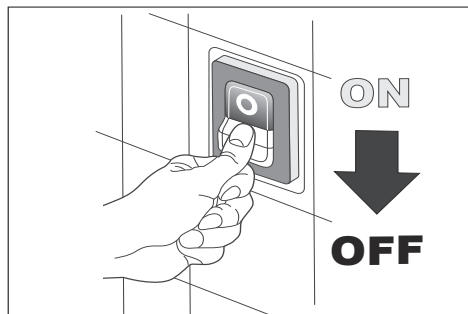


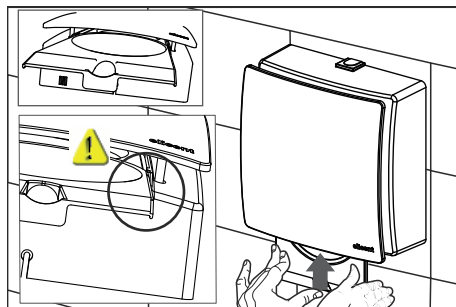
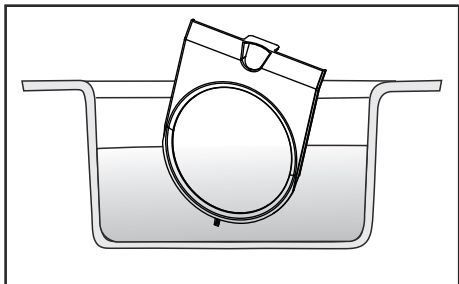
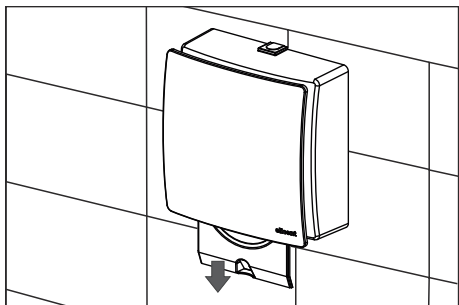
A velocidade máxima pode ser seleccionada actuando no interruptor externo.

**Localização de avarias**

ANOMALIA	CAUSA E SOLUÇÃO
O aparelho não acende	<b>Falha de tensão</b> Controlar o interruptor geral ou as ligações eléctricas.
O rotor não mexe	Controlar que não seja travada no seu movimento.

**Manutenção**





## Destruição e reciclagem



O produto foi projectado e montado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

Se num produto for encontrado o símbolo de um balde do lixo barrado com rodas, quer dizer que o produto satisfaz os requisitos da directiva comunitária 2002/96/EC.

Deve informar-se sobre as modalidades de recolha dos produtos eléctricos e electrónicos em vigor na região onde for preciso desfazer-se do produto.

Deve cumprir as normas locais para a eliminação dos lixos e não jogar os produtos velhos no lixo doméstico. Uma eliminação adequada dos produtos ajuda a prevenir a poluição ambiental e possíveis danos à saúde.

A eliminação do produto fora das normas por parte do utente implica a aplicação de penas administrativas previstas pela norma em vigor.



## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Σελίδα

Προειδοποιήσεις .....	1
Τοποθέτηση .....	2
Συνδέσεις .....	4
Οδηγίες για την εγκατάσταση και τη χρήση .....	42
Λειτουργία .....	44
Ανίχνευση βλαβών .....	45
Συντήρηση .....	45
Αποξήλωση και ανακύκλωση .....	46

**Αγαπητέ Πελάτη,**

Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκετρικός απορροφητήρας μικτής ροής για εξαγωγή σε απαγωγό, κατάλληλος για εγκατάσταση σε τοίχο ή σε οροφή. Για να κάνετε την καλύτερη δυνατή χρήση της συσκευής και για να εξασφαλίσετε μακρά διάρκεια λειτουργίας της, σας συμβουλεύουμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, που εξηγεί πώς να προχωρήσετε στη σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση αυτού του προϊόντος. Η πιστή τήρηση αυτών των οδηγιών σημαίνει διασφάλιση της διάρκειας και της αξιοπιστίας του, τόσο από ηλεκτρική όσο και από μηχανική πλευρά.

**Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για ζημιές εις βάρος προσώπων ή πραγμάτων που προήλθαν από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω.**

Το προϊόν είναι άριστα κατασκευασμένο και σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στον τομέα των ηλεκτρικών συσκευών. Είναι σύμφωνα με την οδηγία EMC 2004/108/ΕΚ για την εξάλειψη των ραδιοφωνικών διαταραχών και για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

**Οδηγίες για την εγκατάσταση και τη χρήση**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η έλλειψη εφαρμογής των όσων ακολουθούν μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς, ακόμη και θανάσιμους!

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό για διαφορετική χρήση από αυτήν για την οποία έχει κατασκευαστεί.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητά του· σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε αμέσως σε έναν ειδικευμένο επαγγελματία.
- Μην αφήνετε μέρη της συσκευασίας κοντά σε παιδιά ή σε ακατάλληλα άτομα. Σχετικά με τη διάθεση της συσκευασίας ως απόρριμμα, και του ίδιου του οργάνου στο τέλος της ζωής του, πληροφορηθείτε σχετικά με τους κανονισμούς ανακύκλωσης απορριμμάτων που ισχύουν στη Χώρα σας.
- Εάν το προϊόν πέσει ή χτυπηθεί, απευθυνθείτε αμέσως σε ειδικευμένο προσωπικό (εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή κατασκευαστής) για να εξακριβώσετε τη σωστή λειτουργία του.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά ή βρεγμένα μέρη του σώματος (για παράδειγμα χέρια ή πόδια).
- Η συσκευή αυτή δεν είναι κατάλληλη για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με ειδικές ανάγκες ή που δεν έχουν εμπειρία και γνώση, εκτός εάν επιτηρούνται ή καθοδηγούνται στη χρήση της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.  
Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Προς αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, μην τη χρησιμοποιείτε όταν υπάρχουν εύφλεκτες ουσίες ή αναθυμιάσεις, όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο τροφοδοσίας μόνο εάν η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχούν σε αυτές που αναγράφονται στην πλακέ-

τα.

- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ανωμαλίας ή βλάβης οποιασδήποτε φύσης, απενεργοποιήστε τη συσκευή αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο και απευθυνθείτε όσο το δυνατόν πιο γρήγορα σε ειδικευμένο προσωπικό. Για την ενδεχόμενη επισκευή, ζητήστε οπωσδήποτε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως ενεργοποιητής θερμοσίφωνων, θερμαστών κλπ.
- Η συσκευή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να εκκένωνει σε αγωγούς ζεστού αέρα που προορίζονται για την εκκένωση των καπνών που προέρχονται από την καύση θερμαστών ή άλλων συσκευών καύσης. Πρέπει να εκκένωνει απ' ευθείας στον εξωτερικό χώρο.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η έλλειψη εφαρμογής των όσων ακολουθούν μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή!

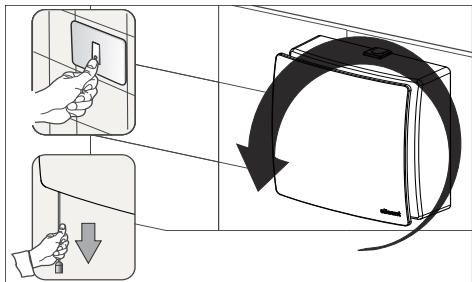
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεγαλύτερη από 40 °C.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, χιόνι, κλπ.). Οι πιθανές εφαρμογές του προϊόντος φαίνονται από τις απεικονίσεις του παρόντος βιβλίου.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή ή άλλα μέρη αυτής σε νερό ή σε υγρά.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ή της τακτικής συντήρησης, να ελέγχετε την ακεραιότητα της συσκευής.
- Η ροή αέρα ή καπνών που πρέπει να μεταφερθεί πρέπει να είναι καθαρή, δηλαδή χωρίς λίπη, αιθάλη, χημικούς ή διαβρωτικούς παράγοντες, εύφλεκτα ή εκρηκτικά μίγματα.
- Οι διατάξεις σύνδεσης στο δίκτυο τροφοδοσίας πρέπει να επιτρέπουν την πλήρη αποσύνδεση στις συν-

θήκες που προβλέπονται για την κατηγορία υπερβολικής τάσης III.

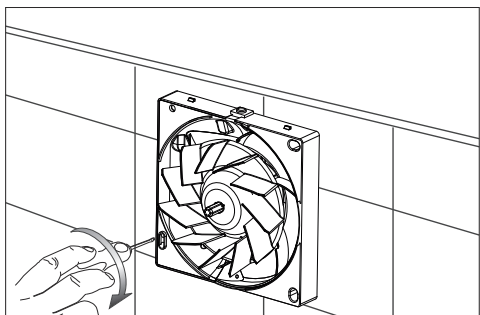
- Μην εμποδίζετε με κανέναν τρόπο το στόμιο παροχής ή εκκένωσης του αέρα. Στις συσκευές με αγωγό, βεβαιωθείτε ότι αυτός δεν είναι βουλωμένος.
- Για μία βέλτιστη λειτουργία της συσκευής, συμβουλευόμαστε να την εγκαταστήσετε σε ένα ελάχιστο ύψος 2,30 μέτρων από το πάτωμα.
- Για τη βέλτιστη λειτουργία της συσκευής, είναι απαραίτητο να εξασφαλίσετε μία κατάλληλη εισαγωγή του αέρα στο χώρο.  
Για το σκοπό αυτό συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς.
- Εάν στον ίδιο χώρο εγκατάστασης του προϊόντος υπάρχει μία συσκευή η οποία τροφοδοτείται με καύσιμο (θερμοσίφωνο, θερμάστρα φυσικού αερίου κλπ. τύπου μη “στεγανού θαλάμου”), βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή αέρα εξασφαλίζει μία καλή καύση, προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία των συσκευών αυτών, λαμβάνοντας μέτρα προφύλαξης προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή αερίων στο χώρο που προέρχονται από τον αγωγό εξαγωγής καυσαερίων ή άλλες συσκευές καύσης καυσίμου.

## Λειτουργία

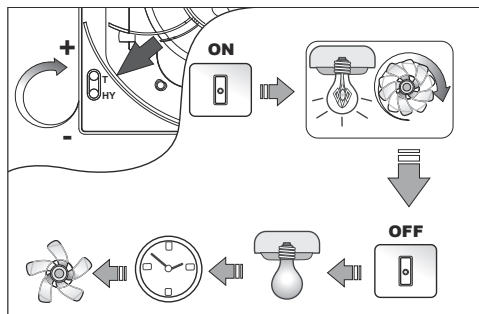
### Τύπος Στάνταρντ / PC



### Τύπος με Χρονοδιακόπτη



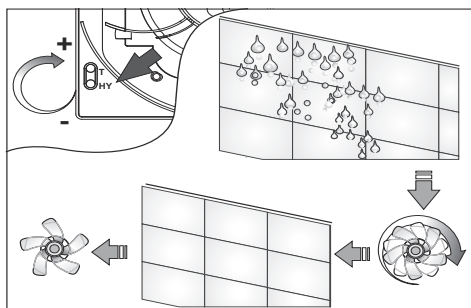
Ενεργήστε πάνω στο trimmer (βίδα) ρύθμισης όπως δείχνει το σχέδιο για να αυξήσετε ή να μειώσετε την καθυστέρηση κλεισίματος της συσκευής (από 3 έως 25 λεπτά).



### Έκδοση με Confortimer

Διαφέρει από την έκδοση Timer για το γεγονός ότι όταν ενεργοποιείται η χρονομέτρηση, ο απορροφητήρας αλλάζει αυτόματα σε μια πιο χαμηλή ταχύτητα, εξασφαλίζοντας μέγιστη ηχητική άνεση και οικονομία λειτουργίας.

### Τύπος MHY με υγραστάτη SMART



Η έκδοση αυτή προβλέπει τη μεταβολή της ταχύτητας περιστροφής του μοτέρ/ανεμιστήρα ανάλογα με την υγρασία στο χώρο. Όσο μεγαλύτερη είναι η υγρασία

τόσο μεγαλύτερη είναι και η ταχύτητα περιστροφής (και αντίστροφα).

Ρυθμιζόμενος αισθητήρας υγρασίας από 40% έως 90% της Σ.Υ. (Σχετική Υγρασία).

Ενεργώντας πάνω στο trimmer (βίδα) ρύθμισης όπως δείχνει το σχέδιο καθορίζουμε το ελάχιστο όριο υγρασίας στο οποίο η συσκευή μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία (στην ελάχιστη ταχύτητα).

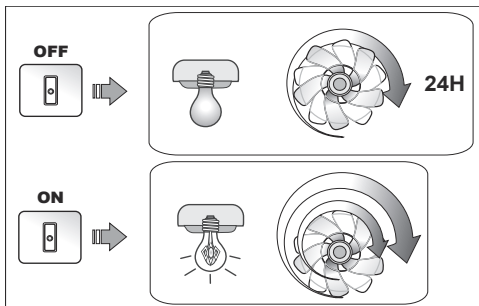
Το μοντέλο MHY SMART είναι εφοδιασμένο με ενσωματωμένο χρονοδιακόπτη.

Εάν κάνουμε σύνδεση σύμφωνα με την εικόνα 8/3, μπορούμε να δίνουμε εντολές στη συσκευή μέσω του εξωτερικού διακόπτη.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Δεν είναι δυνατόν να κλείσουμε τη συσκευή με τον εξωτερικό διακόπτη εάν το επίπεδο υγρασίας του περιβάλλοντος είναι μεγαλύτερο από το όριο που εμείς ορίσαμε.

Εντελώς αυτόματη ενεργοποίηση/σβήσιμο.

Τύπος με 2 ταχύτητες

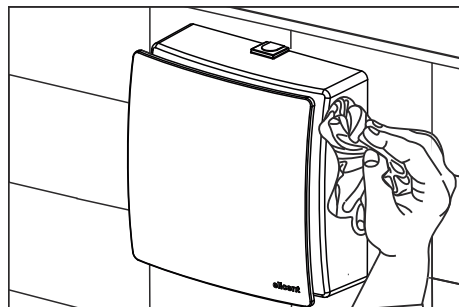
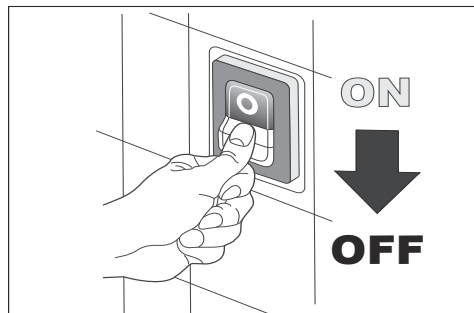


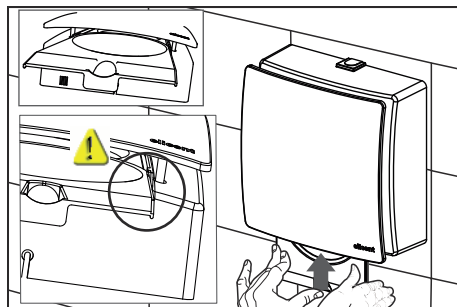
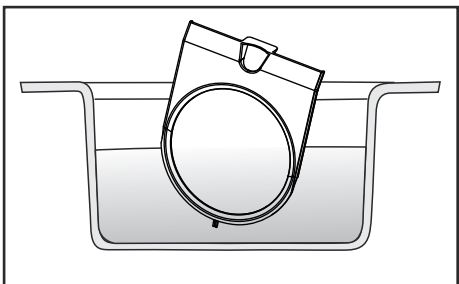
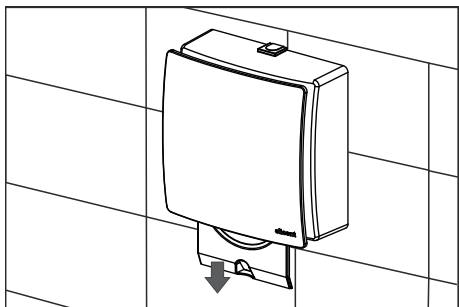
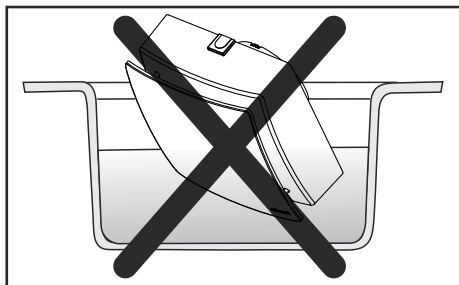
Μπορούμε να επιλέξουμε τη μέγιστη ταχύτητα ενεργώντας πάνω στον εξωτερικό διακόπτη.

## Ανίχνευση βλαβών

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν ανάβει	<b>Έλλειψη τάσης</b> Ελέγξτε το γενικό διακόπτη ή τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η φτερωτή δεν κινείται	Ελέγξτε ότι δεν εμποδίζεται κατά την κίνηση της.

## Συντήρηση





## Αποξήλωση και ανακύκλωση



Το προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, που μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.

Εάν πάνω σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο ενός διαγραμμένου κάδου με ρόδες, σημαίνει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κοινοτικής οδηγίας 2002/96/EK.

Πληροφορηθείτε για τους τρόπους περισυλλογής των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων που ισχύουν στην περιοχή στην οποία επιθυμείτε να απορρίψετε το προϊόν.

Ακολουθείστε πιστά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων και μην πετάτε τα παλιά προϊόντα στα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Η κατάλληλη απόρριψη των προϊόντων βοηθά στην πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης και πιθανών βλαβών της υγείας.

Η παράνομη απόρριψη του προϊόντος εκ μέρους του χρήστη επιφέρει την εφαρμογή διοικητικών κυρώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



INDEX	Strana
Upozornění .....	1
Instalace .....	2
Zapojení .....	4
Předpisy pro instalaci a obsluhu.....	48
Provoz .....	50
Identifikace poruch .....	51
Údržba.....	51
Likvidace a recyklování .....	52

### Vážení Zákazník,

výrobek, který jste zakoupili je přetlaková odstředivá odsávačka na vypouštění potrubí vhodná na instalaci na stenu nebo strop. K optimálnímu použití přístroje a pro zaručení dlouhé životnosti doporučujeme pozorně si přečíst tenhle návod, objasňující pokyny pro správnou instalaci, obsluhu a údržbu výrobku. Dodržení všech uvedených pokynů zaručí delší životnost a spolehlivost po elektrické či mechanické stránce.

### Výrobce nenese odpovědnost za škody na majetku nebo zdraví osob, způsobené nedodržením níže uvedených zásad.

Produkt byl konstruován a vyroben profesionálním způsobem a v souladu s normami, platnými v oblasti elektrických zařízení. Splňuje požadavky podle směrnice EMC 2004/108/Ce pro potlačení rušení elektromagnetických vln a pro elektromagnetickou kompatibilitu.

## Předpisy pro instalaci a obsluhu



**POZOR: nedodržení níže uvedených zásad může být příčinou zranění až smrti !**

- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než k jakým byl navržen.
- Po odstranění obalu proveďte celistvost produktu; v případě pochybností se okamžitě obraťte na odborné způsobilého pacovníka.
- Neopouštějte části obalu v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob. Při likvidaci obalového materiálu nebo samotného přístroje po ukončení jeho životnosti se informujte o normách pro zpracování odpadů, platných v zemi použití.
- Pokud by produkt upadl nebo byl zasažen nárazy, obraťte se okamžitě na kvalifikovaný personál (autorizovaného prodejce nebo výrobce) pro ověření jeho správného chodu.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama (částmi těla).
- Tento přístroj není vhodný pro osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi, nebo osoby bez potřebných zkušeností a znalostí, pokud tyto osoby nebyly prozkoušeny nebo proškoleny pro použití tohoto přístroje osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.  
Je třeba dohlížet na děti, aby si s přístrojem nehrály.
- Pro zamezení nebezpečí vzniku požáru se vyvarujte použití přístroje za přítomnosti hořlavých látek nebo par, jako např. alkoholu, insekticidů, benzínu atd.
- Zapojte výrobek do napájecí sítě pouze v případě, že napětí a kmitočet elektrické sítě odpovídají údajům uvedeným na.
- V případě nedostatků, anomálií či poruch jakéhokoliv druhu odpojte přístroj od sítě a obraťte se co nejdříve na kvalifikovaný personál. Při případných opravách vyžádejte vždy použití originálních náhradních dílů.
- Elektrický rozvod, na který je produkt napojen musí

odpovídat místním normám, platným v oblasti elektrických zařízení.

- Příklad nesmí být použit jako aktivátor průtokových ohřivačů vody, kamen atd.
- Příklad nesmí za žádných okolností odvádět potrubím teplého vzduchu, sloužícím k odsávání kouře, pocházejícího ze spalování kamen nebo jiných spalovacích přístrojů. Musí být odváděn přímo do vnějších prostorů.



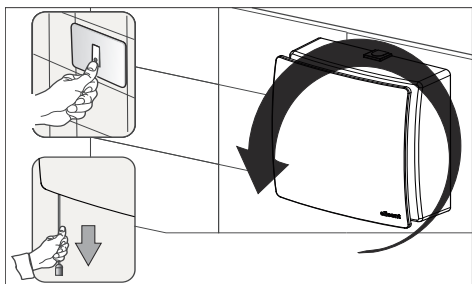
**POZOR: neuplatnění níže uvedených zásad může být příčinou poškození přístroje!**

- Nepoužívejte produkt, jestliže teplota místnosti přesahuje 40 °C.
- Neponechávejte přístroj vystaven atmosférickým vlivům (déšť, slunce, sníh, atd.). Možná použití jsou znázorněna na obrázcích tohoto návodu.
- Nenamáčejte přístroj nebo jiné jeho části do vody nebo tekutin.
- Během čištění nebo běžných údržbářských prací kontrolujte celistvost přístroje.
- Proud vzduchu nebo kouře, který chcete odvádět musí být čistý, tzn. nesmí obsahovat tukové elementy, sazí, chemické či korozivní činidla a hořlavé nebo výbušné směsi.
- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepětové ochrany kategorie III.
- Neucpávejte nijak přívodný a vypouštěcí otvor vzduchu. U přístrojů s potrubím ověřte, zda není potrubí ucpané.
- Pro optimální chod přístroje doporučujeme jeho instalaci do minimální výšky 2,30 m od podlahy.
- Pro optimální chod přístroje je nezbytné zabezpečit přiměřené proudění vzduchu do místnosti. Konzultujte za tímto účelem místní normy.
- Pokud se v stejné místnosti, kde je nainstalován přístroj nachází také přístroj, zásobovaný palivem (ohřivač vody, plynová kamna atd., typu bez "nepropustné komory") je třeba se ujistit, zda je proudění

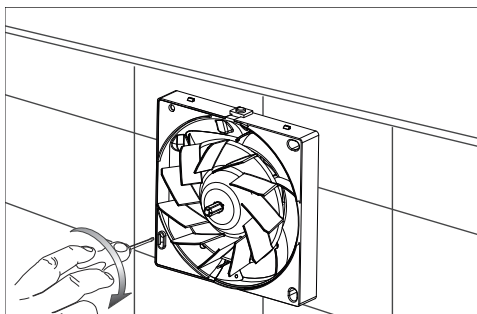
vzduchu dostatečné pro dobré spalování, čímž se zajistí správný chod těchto přístrojů, a přijmout bezpečnostní opatření pro předejití tomu, aby v místnosti docházelo k návratu plynů z odpadové plynové trubky nebo ze zařízení určených pro spalování paliv.

## Provoz

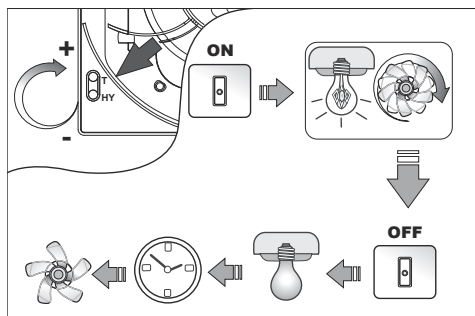
### Standardní Verze / PC



### Verze s Časovým spínačem



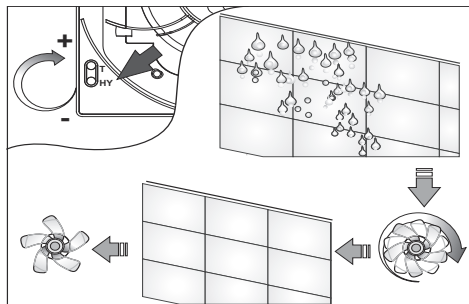
Pro zvýšení nebo snížení časového zdržení vypnutí přístroje (od 3 do 25 minut) pootočte dolaďovacím regulačním šroubem, znázorněným na obrázku.



### Verze Comfortimer

Tahle verze se liší od Časovým spínačem tím jakmile dojde ke spuštění časového spínače, ventilátor automaticky přejde na nižší rychlost pro zajištění maximálního akustického komfortu a úspory provozních nákladů.

### Verze MHY s regulátorem vlhkosti SMART



Táto verze umožňuje regulaci rychlosti otáčení motoru/rotoru podle vlhkosti prostředí. Čím větší je vlhkost, tím vyšší je i rychlost otáčení (a naopak). Senzor vlhkosti je nastavitelný od 40% do 90% R.V.

(Relativní Vlhkosti).

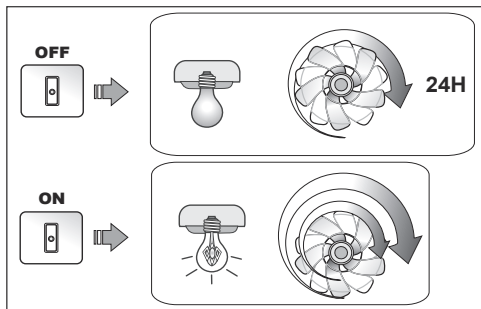
Pootočením dolaďovacího regulačního šroubu, znázorněného na obrázku se určí minimální mez vlhkosti, u které přístroj zasáhne automaticky (za minimální rychlosti).

Model MHY SMART je vybaven stabilním časovým spínačem.

**Pokud je přístroj zapojen, jak je uvedené na obrázku 8/3, je možné ovládat ho pomocí externího spínače.**

**DŮLEŽITÁ INFORMACE:** vypnutí přístroje pomocí externího spínače není možné, jestliže hladina vlhkosti prostředí přesahuje nastavenou mez. Automatické spuštění/vypnutí.

### Verze 2-rychlostní

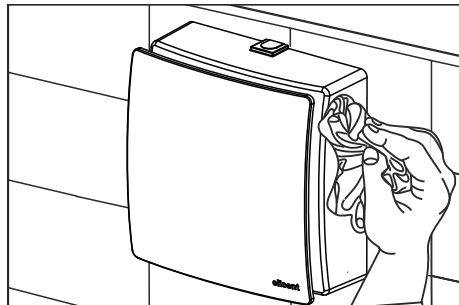
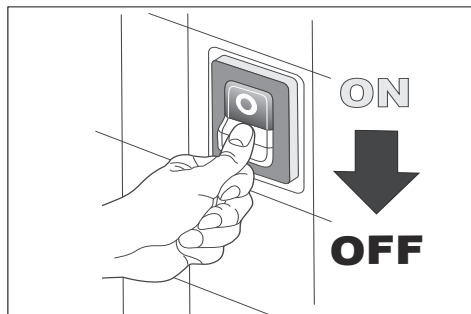


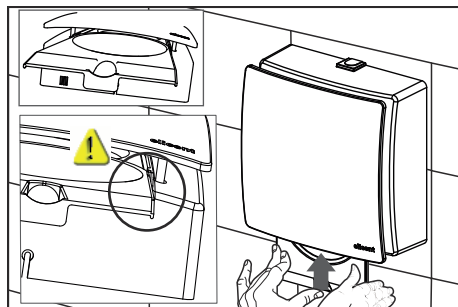
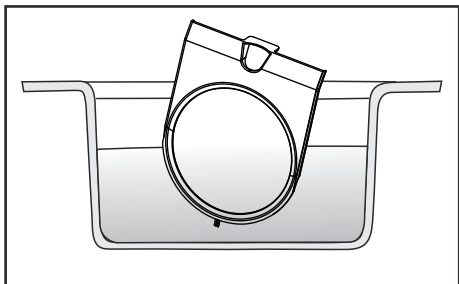
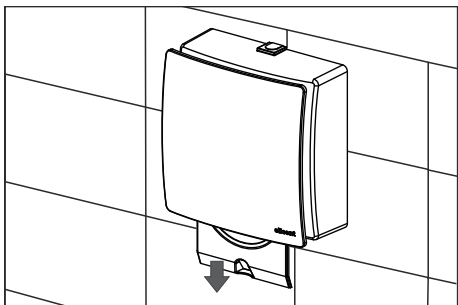
Maximální rychlost je možné zvolit pomocí externího spínače.

### Identifikace poruch

ANOMÁLIE	PŘÍČINA A JEJÍ ODSTRANĚNÍ
Nedaří se zapnout stroj	<b>Chybí napětí</b> Zkontrolujte hlavní spínač nebo elektrická zapojení.
Oběžné kolo se neotáčí	Zkontrolujte, zda nedochází k brzdění jeho pohybu.

### Údržba





## Likvidace a recyklování



Produkt byl navržen a sestaven z vysokokvalitních materiálů a komponentů, vhodných k recyklování a opětovnému použití.

Pokud se na přístroji nachází symbol přeškrtnuté kontejnery na kolečkách, znamená to, že produkt splňuje požadavky směrnice ES 2002/96/EC.

Informujte se o podmínkách sběru elektrických a elektronických výrobků, platných v místě, kde se chcete zbavit výrobku.

Dodržujte místné normy o zpracování a likvidaci odpadů a nezahazujte opotřeбенý přístroj do běžného domovního odpadu. Patříčná likvidace produktů napomáhá předcházet znečištění životního prostředí a možným újmám na zdraví.

Nezákonná likvidace produktu vede k uvalení administrativních sankcí, stanovených platnými normami.



KAZALO	Stran
Opozorila .....	1
Vgradnja .....	2
Povezovanje .....	4
Varnostni predpisi pri vgradnji in uporabi .....	54
Delovanje .....	56
Iskanje okvare .....	57
Vzdrževanje .....	57
Demontaža in odstranjevanje odpadkov .....	58

### Spoštovani potrošnik,

izdelek, ki ste ga kupili, je centrifugalni ventilator z mešanim tokom za odvajanje preko kratke cevne napeljave, ki je primeren za stensko ali stropno namestitvev. Da bi aparat dolgo in učinkovito deloval, Vam priporočamo da si skrbno preberete ta navodila, ki Vam razložijo kako pravilno vgraditi, uporabljati in vzdrževati napravo. Sledite tem navodilom, to vam bo zajamčilo trajno in zanesljivo tako električno kot mehansko delovanje.

### Proizvajalec ne odgovarja za kakršnokoli škodo povzročeno osebam ali stvarim, ki so posledica neupoštevanja teh navodil.

Naprava je profesionalno zgrajena v upoštevanju veljavnih pravil na področju električnih naprav. Odgovarja direktivam EMC 2004/108/CE, ki se nanašajo na zmanjševanje motenj radijskega signala in na elektromagnetno združljivost.

## Varnostni predpisi pri vgradnji in uporabi



**POZOR: neupoštevanje teh navodil lahko prinese do poškodbe, tudi smrtne!**

- Ne uporabljajte ta aparat za namene drugačne od tistih, za katere je bil aparat zgrajen.
- Potem, ko ste vzeli aparat iz embalaže se prepričajte o njegovem stanju, v dvomu se takoj obrnite na profesionalno kvalificirano osebje.
- Otrokom in manj zmožnim ne pustite dostop do delov embalaže. Za ekološko odstranjevanje embalaže ali tudi odsluženega aparata se pozanimajte o veljavnih pravilih o reciklaži odpadkov, ki veljajo v Vaši državi.
- Če Vam aparat pade ali dobi udarce, se takoj obrnite na kvalificirano osebje (priznan prodajalec ali proizvajalec), da bi se prepričali o njegovem dobrem delovanju.
- Ne tikajte naprave z vlažnimi ali mokrimi deli telesa (na primer roke ali stopala).
- Ta aparat ni prikladen za uporabo oseb (otrok), ki niso fizično, senzorično ali mentalno sposobne ali pa so brez izkustva in znanja, razen če te osebe niso bile prej poučene in pripravljene za uporabo aparata s strani odgovorne osebe za njih zaščito. Otroci morajo biti pod nadzorstvom, da se ne igrajo z aparatom.
- Da bi se izognili nevarnosti požara ga ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih snovi ali par, kot so alkohol, insekticidi, bencin itd.
- Priključite izdelek na napajalno omrežje le če sta napetost in frekvenca električnega omrežja skladni s tistimi, ki so navedeni na tipski tablici.
- V primeru slabega delovanja, nepravilnosti ali okvare kakršne koli narave, ugasnite aparat in ga izklopite iz omrežja ter se čimprej obrnite na kvalificirano osebje. Ob morebitnem popravilu povprašajte vedno za origi-

nalne nadomestne dele.

- Električna napeljava na katero je povezan aparat mora odgovarjati normam za električne naprave, ki veljajo na ozemlju uporabe.
- Naprava se ne sme uporabiti za pogon grelcev, pečic in podobnih naprav.
- Naprava nikakor ne sme izpušnih plinov odvesti v cevi za izpuh plinov peči ali drugih naprav za izgorevanje. Odvod se mora izvesti direktno iz objekta.



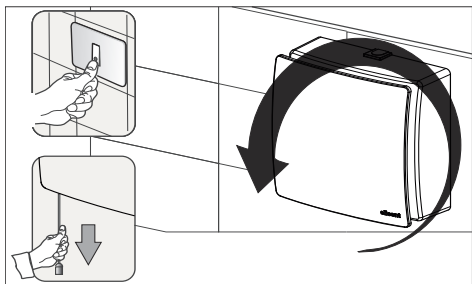
**POZOR: Neupoštevanje naslednjih navodil lahko pripelje do poškodbe aparata!**

- Ne uporabljajte naprave na sobni temperaturi višji od 40 °C.
- Ne puščajte naprave izpostavljene zunanjim vplivom (dež, sonce, sneg, itd.) Iz ilustracij tega priročnika so razvidne možne uporabe te naprave.
- Ne potaplajte naprave ali njegove dele v vodo ali tekočine.
- Med čiščenjem ali rednim vzdrževanjem preglejte celovitost naprave.
- Tok zraka ali plinov, ki se nameravajo odvajati mora biti čist, torej brez maščobnih elementov, saj, kemijskih ali korozivnih agentov, vnetljivih ali eksplozivnih mešanic.
- Priključki na napajalno omrežje naj bodo opremljeni z večpolnim izklopom prenapetostnega razreda III.
- Ne zamašite dovodne ali odvodne odprtine zraka. Pri aparatih na odvod se prepričajte, da taisti ni zamašen.
- Za optimalno delovanje aparata Vam priporočamo da ga montirate na višini 2,30 m od tal.
- Za optimalno delovanje aparata je neobhodno da priskrbite primerno zračenje prostora. V ta namen posvetujte lokalno zakonodajo.
- Če je v istem prostoru, kjer je vgrajena naprava, prisoten aparat na zgorevanje (grellec vode, plinska peč, takšne vrste, ki uporablja zrak iz prostora) se prepričajte, da je izmenjava zraka zadostna za pra-

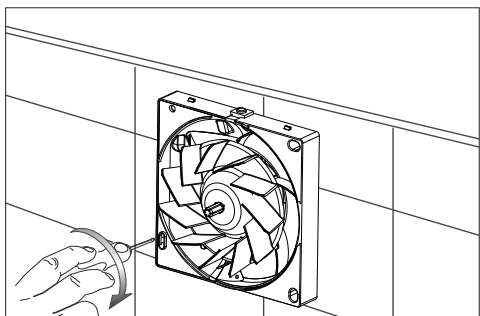
vilno delovanje teh naprav, urobiac potrebne opatre-nia zabraňujúce tomu, pri čemer pazite, da v sobo ne bi uhajal dim iz odvodnih dimnih cevi ali drugih naprav, ki delujejo na gorivo.

## Delovanje

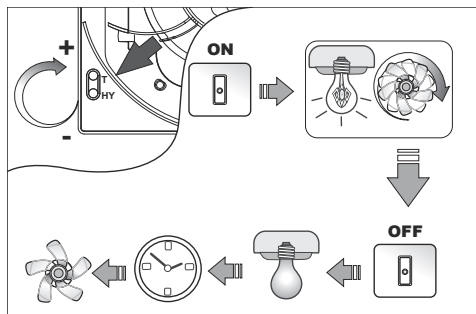
### Verzija Standard / PC



### Verzija s Časovnim stikalom



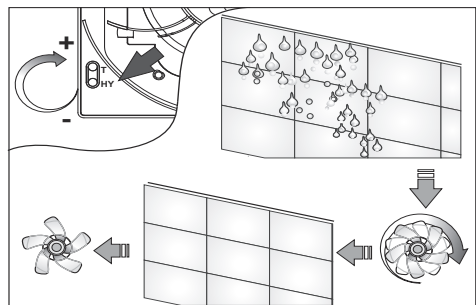
Z vrtenjem upravljalnega gumba (trimmer), ki je prikazan na sliki lahko povečate ali zmanjšate čas, po katerem se bo aparat ugasnil (od 3 do 25 minut).



### Verzija s Comfortimer

Ta različica se razlikuje od različice Časovnim stikalom ker po tem ko ura začne delovati, sesalnik se avtomatski postavi na najnižjo hitrost in tako omogoča maksimalen akustični komfort in ekonomičnost.

### Verzija MHZ z higrostatom SMART



Pri tej različici je hitrost motorja/ventilatorja odvisna od vlage v prostoru. Bolj kot je visoka vlaga, hitreje se vrti propeler (in obratno).

Senzor se lahko nastavi na vrednosti od 40% do 90%

R.V. (relativne vlage).

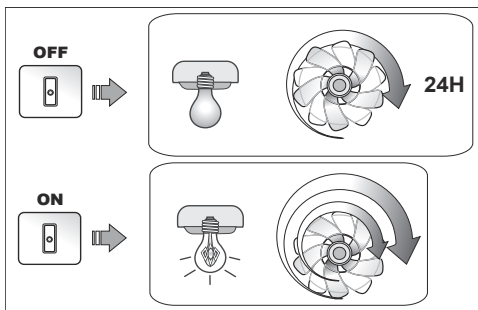
Z vrtenjem upravljalnega gumba (trimmer), ki ga prikazuje slika se določa najnižja vrednost vlage, ob kateri se bo aparat avtomatično vklopil (z najmanjšo hitrostjo). Model MHZ SMART ima neupravljlivo (fiksno) časovno stikalo.

Če aparat povežete kot na sliki 8/3, je mogoče upravljati z aparatom preko zunanega stikala.

**POMEMBNO:** aparata ni mogoče ugasniti z zunanjim stikalom, če je vlaga v prostoru višja od nastavljene vrednosti.

Popolno samodejni vklop/izklop.

Različica na dve hitrosti

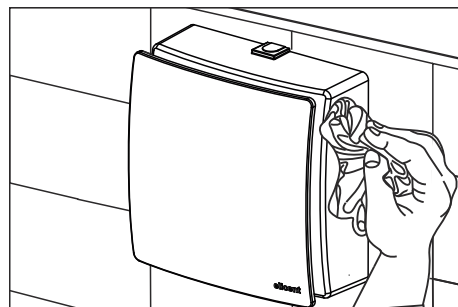
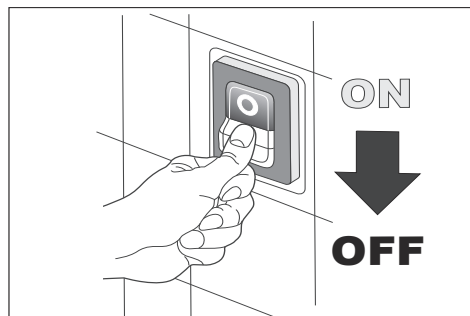


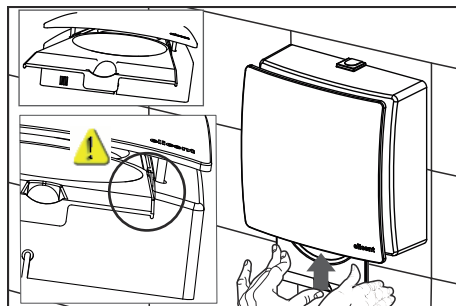
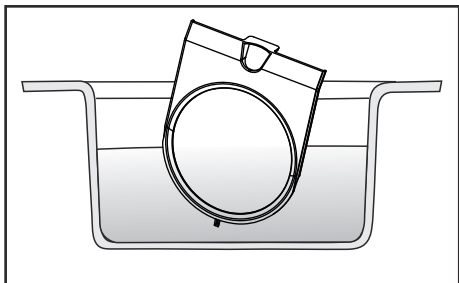
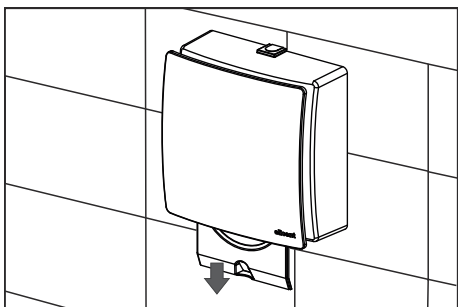
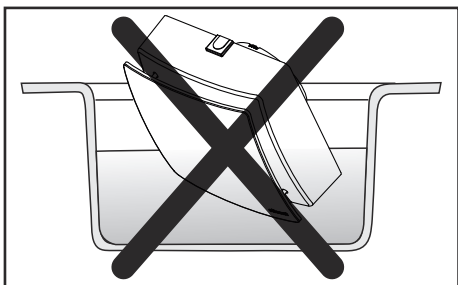
Najvišjo hitrost lahko nastavite, če upravljate z zunanjim stikalom.

## Iskanje okvare

NEPRAVILNOST	VRZOK IN ODPRAVA
Aparat se ne vžge	<b>Pomankanje napetosti.</b> Preglejte glavno stikalo ali električno napeljavo.
Propeler se ne vrti	Preglejte ali vrtenje propelerja morda kaj zavirana.

## Vzdrževanje





## Demontaža in odstranjevanje odpadkov



Proizvod je narejen in sestavljen z materiali in deli visoke kakovosti, ki se lahko reciklirajo in ponovno uporabijo.

Če se na proizvodu nahaja oznaka prekrižanega smetnjaka na kolesih pomeni, da proizvod ustreza zahtevam evropske direktive 2002/96/EC.

Pozanimajte se o načinu zbiranja električnih in elektronskih naprav, ki velja na območju kjer se želimo znebiti odsluženega proizvoda.

Pridržujte se normam za odpravo odpadkov, ki veljajo na Vašem področju in ne zavržite proizvoda med domače odpadke. Primerno odstranjevanje odpadkov pomaga preprečiti onesnaževanje okolja in možno škodo za zdravje.

Neppravilno odstranjevanje proizvoda s strani potrošnika se kaznuje s kaznijo kot je to predvideno v veljavnem zakonu.



УКАЗАТЕЛЬ	страница
Меры предосторожности .....	1
Установка .....	2
Соединения .....	4
Инструкции по установке и эксплуатации .....	60
Режим работы .....	62
Поиск неполадок .....	63
Техническое обслуживание .....	63
Демонтаж и реутилизация .....	64

### Уважаемый клиент,

приобретенное вами изделие является центробежным вытяжным вентилятором со смешанным потоком для отвода в воздуховод, пригодным для настенной или потолочной установки. Для пользования устройством наилучшим образом и для гарантирования долгого срока его действия, рекомендуем Вам внимательно прочитать эту брошюру, которая объясняет, как наилучшим образом произвести установку, пользоваться и проводить техническое обслуживание изделия. Выполнить все эти указания - значит, гарантировать долгий срок действия и надежность аппарата, как электрическую, так и механическую.

**Изготовитель снимает с себя любую ответственность за ущерб, причиненный людям или предметам, исходящий от несоблюдения предписаний, приведенных ниже.**

Изделие произведено при безукоризненном соблюдении действующих норм по электронной аппаратуре. Оно соответствует Директиве EMC 2004/108/CE по подавлению радиопомех и электромагнитной совместимости.

## Инструкции по установке и эксплуатации



**ВНИМАНИЕ:** невыполнение того, что описано ниже, может привести к тяжелым поражениям, даже смертельным!

- Не применять это изделие в целях, отличных от тех, для которых оно было спроектировано.
- После снятия упаковки убедиться в том, чтобы устройство было цельным; при любом сомнении сразу же обратиться к профессионально квалифицированному лицу.
- Не оставлять части упаковки в местах, доступных для детей или недееспособных лиц. Для переработки отходов упаковки и самого устройства в конце срока его действия, проинформироваться по нормам по переработке и рециркуляции отходов, действующих в данной стране.
- Если изделие падает или получает толчки, сразу же обратиться к профессионально квалифицированному лицу (уполномоченный дистрибьютор или производитель) для проверки его корректного функционирования.
- Не прикасаться к устройству влажными или мокрыми частями тела (например, руками или ногами).
- Этот прибор не предназначен для эксплуатации людьми (в том числе и детьми), имеющими ограниченные физические, сенсорные или умственные способности, или недостаточный опыт или знания, если они не находились под надзором или не были обучены пользованию прибором лицом, несущим ответственность за их безопасность. Необходимо следить за детьми и убедиться, что они не играют прибором.
- Для предотвращения опасности пожаров избегать пользование им в присутствии воспламеняющихся веществ или паров, таких, как спирт, дезинсекционные вещества, бензин, и т.п.

- Подключите изделие к сети питания только при условии, что напряжение и частота электрической сети соответствуют данным, приведенным на табличке.
- В случае неполадок, аномалий или остановок любой природы отключить устройство, отсоединив его от сети, и обратиться как можно быстрее к квалифицированному лицу. Для возможных ремонтных работ обязательно запрашивать применение только оригинальных запасных частей.
- Электрическая установка, с которой связано устройство, должна соответствовать местным действующим нормативам по электрическим установкам.
- Устройство не должно применяться, как активатор нагревательных колонок в ванных комнатах, для обогревательных печей, и т.п.
- Под строгим запретом устройство не должно выпускать в вентиляционные трубопроводы горячего воздуха, приспособленные для откачивания дымов, производных от сгорания печей или других устройств на сгорание. Оно должно выпускать непосредственно наружу.



**ВНИМАНИЕ: невыполнение того, что описано ниже, может причинить ущерб аппарату!**

- Не пользоваться изделием при температуре помещения, превышающей 40 °С.
- Не оставлять устройство под воздействием внешних атмосферных факторов (дождь, солнце, снег, и т.п.). О возможных способах применения изделия можно получить информацию из иллюстраций данной брошюры.
- Не опускать устройство или его части в воду или в жидкости.
- Во время чистки или текущего ремонта контролировать целостность устройства.
- Поток воздуха или дымов, которые намереваетесь перемещать, должен быть чистым, то есть,

не иметь примесей жиров, сажи, химических и коррозионных агентов, воспламеняющихся и взрывоопасных смесей.

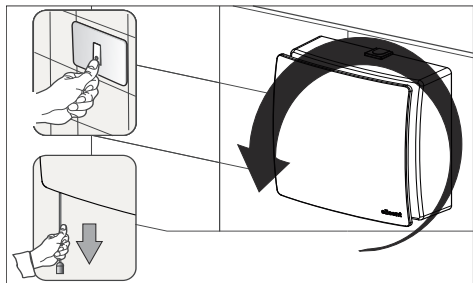
- Устройства подключения к сети питания должны обеспечивать полное отключение в условиях III класса защиты от перенапряжения.
- Никаким образом не преграждать отверстие подачи и спуска воздуха. В аппаратах с воздухопроводом убедиться в том, чтобы последний не был загражден.
- Для оптимального функционирования устройства рекомендуется устанавливать его на минимальной высоте на 2,30 м от полового покрытия.
- Для оптимального функционирования устройства необходимо гарантировать соответствующий возврат местного воздуха.

С этой целью рекомендуется проконсультироваться с местными нормативами.

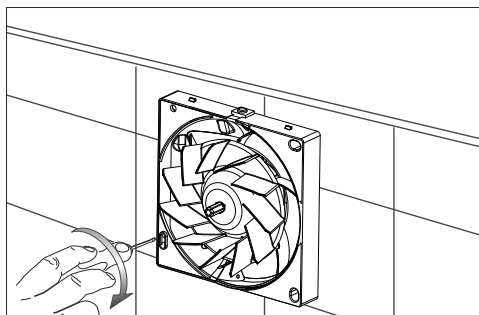
- Если в помещении установки аппарата имеется устройство, питаемое продуктами сгорания (водонагреватели, печь на газе-метане, и т.п., типа "герметического кожуха"), убедиться в том, чтобы возврат воздуха гарантировал хорошее сгорание, с целью защиты корректного функционирования этих устройств, принимая меры по предотвращению попадания в помещение газов, поступающих из газоотводящего трубопровода или из других приборов, сжигающих топливо.

## Режим работы

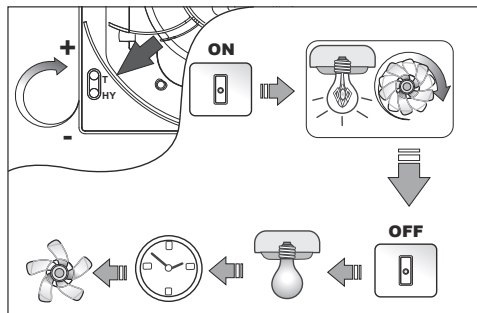
Версия Стандарт / ПК



Стандарт с таймером



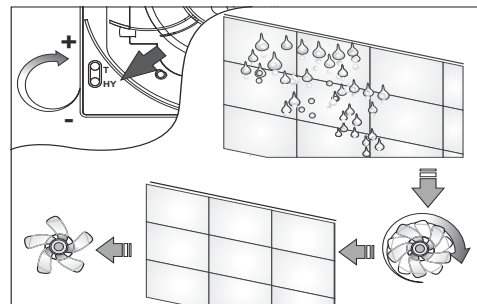
Повернуть триммер (винт) регулировки, показанный на рисунке, для увеличения или уменьшения задержки выключения аппарата (от 3-х до 25-ти минут).



Вариант с Comfortimer

Отличается от варианта с таймером тем, что, когда начинается задержка выключения, вытяжной вентилятор автоматически переключается на более низкую скорость, обеспечивая максимальную бесшумность и экономичность работы.

Версия МНУ с гигростатом SMART



Данная модификация предусматривает, чтобы скорость вращения двигателя/вентилятора изменялась в зависимости от влажности помещения.

Чем больше влажность, тем выше скорость вращения (и наоборот).

Датчик влажности регулируется от 40% до 90% О. В. (Относительная Влажность).

Поворачивая триммер (винт) регулировки, показанный на рисунке, определяется минимальный предельный уровень влажности, при котором устройство вмещивается автоматически (на минимальной скорости).

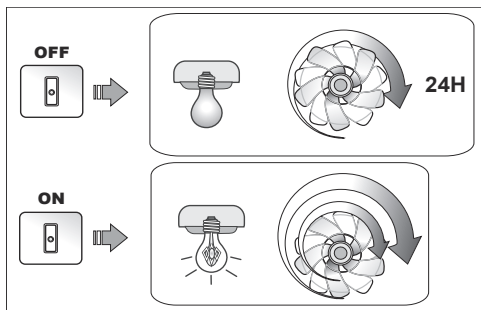
Модель MHY SMART снабжена закрепленным неподвижным таймером.

Если устройство соединено, как указано на рисунке 8/3, возможно управлять им посредством внешнего выключателя.

**ВАЖНО:** невозможно выключить устройство внешним выключателем, если уровень влажности помещения превышает установленный предельный уровень.

Полностью автоматическое включение - выключение.

Версия на 2-х скоростях

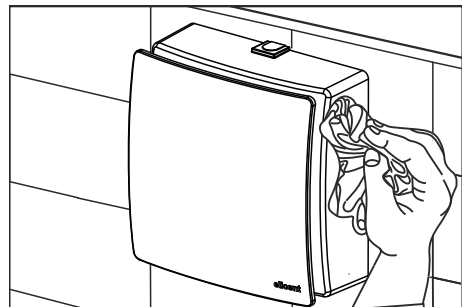
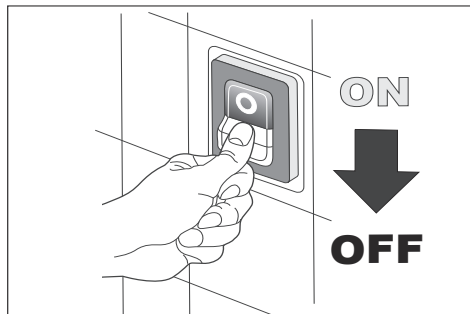


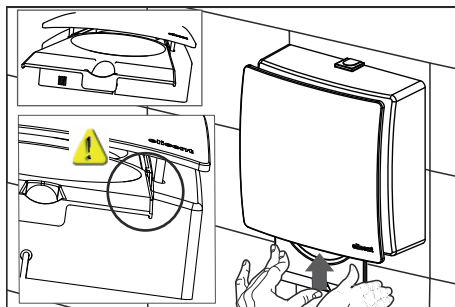
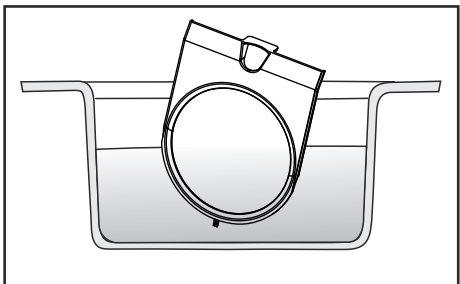
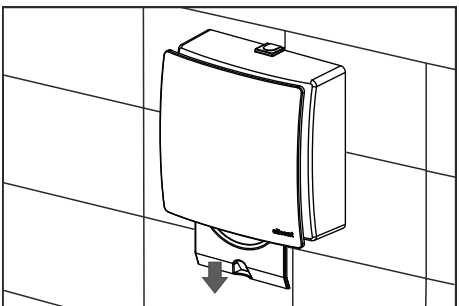
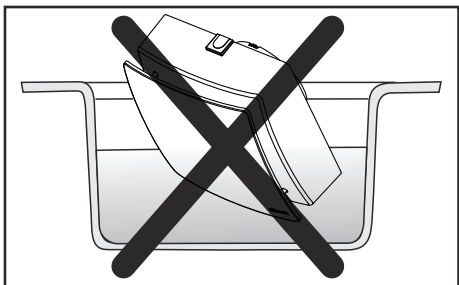
Максимальная величина выбирается поворотом внешнего выключателя.

## Поиск неполадок

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА И СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Устройство не включается	<b>Не хватает напряжения</b> Проконтролировать главный выключатель или электрические соединения.
Крыльчатка не движется	Проконтролировать, чтобы не замедлялось в движении.

## Техническое обслуживание





## Демонтаж и реутилизация



Изделие было спроектировано и смонтировано с использованием материалов и компонентов высокого качества, которые могут быть реутилизированы.

Если на изделии имеется символ перечеркнутого бидона на колесах, это значит, что изделие удовлетворяет реквизитам директивы Европейского экономического сообщества 2002/96/ЕС.

Проинформироваться по способам сбора электрических и электронных изделий, действующих в зоне, в которой собираетесь демонтировать само изделие.

Придерживаться местных норм по переработке отходов и не выбрасывать старые изделия в обычные бытовые отходы. Соответствующая обработка отходов изделий помогает предупредить загрязнение окружающей среды и возможный ущерб для здоровья людей.

Противозаконная обработка отходов изделия со стороны пользователя приводит к применению административных взысканий, предусмотренных действующими нормативными актами.



TARTALOMJEGYZÉK	Oldal
Néhány jó tanács .....	1
Üzembehelyezés .....	2
Bekötések .....	4
Az üzembehelyezésre és használatra vonatkozó utasítások .....	66
Működés .....	68
Hibakeresés .....	69
Karbantartás .....	69
Megsemmisítés és újrafelhasználás .....	70

### Kedves Vásárló,

az Ön által vásárolt termék egy vegyes áramlású, csatornába kivezető, centrifugál elszívó ventilátor, mely alkalmas fali vagy plafonon történő telepítésre. A készülék optimális használata és élettartamának biztosítása érdekében azt tanácsoljuk, hogy figyelmesen olvassa el ezt a könyvecskét, mely a termék helyes üzembehelyezésére, használatára és karbantartására vonatkozó tanácsokat ad. Ezen utasítások betartása biztosítja a termék élettartamát és villamos, illetve műszaki megbízhatóságát.

**A gyártó nem vállal felelősséget az útmutatóban leírtak be nem tartásából eredő, személyeknek vagy tárgyakkal okozott bármilyen kárért.**

A termék tökéletesen és a villamos berendezésekre vonatkozó hatályos jogszabályok betartásával került legyártásra. Megfelel a rádió-interferencia kiküszöböléséről és az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK EMC irányelvnek.

## Az üzembehelyezésre és használatra vonatkozó utasítások



**FIGYELEM:** a következőkben leírtak be nem tartása akár halálos sérülést is okozhat!

- Ne használja ezt a terméket a tervezettől eltérő célokra.
- Miután kicsomagolta a terméket, győződjön meg annak épségéről; ha kétsége merül fel, azonnal forduljon jól képzett szakemberhez.
- Ne hagyja, hogy a csomagolás kellekei gyerekek vagy hozzá nem értő személyek kezébe kerüljön. A csomagolóanyag, valamint a már nem használható műszer megsemmisítése érdekében tájékozódjon a Hazájában hatályban lévő, az újrahaznosításra vonatkozó törvényekről.
- Ha a termék leesik vagy ütés éri, azonnal forduljon szakemberhez (egy viszonteladóhoz vagy a gyártóhoz), hogy ellenőrizzék annak korrekt működését.
- Ne érjen a készülékhez nedves vagy vizes testrészével (például kezek vagy lábak).
- Ez a készülék nem alkalmas csökkent fizikai, érzelmi vagy szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek (ideértve gyermekeket) részéről történő használatra, hacsak nem felügyeli őket, vagy nem oktatta ki őket a készülék használatára vonatkozóan egy, a biztonságukért felelős személy.  
A gyermekeket azért ajánlatos felügyelni, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- Tűzveszély megelőzése érdekében, gyúlékony anyagok vagy gőzök, pl. alkohol, rovarirtószerek, benzin stb. jelenlétében kerülje a készülék használatát.
- Csak akkor csatlakoztassa a terméket a tápellátó hálózatra, ha az elektromos hálózat feszültsége és frekvenciája az adattáblán feltüntetetteknek megfelel.
- Hibás működés, rendellenesség vagy bármilyen nemű meghibásodás esetén, helyezze üzemem kívül a ké-

szüléket, áramtalanítsa, és forduljon jól képzett szakemberhez.

**Esetleges javítás esetén, határozottan követelje eredeti alkatrészek használatát.**

- Annak a villamos berendezésnek, melyhez a terméket kötik, meg kell felelnie a helyi, villamos berendezésekre vonatkozó hatályos jogszabályoknak.
- A készüléket tilos vízmelegítő bojler, kályha, stb. aktivátoraként alkalmazni.
- A készülék semmiképpen se ürítsen kályhák vagy más, égéskamrával ellátott berendezések égéséből származó füstök elvezetésére szolgáló meleglevégős csatornába. A készülék közvetlenül kívültre ürítsen.



**FIGYELEM: a következőkben leírtak be nem tartása a készülék károsodását okozhatja!**

- Ne használja a készüléket, ha a környezeti hőmérséklet meghaladja a 40 °C-t.
- Ne tegye ki a készüléket az időjárási viszonyosságoknak (eső, napsütés, hó, stb.). A készülék lehetséges alkalmazásai kikövetkeztethetők a jelen útmutatóban talált ábrákból.
- Ne mártsa a készüléket vagy annak részeit vízbe vagy más folyadékba.
- A készülék tisztítása vagy szokásos karbantartása során ellenőrizze annak épségét.
- A szállítani kívánt légáram vagy füst legyen tiszta, vagyis zsíros elemektől, koromtól, kémiai és maró hatású anyagoktól mentes.
- A tápellátó hálózatról csatlakozó egységeknek lehetővé kell tenniük a teljes megszakítást III. kategóriába tartozó túlfeszültségi állapot esetén.
- Semmivel se zárja el sem a levegőbefúvó szerkezetet, sem a szellőzőcsatornát. A csatornával ellátott készülékek esetében mindig győződjön meg arról, hogy a csatorna ne legyen eldugulva.
- A készülék optimális működése érdekében javasoljuk, hogy a padlótól legalább 2,30 méteres magasságban szereljék fel.

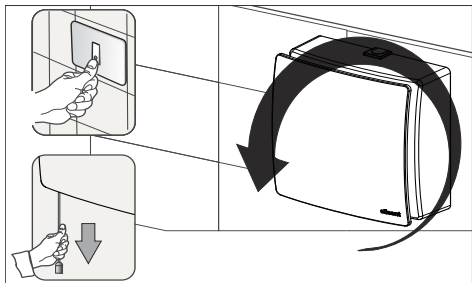
- A készülék optimális működése érdekében feltétlenül biztosítani kell a helységbe érkező levegő megfelelő beáramlását.

E célból tájékozódjon a villamos berendezésekre vonatkozó helyi irányelvekről.

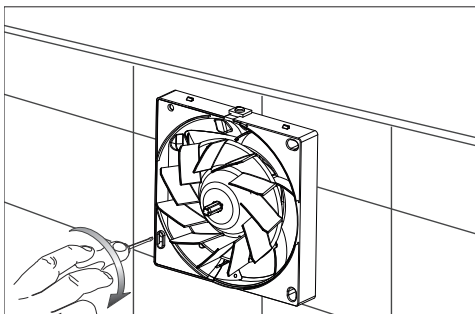
- Ha ugyanabban a helységben, ahova a terméket szerelik, jelen van egy üzemanyaggal működtetett készülék is (nem ólomkamrás típusú vízmelegítő bojler, metán üzemelésű kályha stb.), ezen készülékek helyes működése érdekében győződjön meg arról, hogy a beáramló levegő jó égést biztosít-e, olyan intézkedésekkel, melyekkel megakadályozza, hogy a szobában a gázkezelő csőből, vagy üzemanyaggal működő más készülékekből származó gáz visszaáramoljon.

## Működés

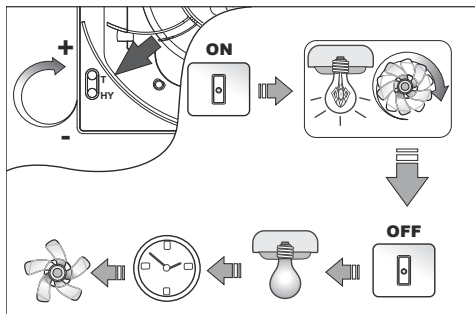
### Standard / PC verzió



### Időzíthető verzió



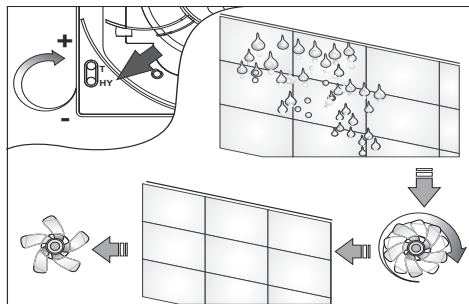
A készülék kikapcsolásának késleltetési idejét (3-tól 25 percig) az ábrán látható állítócsavar segítségével növelheti vagy csökkentheti.



### Comfortimer verzió

Ez a verzió annyiban tér el az időzíthető verzió változattól amikor az időzítő működésbe lép, az elszívó ventilátor automatikusan átkapcsol egy kisebb sebességre, maximális akusztikai komfortot és működési takarékosságot garantálva.

### MHY verzió SMART páratartalom-mérővel



Ennél a változatnál a motor/lapát forgási sebessége a környezet páratartalmával arányosan változik. Minél nagyobb a páratartalom, annál nagyobb a forgási sebesség (és fordítva).

40%-tól 90%-ig állítható R.P. (Relatív Páratartalom) páratartalom-mérő szenzor.

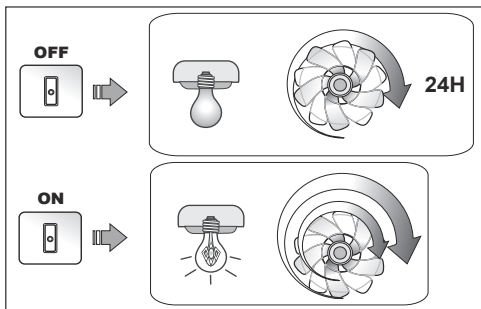
Az ábrán látható állító csavar segítségével növelheti vagy csökkentheti a páratartalom azon értékét, amelyn a készülék automatikusan bekapcsol (a legalacsonyabb sebességen).

Az MHY SMART változat időkapcsolóval is rendelkezik.

**Ha a készüléket a 8/3-as ábrán látható módon köti be, lehetséges külső kapcsolóval vezérelni.**

**FONTOS:** ha a környezet páratartalma meghaladja a beállított küszöbértéket, akkor nem lehetséges a készüléket a külső kapcsolóval kikapcsolni. Teljesen automatikus bekapcsolás / kikapcsolás.

## 2 sebességű változat

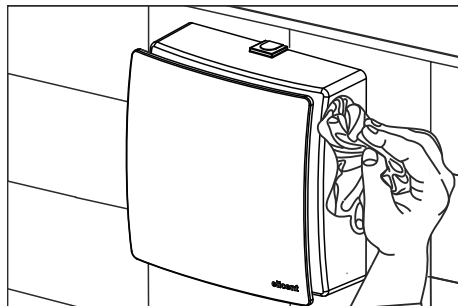
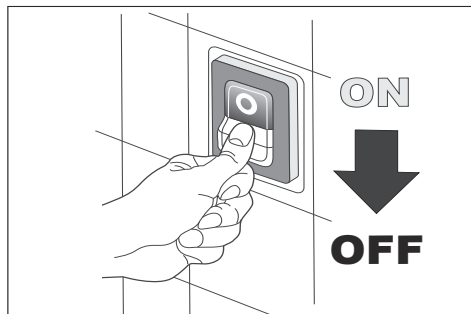


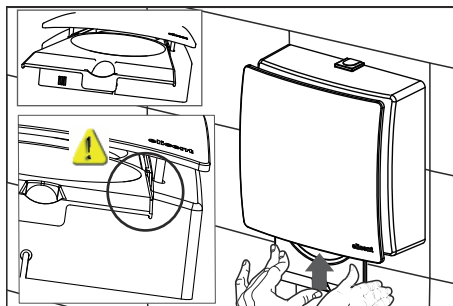
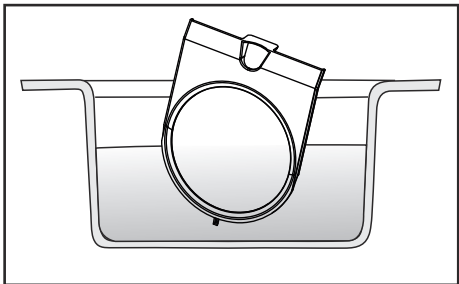
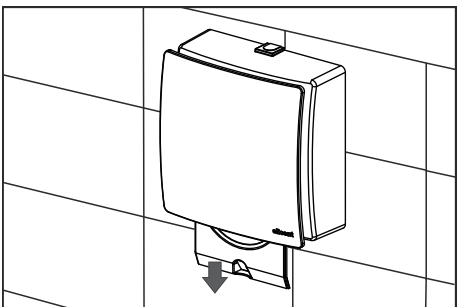
A maximális sebességet a külső kapcsoló segítségével lehet beállítani.

## Hibakeresés

RENDELLENESSÉG	OK ÉS MEGOLDÁS
A készülék nem kapcsol be	<b>Nincs feszültség</b> Ellenőrizze a főkapcsolót vagy a villamos bekötéseket.
Nem forog a forgólapát	Ellenőrizze, hogy valami nem akadályozza-e a mozgást.

## Karbantartás





## Megsemmítés és újrafelhasználás



A készüléket újra felhasználható, kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és szerelték össze.

Ha egy terméken fellelhető egy kétkerekű kuka áthúzott rajza, ez azt jelenti, hogy a termék eleget tesz a 2002/96/EK uniós irányelv előírásainak.

Tájékozódjon a villamos és elektronikus termékek gyűjtésének hatályos módjáról abban a térségben, ahol a terméket megsemmisíteni kívánja.

Tartsa be a hulladékfeldolgozásra vonatkozó helyi jogszabályokat és ne dobja a régi termékeket a háztartási hulladékba. A termékek megfelelő megsemmisítése segít a környezetszennyezés és az egészségkárosodás megelőzésében.

Ha a vásárló a terméket törvénytelen módon semmisíti meg, ez magával vonja a hatályos jogszabályok által előírt közigazgatási büntetés kiszabását.



## HAKEMISTO

## Sivu

Varoitukset .....	1
Asennus .....	2
Kytkennät .....	4
Asennus- ja käyttöohjeet .....	72
Toiminta .....	74
Vianmääritys .....	75
Huolto .....	75
Hävitys ja kierrätys .....	76

**Hyvä Asiakas,**

hankkimasi tuote on poistoputkeen poistava, sekavirtauspuhaltimella varustettu keskipakoimuri, joka voidaan asentaa seinään tai kattoon. Jotta koneen käyttö optimoitaisiin ja sen pitkä käyttöikä taattaisiin, on tämä opas luettava huolellisesti. Opas kuvaa tuotteen oikeat asennus-, käyttö- ja huoltotoimenpiteet. Koneen sekä sähköinen että mekaaninen kestävyys ja luotettavuus voidaan taata noudattamalla tämän käyttöoppaan ohjeita.

**Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai materiaali- vahingoista, jotka aiheutuvat seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä.**

Tuote on valmistettu asianmukaisesti ja sähkölaitteiden voimassa olevia säädöksiä noudattaen. Tuote täyttää radiohäiriöiden vaimennukseen ja sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen liittyvän direktiivin EMC 2004/108/EY vaatimukset.

**Asennus- ja käyttöohjeet**

**HUOM:** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin, ja jopa kuolemantapauksiin!

- Tuotetta saa käyttää ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Pakkauksen avauksen jälkeen on varmistettava, että pakkaus sisältää kaikki siihen kuuluvat osat; epäselvyyksien esiintyessä on otettava välittömästi yhteyttä ammattitaitoiseen henkilöstöön.
- Älä jätä pakkausmateriaaleja lasten tai kykenemättömien henkilöiden ulottuville. Hävitä pakkausmateriaalit ja itse tuote sen käyttöön jälkeen voimassa olevia kansallisia jätteiden kierrätysäädöksiä noudattaen.
- Jos tuote kaatuu tai siihen kohdistuu iskuja, ota välittömästi yhteyttä ammattitaitoiseen henkilöstöön (valtuutettu jälleenmyyjä tai valmistaja) varmistaaksesi sen virheettömän toiminnan.
- Älä koske koneeseen kosteilla tai märillä ruumiinosilla (esim. kädet tai jalat).
- Fyysisesti ja/tai psyykkisesti toimintarajoitteiset henkilöt ja lapset saavat käyttää laitetta ainoastaan heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai opettamina. Varmista, etteivät lapset leiki laitteella.
- Älä käytä konetta syttyvien aineiden tai höyryjen, kuten alkoholin, hyönteismyrkkyjen, polttoaineen jne. lähellä tulipaloriskien välttämiseksi.
- Älä kytke tuotetta sähköverkkoon, elleivät verkkojännite ja -taajuus vastaa kilven arvoja.
- Toimintahäiriön, poikkeavuuden tai vian esiintyessä kytke kone pois päältä irrottamalla se verkkovirrasta ja ota mahdollisimman pian yhteyttä ammattitaitoiseen henkilöstöön. Mahdollisen korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Tuotteeseen liitetyn sähköjärjestelmän on oltava voimassa olevien paikallisten sähköjärjestelmiä koske-

vien säädöksen mukainen.

- Koneetta ei saa käyttää vedenlämmittimien, kamiinoiden, jne. käynnistämiseen.
- Koneen poistokanavana ei saa missään tapauksessa käyttää kamiinoiden tai muiden palavien laitteiden palosavuille tarkoitettuja kuumailmakanavia. Poistokanavan on johdettava suoraan rakennuksesta ulos.



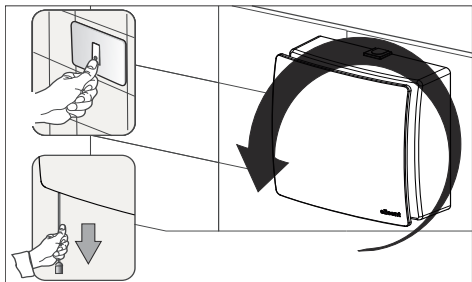
**HUOM: Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa koneen vaurioitumiseen!**

- Älä käytä konetta yli 40 °C ympäristölämpötilassa.
- Älä altista konetta säävaihteluille (sade, aurinko, lumi, jne.). Tuotteen kaikki käyttötavat on kuvattu tämän oppaan kuvissa.
- Älä upota konetta tai sen osia veteen tai muihin nesteisiin.
- Koneen ehjyys on tarkistettava säännöllisen puhdistuksen tai huollon aikana.
- Ohjattavien ilmavirtauksien ja savujen on oltava puhdaita, toisin sanoen niissä ei saa olla rasvoja, nokea, kemiallisia tai syövyttäviä aineita, syttyviä tai räjähtäviä yhdisteitä.
- Verkon katkaisulaitteiden tulee mahdollistaa täydellisen poiskytkentä ylijänniteluokan III mukaisesti.
- Älä tuki millään tavalla ilmantulo- tai ilmanpois-toaukkoja. Ilmakanavilla varustettuja koneita käytettäessä on varmistettava, ettei kanavissa ole tukkeutumia.
- Koneen optimaalisen toiminnan varmistamiseksi se on suositeltavaa asentaa vähintään 2,30 m korkeudelle lattiasta.
- Koneen optimaalinen toiminta edellyttää, että tilassa on hyvä ilmanvaihto.  
Lue tähän tarkoitukseen liittyvät paikalliset säädökset.
- Mikäli tuotteen asennustilassa on palava laite (muu kuin ”tiivin kammion” tyyppinen vedenlämmitin, kaasukamiina jne.), varmista, että tuloilma takaa hyvän palamisen, jotta kyseisten laitteiden oikea toiminta taattaisiin, käytä tarvittavia varotoimia välttääksesi,

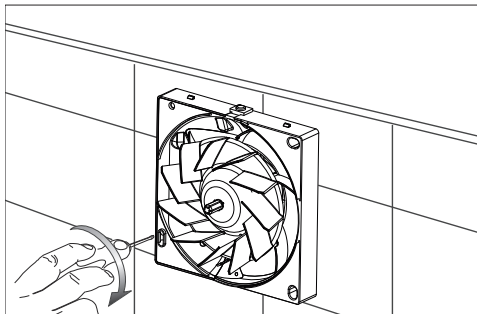
että kaasujen poistohormista tai muista polttoainetta polttavista laitteista tulevat kaasut palaavat tilaan.

## Toiminta

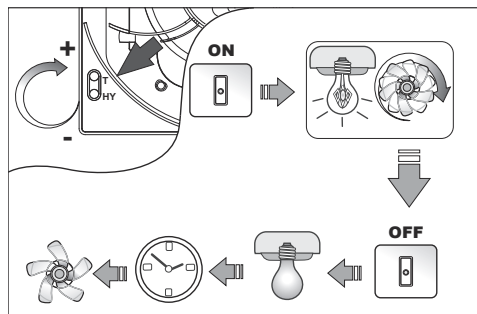
### Standardimalli / PC



### Ajastimella varustettu malli



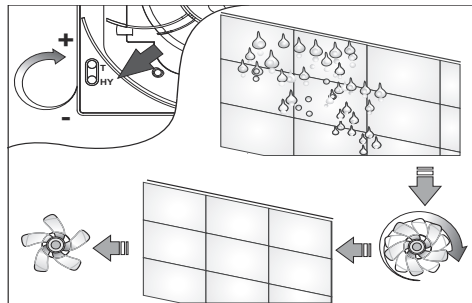
Säädä kuvassa näkyviä viritimiä (ruuveja) lisätäksesi tai vähentääksesi koneen sammumisviivettä (3-25 minuuttia).



### Comfortimer-ajastimella varustettu malli

Erona Timer-malliin tämän ajastuksen käynnistyessä imutoiminto alentaa nopeuttaan automaattisesti ja lisää siten akustista mukavuutta ja käytön taloudellisuutta.

### SMART-kosteudensäätölaitteella varustettu MHY-malli



Tämän version moottorin/puhaltimen kiertonopeus vaihtelee ympäristön kosteuden mukaan. Mitä suurempi kosteus-taso, sitä nopeampi kiertonopeus (ja päinvastoin).

Kosteusanturi, jonka säätöväli on 40% - 90% suhteel-

lista kosteutta.

Kuvassa näkyviä viritimiä (ruuveja) säätämällä voidaan määrittää koneen automaattisen aktiivoinnin (käynti vähimmäisnopeudella) vähimmäiskosteusraja.

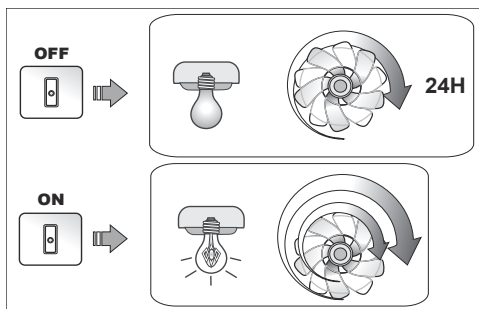
MHY SMART –mallissa on pysyvä ajastin.

**Jos kone on liitetty kuvan 8/3 mukaisesti, sitä voidaan käyttää ulkoisella katkaisimella.**

**TÄRKEÄÄ:** Koneita ei voida sammuttaa ulkoisella katkaisimella, jos ympäristöilman kosteustaso ylittää asetetun kosteusrajan.

Täysin automaattinen päällekytkentä / sammutus.

2:lla nopeusvalinnalla varustettu malli

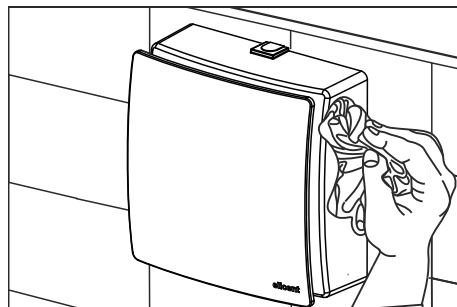
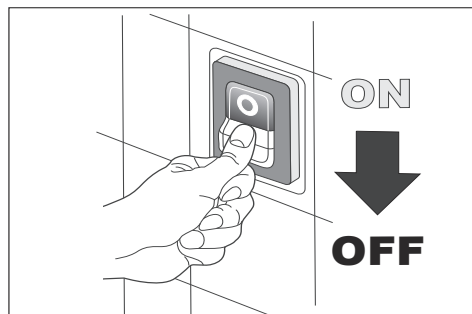


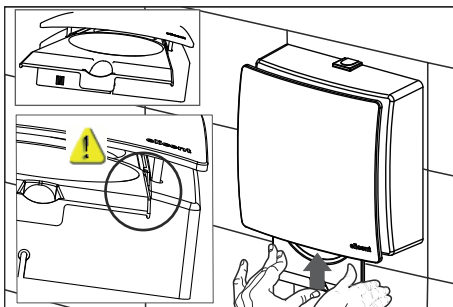
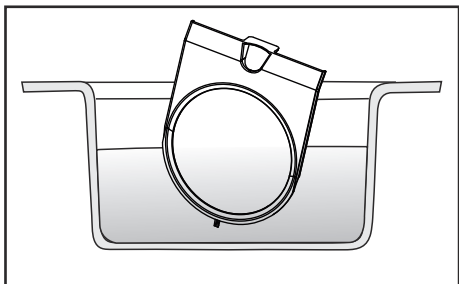
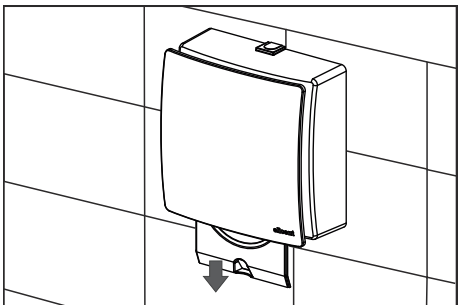
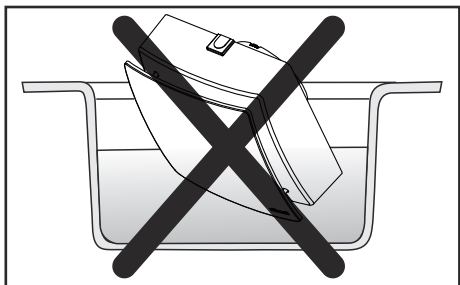
Enimmäisnopeus voidaan määrittää ulkoisella katkaisimella.

## Vianmääritys

POIKKEAVUUS	SYY JA KORJAAVA TOIMENPIDE
Kone ei käynnisty	<b>Ei virtaa</b> Tarkista pääkatkaisin tai sähköliitokset.
Juoksupyörä ei liiku	Tarkista, ettei pyörän liike ole estynyt.

## Huolto





## Hävitys ja kierrätys



Tuote on suunniteltu ja koottu korkealuokkaisista materiaaleista ja osista, jotka voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää.

Jos tuotteessa on rästitetun roskakorin merkki, se merkitsee, että tuote täyttää EU-direktiivin 2002/96/EY vaatimukset.

Tuotetta hävitettäessä ota selvää vastaavan alueen sähkö- ja elektronisten laitteiden keräystavoista.

Noudata voimassa olevia paikallisia jätteiden hävitykseen liittyviä säädöksiä. Älä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteen mukana. Tuotteiden asianmukaisella hävityksellä vältetään ympäristön saastuminen ja mahdolliset terveyshaitat.

Käyttäjää voi saada tuotteen väärästä hävitystavasta voimassa olevien säädöksen mukaisen sakkomaksun.



INHOUDSOPGAVE	Pagina
Waarschuwingen .....	1
Installatie .....	2
Aansluitingen .....	4
Voorschriften voor de installatie en het gebruik .....	78
Werking .....	80
Storing zoeken .....	81
Onderhoud .....	81
Sloop en hergebruik .....	82

### Beste Client,

het door u aangeschafte product is een centrifugale ventilator met gemengde stroom, met afvoer in een leiding, geschikt voor wand- of plafondmontage. Om het apparaat op de beste manier te gebruiken en een lange levensduur te kunnen garanderen, wordt aanbevolen om dit boekje zorgvuldig te lezen: het geeft aan hoe men het apparaat op de juiste manier gebruikt en onderhoudt. Volgt men deze aanwijzingen op, dan wordt men beloond met een langere levensduur en betere betrouwbaarheid, zowel electrisch als mechanisch gezien.

**De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel, die voortkomt uit het veronachtzamen van de hierna volgende voorschriften.**

Het product is op vakkundige wijze gemaakt en voldoet aan de normen, die geldig zijn voor electrische apparatuur. Ook voldoet het aan de Richtlijn EMC 2004/108/CE voor de onderdrukking van radio-storing en electro-magnetische compatibiliteit.

## Voorschriften voor de installatie en het gebruik



**OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan letsel en zelfs de dood veroorzaken!**

- Gebruik dit product niet voor een andere toepassing dan waar hij voor ontworpen is.
- Nadat men het product uit zijn verpakking heeft gehaald, moet men controleren dat deze helemaal in orde is. In geval van twijfel moet men meteen contact opnemen met een vakkundige en bevoegde persoon.
- Laat geen stukken van de verpakking achter, onder handbereik van kinderen of onkundigen. Voor de ontzorging van de verpakking en ook van het product aan het eind van de gebruiksduur, moet men informatie opvragen over het hergebruik van afval, zoals het in het eigen land van kracht is.
- Als het product valt of ergens tegen stoot, moet men meteen contact opnemen met een vakkundige persoon (bevoegde dealer of fabrikant) om de goede werking ervan te controleren.
- Raak het apparaat niet aan met vochtige lichaamsdelen (bijvoorbeeld met handen of voeten).
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis tenzij zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn met betrekking tot het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.  
Kinderen moeten onder toezicht gehouden worden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
- Om elk brandgevaar te voorkomen, moet men het product niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.

- Sluit het product alleen aan op het voedingsnet als de netspanning en -frequentie overeenstemmen met de gegevens die op het typeplaatje zijn vermeld.
- In geval van vreemde verschijnselen, storing of defect moet men het apparaat buiten werking stellen door het van het net te scheiden en contact opnemen met een vakkundige persoon. Bij een eventuele reparatie moet men er absoluut voor zorgen dat uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt.
- De elektrische installatie waarop het product is aangesloten, moet overeenkomen met de plaatselijke normen voor elektrische installaties.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als aansturing van ventilator- en andere kacheltjes enz.
- Het apparaat mag absoluut niet worden gebruikt voor de afvoer naar kanalen met hete lucht, bestemd voor rookgassen van kachels of andere verbrandingstoestellen. Hij moet de lucht meteen naar buiten afvoeren.
- Men mag op geen enkele manier de toevoer of afvoer voor de lucht verhinderen. Controleer ook dat de systemen voor de geleiding van de lucht niet verstopt of gesloten zijn.
- Voor een optimale werking van het apparaat wordt aangeraden om het op een minimale hoogte van 2,30 m vanaf de vloer te installeren.
- Voor een optimale werking van het apparaat is het essentieel dat er ergens een ingang in het lokaal is waarlangs de lucht naar binnen kan komen. Hiervoor moet men de plaatselijke normen raadplegen.
- Indien er in hetzelfde lokaal waar het product geïnstalleerd is, ook een met brandstof gevoed toestel is (waterverwarmer, gaskachel, enz., zonder afgesloten verbrandingsruimte), dan moet men controleren dat er genoeg nieuwe lucht in het lokaal kan komen om de goede verbranding in deze toestellen te garanderen, waarbij voorzorgsmaatregelen getroffen moeten worden om te voorkomen dat er gassen die afkomstig zijn van de gasuitlaatpijp of van andere toestellen met brandstofverbranding in de kamer terugstromen.

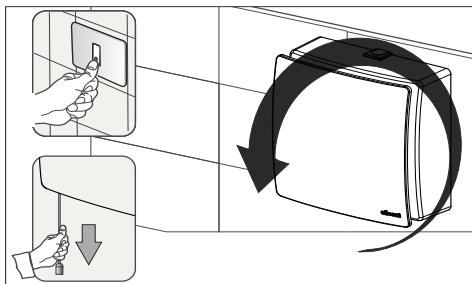


**OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan schade aan het apparaat veroorzaken!**

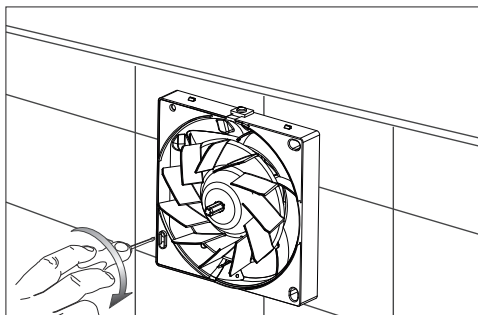
- Gebruik het product niet bij een omgevingstemperatuur boven 40 °C.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, sneeuw, enz.). De mogelijke toepassingen van het product kunnen uit de afbeeldingen in dit boekje worden afgeleid.
- Dompel het apparaat of onderdelen ervan niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Tijdens de reiniging of het normale onderhoud moet men gelijk controleren of het apparaat nog helemaal in orde is.
- De hiermee af te voeren lucht moet schoon zijn, dat wil zeggen zonder vetten, roet, chemische en bijtende stoffen, ontvlambare of explosieve mengsels.
- De aansluitsystemen op het voedingsnet moeten tijdens de overspanningsomstandigheden van categorie III de volledige afkoppeling mogelijk maken.

## Werking

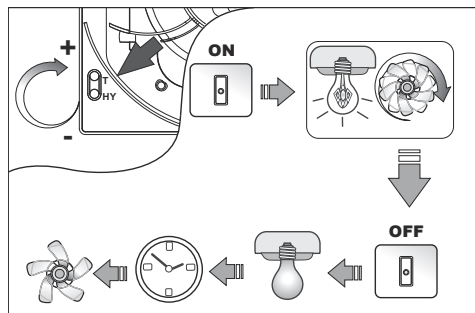
Versie standaard / PC



Versie met tijdschakelaar



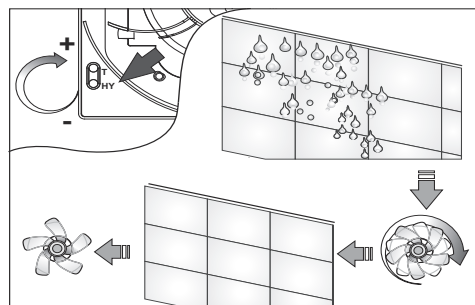
Draai aan de trimmer (schroef), die men in de afbeelding ziet, om de uitschakelvertraging van het apparaat te verhogen of te verlagen (van 3 tot 25 minuten).



Versie met Comfortimer

Dit model verschilt van het model Timer doordat als de tijdschakeling in werking treedt, de afzuiger automatisch op een lagere snelheid overschakelt en zo maximaal geluidscomfort en bedrijfszuinigheid garandeert.

Versie MHY met SMART vochtigheidsschakelaar



Bij dit model wordt de draaisnelheid van de motor/ventilator op basis van de vochtigheid in de ruimte veranderd. Hoe hoger de vochtigheid is, des te sneller draait de motor (en omgekeerd).

Vochtigheidssensor regelbaar van 40% tot 90% U.R. (Relatieve Vochtigheid).

Draai aan de trimmer (schroef), die men in de afbeelding ziet, om de minimale vochtigheidsdrempel van het apparaat te bepalen, waarbij het apparaat automatisch zal starten (bij minimale snelheid).

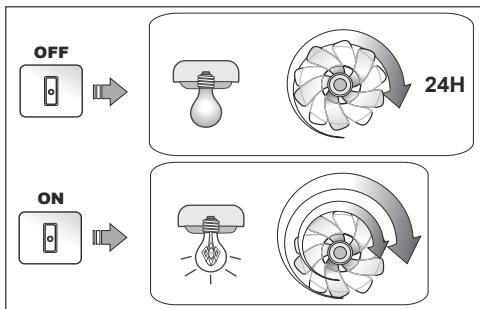
Het model MHY SMART is voorzien van een vaste tijdschakelaar.

**Als men het apparaat aansluit zoals aangegeven in afbeelding 8/3, dan kan men hem met een externe schakelaar bedienen.**

**BELANGRIJK: het is niet mogelijk om het apparaat met de externe schakelaar uit te zetten indien het niveau van de omgevingsvochtigheid hoger is dan de ingestelde drempel.**

**Volautomatische in-/uitschakeling.**

**Versie 2 snelheid**

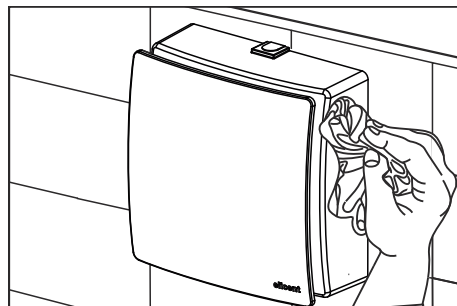
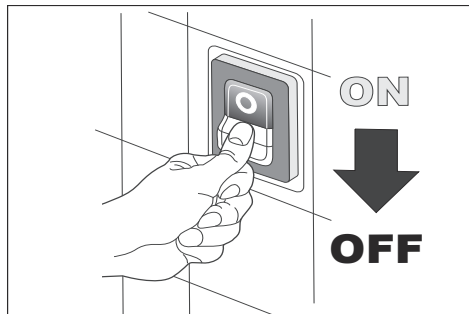


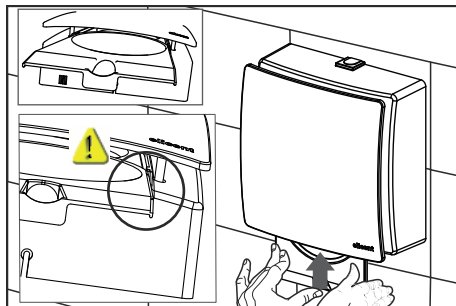
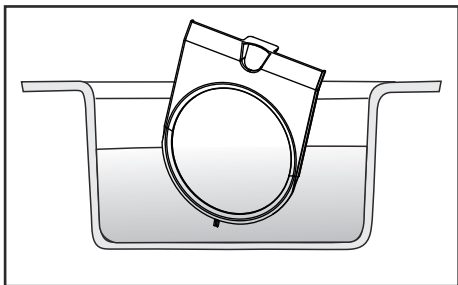
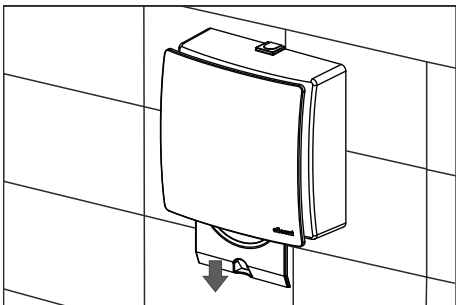
De maximale snelheid kan men met de externe schakelaar kiezen.

## Storing zoeken

STORING	OORZAAK EN OPLOSSING
Het apparaat schakelt niet in	<b>Er is geen spanning</b> Controleer de hoofdschakelaar of de elektrische aansluitingen.
De propeller blijft stil staan	Controleer dat de propeller niet gehinderd wordt in zijn beweging.

## Onderhoud





## Sloop en hergebruik



Het product werd ontworpen en gemaakt met materialen en componenten van hoge kwaliteit, die geschikt zijn voor recycling en hergebruik.

Als er op een product het symbool is aangebracht van een vuilnisvat met wieltjes en een kruis erdoor heen, dan wil dat zeggen dat het voldoet aan de eisen van de Gemeenschapsrichtlijn 2002/96/EC.

Informeer u over de manier waarop af te danken elektrische en elektrische producten worden opgehaald in uw regio.

Houdt u aan de plaatselijke normen voor de ontzorging van afval en gooi oude producten niet weg met het normale huishoudelijke afval. Een behoorlijke ontzorging van de producten helpt om milieuvervuiling en mogelijke schade aan de gezondheid te voorkomen.

De illegale ontzorging van het product door de gebruiker leidt tot toepassing van boetes, volgens de van kracht zijnde wetgeving.



SADRŽAJ	Stranica
Oprez .....	1
Instalacija .....	2
Montiranje .....	4
Mjere predostrožnosti za montažu i upotrebu .....	84
Djelovanje .....	86
Traženje kvarova .....	87
Održavanje .....	87
Demontaža i recikliranje .....	88

### Štovani korisnik,

proizvod koji ste kupili je centrifugalni aspirator s mješovitim protokom za izbacivanje u cijev, prikladan za ugradnju na zid ili strop. Pažljivo pročitajte i slijedite ova uputstva za montažu, upotrebu i održavanje, kako biste mogli najbolje koristiti taj aparat i garantirati njegov trajan i pouzdan rad.

Ako ćete slijediti ovim uputstvima osigurat ćete dugotrajno i pouzdano električno i mehaničko djelovanje.

### Proizvođač ne odgovara za štetu uzrokovanu osobama i stvarima koju potiče iz nepoštovanja sledećih uputstva.

Ovaj proizvod je kvalitetno izgrađen te odgovara važećim normativama za električke aparate. Odgovara zahtjevima EMC 2004/108/CE koje se nanose na sniženje radijskih smetnji te na elektromagnetsko kompatibilnost.

## Mjere predostrožnosti za montažu i upotrebu



**OPREZ: Nepoštovanje tih naredbi može dovesti do ozlijede, i smrtne!**

- Nemojte koristiti ovaj proizvod u namjene koje nisu navedene u ovim uputstvima.
- Nakon što ste uređaj izvadili iz ambalaže, provjerite njegovo besprijekornost: u slučaju bilo kakve sumnje odmah se obratite stručno kvalificiranoj osobi.
- Ne ostavljajte djelove ambalaže na dohvat djece ili osoba sa posebnim potrebama. Uklonite ambalažu ili pak proizvod na kraju svoje funkcije prema normama recikliranja otpada važećih u Vašoj zemlji.
- U slučaju pada ili udara se obratite na kvalificiranu osobu (ovlašteni prodavač ili proizvođač) kako bi verificirao njegovo djelovanje.
- Nemojte dirati aparat mokrim ili vlažnim djelovima tjela (primer rukama ili nogama).
- Ovaj se uređaj smatra neprikladnim za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetnim i mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva i poznavanja, osim ako su bile obučene ili nadzirane što se tiče uporabe uređaja od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Trebalo bi nadzirati djecu i osigurati se da ne igraju sa uređajem.
- Da bi izbjegli opasnost od požara, izbjegavajte korištenje aparata u prisutnosti lako gorljivih tvari ili para, kao što su alkohol, insekticidi, bencin, itd.
- Povezati proizvod na mrežu za napajanje samo ako napon i frekvencija električne mreže odgovaraju naponu i frekvenciji navedenim na pločici.
- U slučaju lošeg djelovanja, neispravnog rada ili bilo kakve okvare, ugasite aparat i isključite ga iz električne mreže te se što prije obratite na stručnu osobu. U slučaju da je potrebno aparat popraviti, tražite uvijek originalne rezervne djelove.

- Električna instalacija na koju je aparat priključen mora biti skladna sa važećim normativama koje se nanose na električne mreže.
- Aparat se ne smije koristiti kao pogon za grijalice, pečiće ili slično.
- Aparat nikako ne smije imati ispušni otvor u cijevi sa toplim zrakom koje su već korištene za ispušni otvor peći ili drugih aparata na izgaranje. Ispušni otvor mora ići direktno van zgrade.



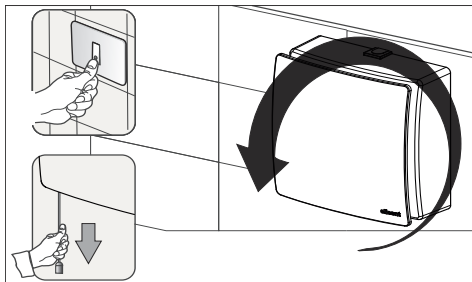
**OPREZ: nepoštovanje tih uputstva može dovesti do kvarova aparata!**

- Nemojte koristiti aparat na sobnim temperaturama višim od 40 °C.
- Ne puštajte aparat izložen kiši, suncu, snjegu, itd. Moguće upotrebe aparata razvidne su iz skica tih uputstva za upotrebu.
- Ne uranjajte aparat ili njegove dijelove u vodu ili tekućine.
- Pažljivo pregledajte stanje aparata, dok ga čistite i održavate.
- Zrak koji se namjerava izvoditi iz prostora mora biti čist, bez masnih elemenata, čađi, hemijskih i korozivnih elemenata, gorljivih ili eksplozivnih mješavina.
- Uređaji za povezivanje na mrežu za napajanje moraju omogućiti da dođe do potpunog isključenja u uvjetima kategorije nadnapona III.
- Nikako nemojte pokriti ulazni ili izlazni otvor za zrak. Kad ispušni otvor se uvjerite, da taj ostaje slobodno prohodan.
- Optimalno djelovanje aparata se osigura ako je instaliran na 2,3 m od poda.
- Aparat optimalno djeluje ako osigurate dobru izmjenu zraka u prostoriji. U to svrhu se informirajte o lokalnim predpisima.
- U slučaju da je u istoj prostoriji aparat na sagorijevanje (grijač vode, plinska peć itd. zatvorenog tipa) morate osigurati dovoljnu izmjenu zraka, kako bi garantirali dobro djelovanje tih aparata, vodeći računa

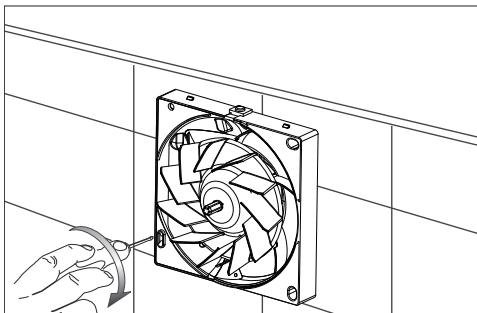
kako se u sobu ne bi vraćali plinovi iz cijevi za odvod plinova ili iz drugih aparata na gorivo.

## Djelovanje

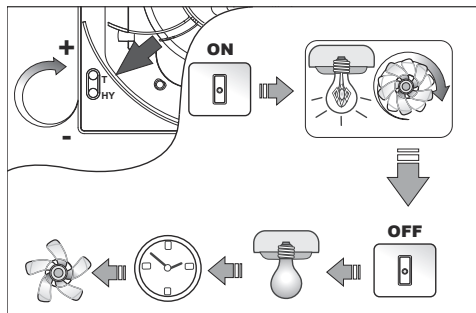
## Verzija Standard / PC



## Verzija sa Vremenskim prekidačem (tajmer)



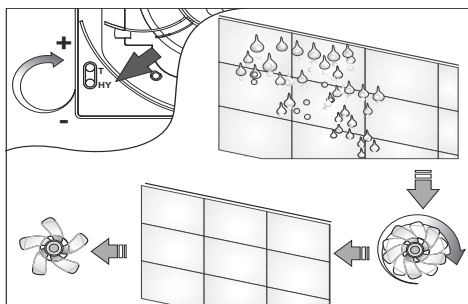
Trimerom (vijak) na slici podesite na više ili manje zaostatak sa kojim će se aparat ugasi (od 3 do 25 minuta).



## Verzija Comfortimer

Ova verzija se razlikuje od verzije tajmer po tome kada trimer počne raditi, aspirator će se automatski komutirati na manju vrijednost, te će jamčiti maksimalni akustički komfor te ekonomiju rada.

## Verzija MHZ sa higrostatom SMART



Ova izvedba predviđa da brzina obrtanja motora/elise varira ovisno od vlage u prostoriji. Viša je vlaga i viša će bit brzina sa kojom će se okretati (i suprotno). Senzor vlage se može podesiti od 40% do 90% R.V.

(relativne vlage).

Reguliranjem trimera (vijak) prikazanog na slici se može definirati najniži prag vlage kod kojeg će aparat automatično proraditi (na najnižoj brzini).

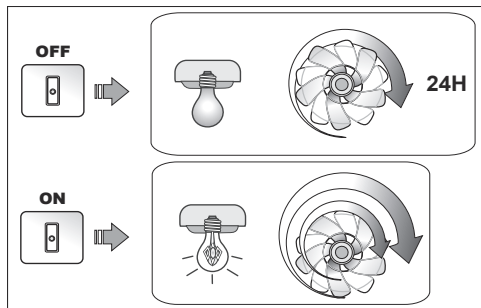
Model MHZ SMART je opremljen fiksnim vremenskim prekidačem.

**Aparat se može upravljati i preko vanjskog prekidača, kad je vezan prema slici 8/3.**

**VAŽNO:** nije moguće isključiti aparat sa vanjskim prekidačem ako je vlaga u prostoriji viša od one nastavljene trimerom.

Uključivanje / isključivanje je potpuno automatsko.

Verzija na 2 brzine

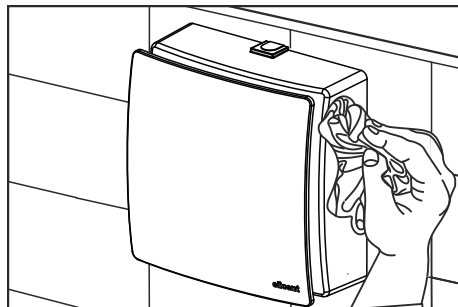
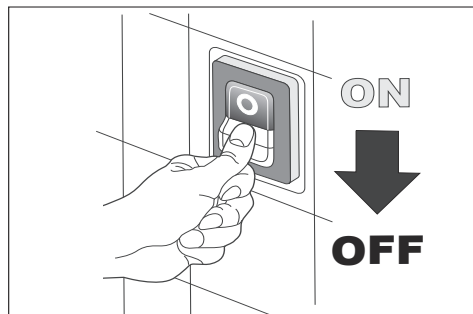


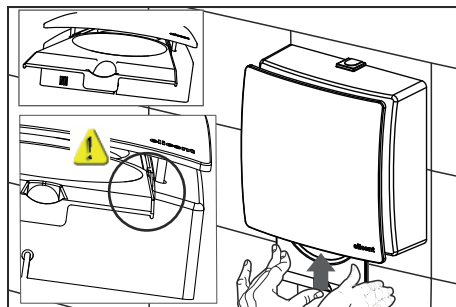
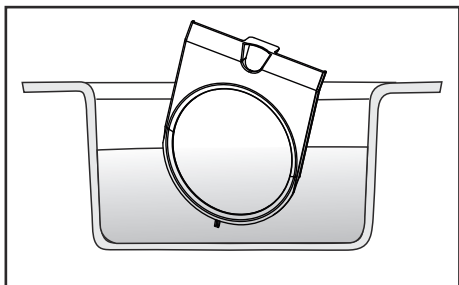
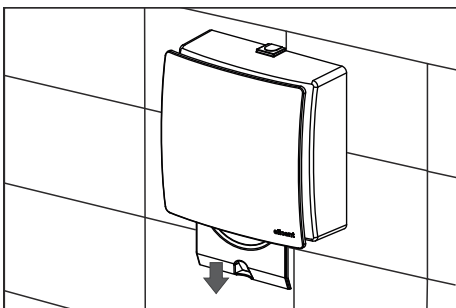
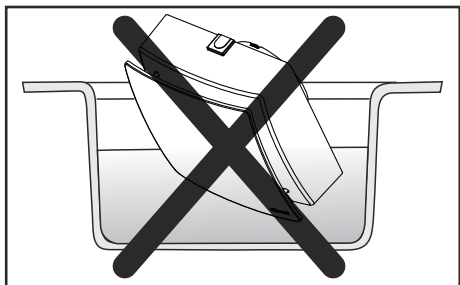
Najvišu brzinu se može podesiti sa vanjskim prekidačem.

## Traženje kvarova

ANOMALIJA	UZROK I RJEŠENJE
Aparat se ne uključuje	<b>Nema napona</b> Provjeriti glavni prekidač i povezivanje električnih elemenata.
Propeler se ne vrti	Provjerite dali je slobodan u svom okretanju.

## Održavanje





## Demontaža i recikliranje



Proizvod je projektiran i izrađen iz dijelova visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovo upotrebiti.

Ako se na nekom proizvodu nalazi simbol barirane kante za smeće sa kolicima znači, da taj proizvod odgovara direktivama 2002/96/EC.

Informirajte se o načinu na koji se električni i elektronski aparati sakupljaju na teritoriji gde se želi proizvod baciti.

Poštujte lokalne norme u vezi odstranijavanja otpatka i ne bacite istrošene i stare proizvode u obično smeće. Prikladno odstranijavanje proizvoda je bitno kako bi se sprečilo štetu za okolinu i po zdravlju.

Neppravilno odstranijavanje proizvoda sa strane potrošača kaznuje se administrativnom kaznom prema lokalno važećim zakonima.



## İNDEKS

## Sayfa

Uyarılar .....	1
Montaj .....	2
Bağlantılar .....	4
Montaj ve Kullanım için Bilgiler.....	90
Çalışma .....	92
Arıza arama .....	93
Bakım .....	93
Sökme ve yeniden kazanım .....	94

**Sayın müşterimiz,**

tarafınızdan satın alınmış olan cihaz, duvara veya tavana kurulmaya uygun, kanalizasyona atmak için karışık akışlı bir santrifüç aspiratördür. Alet'i en iyi şekilde ve uzun zaman kullanmayı garantilemek için, nasıl monte edileceğini ve ürünün nasıl kullanılıp bakımının yapılacağını anlatan bu kitapçığı dikkatle okumanızı önemle tavsiye ederiz. Bütün bu bilgileri izlemeniz aletin hem elektrik hem de mekanik olarak uzun süre kullanımını ve güvenliliğini garanti eder.

**Bu ürünün yapan firma , bilgileri izlemekten dolayı insanlara ya da mallara gelebilecek hiç bir türlü hasardan mesul tutulamaz.**

Ürün elektrikli aletler alanındaki kriterlere uygun ve yürürlükte olan standartlar çerçevesinde üretilmiştir. EMC 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk ve radio parazitlerinin kaldırılmasındaki talimatlara uygundur.

**Montaj ve Kullanım için Bilgiler**

**DİKKAT: Aşağıda yazılanlara uyulmaması ölümcül lezyonlara sebep olabilir!**

- Bu ürünü proje edildiğinden başka bir amaçla sakın kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkardıktan sonra, hemen bütünlülüğünü kontrol ediniz, herhangi bir şüphe durumunda hemen kalifiye kişilere başvurunuz.
- Ambalajın parçalarını çocukların ya da kullanmayı bilmeyen kişilerin erim alanında bırakmayınız. Ambalajı ve kullanımından sonra aletin kendisini ortadan aldirmek için Ülkenizdeki yeniden kazanma şartları hakkında bilgi ediniz.
- Ürün yere düşer ya da darbe alırsa aletin doğru çalıştığını kontrol etmek için hemen kalifiye (yetkili satıcı ya da üretici) kişilere başvurunuz.
- Alete vücudun nemli ya da ıslak kısımlarıyla dokunmayınız ( mesela eller ve ayaklar).
- Bu aparat, onların emniyetinden sorumlu bir kişi tarafından denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımı hakkında bilgilendirilmedikleri takdirde fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteleri yetersiz veya bilgi ve tecrübe sahibi olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanıma uygun değildir. Çocuklar, aparat ile oynamadıklarının garanti edilmesi açısından denetim altında tutulmalıdır.
- Yangın tehlikesini önlemek için ateş alan maddeler ve buharların olduğu yerde kullanmayınız, alkol, böcek öldürücü, benzin vs.
- Sadece elektrik şebekesinin gerilim ve frekansı etiket plakası üzerinde bulunanlara uygun ise ürünü şebeke beslemesine bağlayınız.
- Kötü işleme, bozukluk ya da her türlü arıza durumunda aleti güç kaynağından ayırarak kapatınız ve hemen yetkili kişilere başvurunuz. Eğer tamir gerekiyorsa mutlaka orijinal yedek parça isteyiniz.
- Ürünün bağlı olduğu elektrik tesisatı yerel standart-

lara uyması gerekmektedir.

- Alet, kazan, soba vs aktivatörü olarak kullanılmamalıdır.
- Alet kesinlikle yanan soba veya diğer tutuşmalı aletlerin yanmasından meydana gelen dumanların bosaltilmasına yarayan hava borularına boşalmaması gerekir. Direk olarak dışarıya bosaltilmalıdır.



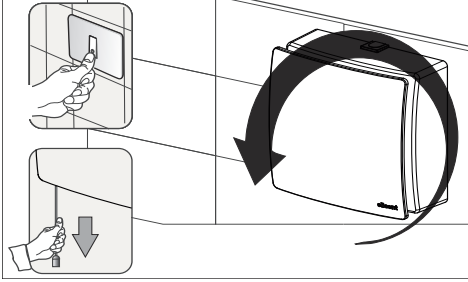
**DİKKAT: Aşağıda yazılanlara uyulmaması alete zarar verebilir!**

- Ürünü 40° C aşan derecedeki ortamlarda kullanmayınız.
- Aleti atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız (yağmur, güneş, kar vs). Ürünün mümkün kullanım alanları bu kitapçığın resimlerinde anlaşılabilir.
- Aleti ve parçalarını hiç bir zaman suya ya da sıvıya batırmayınız.
- Temizlik veya normal bakım anında aletin bütünlüğünü kontrol ediniz.
- Taşınmak istenen hava akışı ya da dumanlar temiz olmalıdır, yani içlerinde yağlı elemanlar, is, kimyasal ve aşındırıcı maddelerin, tutuşan karışımların ve patlayıcıların bulunmaması gerekmektedir.
- III aşırı gerilim kategorisi şartlarında şebeke beslemesine bağlantı cihazları tamamen bağlantıyı kesmeye izin vermemelidirler.
- Hiç bir şekilde kompresyonun ağzını ve hava boşaltma borusunu bloke etmeyiniz. Borulu aletlerde hava boşaltma borusunun tıkanık olmamasına önemle dikkat ediniz.
- Aletin en iyi performansla çalışmasını sağlamak için yerden en az 2.30 mt yüksekliğe monte edilmesi tavsiye edilir.
- Aletin en iyi performansla çalışmasını sağlamak için, bulunduğu yere yeterli derecede hava girmesini garanti etmek çok önemlidir. Bunun için lütfen yerel standartlara uyunuz.
- Odada, gaz tahliye borusundan veya yakıtlı yanmalı diğer cihazlardan gelen gaz geçişini önlemek üzere

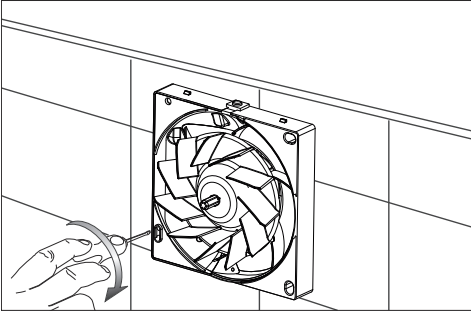
tedbir olarak, eğer aletin bulunduğu yerde tutuşmayla çalışan bir alet varsa ( kazan, metanla çalışan soba vs "hava geçirmez" cinsinden) aletin iyi çalışmasını sağlamak için hava girişinin iyi yanmayı garanti etmesi lazımdır.

## Çalışma

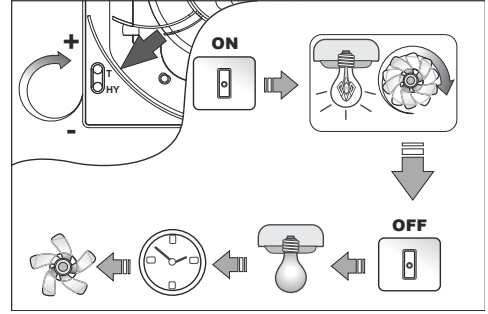
### Standart Versiyon / PC



### Zamanlayıcı Versiyon



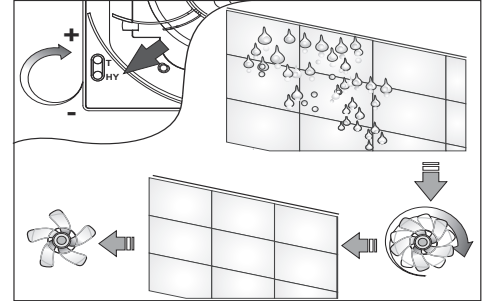
Resimde gösterilen düzenleyiciyi (vida) ayarlayarak, aletin söndürme zamanını azaltabilir ya da arttırabilirsiniz (3 dakikadan 25 dakikaya kadar).



### Comfortimer Versiyon

Timer versiyonu ile arasındaki başlıca fark, zamanlayıcı işleme başladığında aspiratörün, en yüksek akustik konfor ve işletme ekonomisini sağlayarak otomatik olarak daha alçak bir hıza geçmesidir.

### Nem tespitleyici SMART ile MHY versiyonu



Bu sürüm, motor/fan rotasyon hızının ortam nemine orantılı olarak değişmesini öngörür. Ne kadar nemlilik fazlaysa dönüş hızı o kadar fazladır (ve tam tersi). Ayarlanabilen nemlilik algılayıcı %40 dan %90 a kadar

(Bağlı Nemlilik).

Resimde gösterilen düzenleyiciyle (vida) çalıştırarak aletin otomatik olarak müdahale edeceği en alt nemlilik sınırı belirlenir (en az hızda).

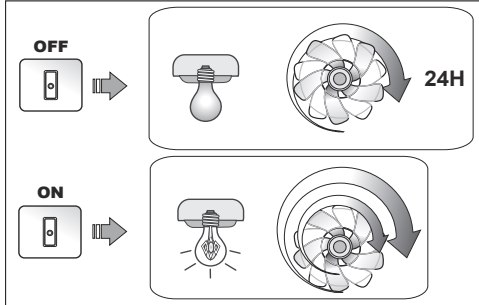
MHY SMART versiyonunun sabit zamanlayıcısı vardır.

**Eğer 8/3 resminde gösterildiği gibi bağlandıysa, aleti bir dış şalterle idare etmek mümkündür.**

**ÖNEMLİ :** Eğer çevre nemlilik oranı daha evvelden belirlenmiş orana göre daha yüksekse , alet dış şalterle kapatılamaz.

**Tamamen otomatik Açma / Kapama.**

**2 hızlı versiyon**

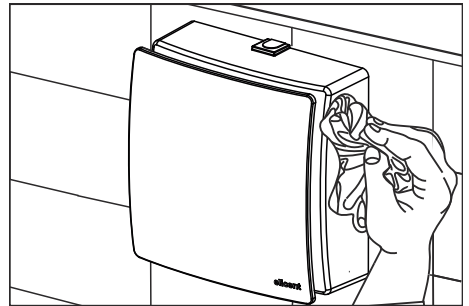
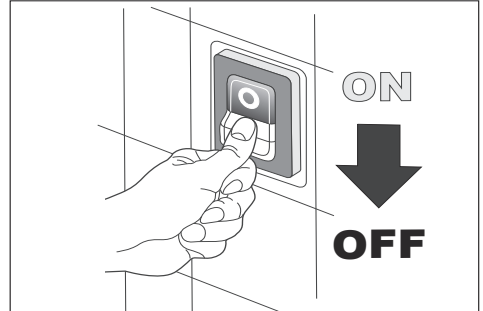


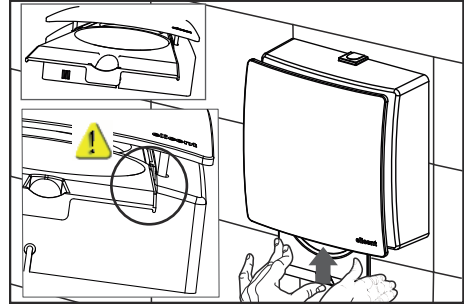
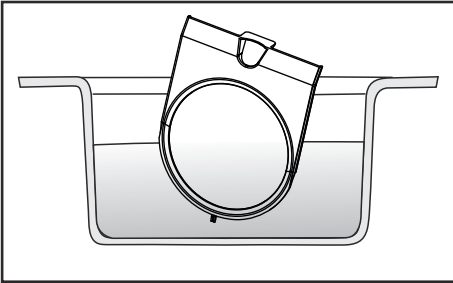
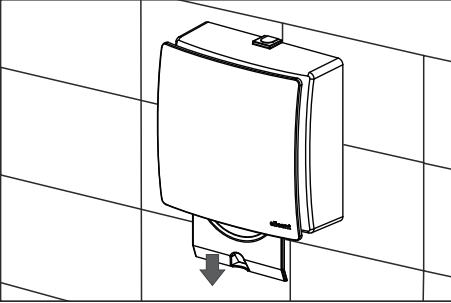
Dış akım kesicisini ayarlayarak maksimum hız seçilebilir.

## Arıza arama

ANORMALLIK	NEDEN VE ÇÖZÜM
Alet açılmıyor	<b>Gerilim Yok</b> Genel şalteri ve elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
Çark hareket etmiyor	Hareketinde frenlenmemesine dikkat ediniz.

## Bakım





## Sökme ve yeniden kazanım



Ürün yeniden kazanılabilen ve yeniden kullanılabilen yüksek kalitedeki maddeler ve parçalarla proje edilip monte edildi.

Eğer bir ürünün üzerinde tekerleklerle bloke edilmiş bir bidon sembolü varsa bu ürün 2002/96/EC topluluğunun talimatlarına uygun demektir.

Lütfen artık kullanmayacağınız elektrik ve elektronik ürünlerin toplanma şekilleri hakkında oturduğunuz bölgede yürürlükte olan modaliteler hakkında bilgi ediniz.

Artıkların eritilmesi için yerel yönetmelik kanunlarına uyunuz ve kullanılmış ürünleri normal çöplerle birlikte atmayınız. Ürünlerin doğru bir şekilde eritilmesi hem çevre kirlenmesini önler hem de sağlığa gelebilecek zararları önler.

Ürünlerin kullanıcı tarafından yolsuz bir şekilde eritilmesi halinde kanuna itaatsızlık dolayından yürürlükte olan idari kanunlar uygulanır.



## تعليمات التركيب والاستخدام



**تنبيه: قد يؤدي عدم الالتزام بتطبيق هذه التعليمات إلى التعرض لخطر الإصابة الشديدة أو قد يؤدي للوفاة.**

- لا تستخدم هذا المنتج في أغراض أخرى تختلف عن الأغراض التي تم تصميمه لها.
- بعد إخراج الجهاز من مواد التغليف الخاصة به، تأكد من وجود جميع الأجزاء وتكاملها مع بعضها البعض. في حالة عدم التأكد، اتصل على الفور بالفني المتخصص.
- لا تترك مكونات التغليف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المتخصصين. للتخلص من مواد التغليف أو من الجهاز بعد فترة طويلة من الاستخدام الفعال، يرجى الرجوع إلى اللوائح المعمول بها في هذا الصدد في دولتك.
- اتصل على الفور بالفني المتخصص (الموزع العتومد أو جهة التصنيع) إذا ما تعرض الجهاز للسقوط على الأرض أو تعرض للاصطدام، وذلك للتحقق من استمراره في العمل بصورة صحيحة.
- لا تلمس الجهاز باليدين وهما مبلبتين أو بأحد الأجزاء الرطبة من جسمك (مثل اليدين أو القدمين).
- إن استعمال هذا الجهاز غير مناسب من قبل أشخاص ذوي القدرات الجسدية، الحسية و العقلية المحدودة (من ضمنهم الأطفال). أو لا يملك خبرة أو معرفة، إلا بعد القيام بتعليمهم على استعمالات الجهاز من مسئول للحفاظ على سلامتهم أو تحت إشرافه. "يتوجب المراقبة والإشراف على الأطفال للتأكد من عدم عبثهم أو لعبهم في الجهاز".
- لتجنب خط التعرض للحريق، تجنب استخدام المنتج في وجود المواد أو الغازات القابلة للاشتعال، مثل الكحول والمبيدات الحشرية والبنزين وغيرها.
- يتم وصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية فقط إذا كان جهد و تردد الشبكة الكهر بائية يتوافق مع المواصفات المسجلة على لوحة الجهاز .
- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام بأعمال التصليح.

صفحة	قائمة المحتويات
1	إرشادات للتنبيه
2	التركيب
4	التوصيلات
96	تعليمات التركيب والاستخدام
98	التشغيل
99	اكتشاف الأعطال وإصلاحها
99	الصيانة
100	تفكيك الجهاز وإعادة تدويره

### عميلنا العزيز،

إن المنتج الذي اشتريته عبارة عن مروحة طرد مرآزي ذات تدفق مختلط للتصريف المباشر طرد عن طريق أنبوب تصريف، وهي مناسبة للتزييب على الجدران و السقف وهو مناسب للتركيب على الحوائط أو السقف. لتحقيق أقصى استفادة ممكنة من الجهاز، وضمان امتداد عمر التشغيل لفترة طويلة، يرجى قراءة هذا الكتيب جيداً فهو يشرح الخطوات الصحيحة للتركيب وكيفية الاستخدام والصيانة بشكل سليم. إن اتباع هذه التعليمات يضمن فعالية الإعتماد على الجهاز واستخدمه لفترة طويلة ميكانيكياً وكهربائياً.

**لا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه أية إصابة تلحق بالأشخاص أو تلف يلحق بالأشياء نتيجة التقصير في الالتزام بالتعليمات المشار إليها فيما يلي.**

تم تصنيع هذا الجهاز بالإعتماد على أحدث التقنيات، فهو يتماشى مع العايير القياسية المتبعة في قطاع المعدات الكهربائية. كما أنه يطابق مجموعة اللوائح الأوروبية EMC 2004/108/EC والخاصة بمقاومة تداخل إشارات اللاسلكي إلى جانب التوافق الكهرومغناطيسي.

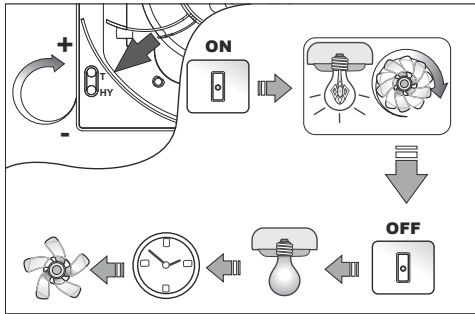
بأعمال التصليح ، مع أخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب ارتداد غازات في الغرفة ناجمة عن مدخنة/ أنبوب تصريف الغازات أو أجهزة أخرى تعمل بحرق الوقود.

- يجب أن يتماشى النظام الكهربائي الذي يتم توصيل الجهاز به، مع المعايير القياسية المعمول بها في النظم الكهربائية المحلية.
- لا يجب استخدام الجهاز لتنشيط سخانات الماء أو سخانات الهواء أو غيرها
- من غير المسموح به استخدام هذا الجهاز في تفرغ الهواء من أنابيب الهواء الساخن المستخدمة في تصريف الأدخنة الصادرة عن عمليات الاحتراق في المواقد أو غيرها من أجهزة الاحتراق. حيث يجب في هذه الحالة تصريفها إلى خارج المبنى مباشرة.



### تنبيه: قد يلحق الضرر بالجهاز إذا لم يتم الالتزام بتطبيق التعليمات التالية.

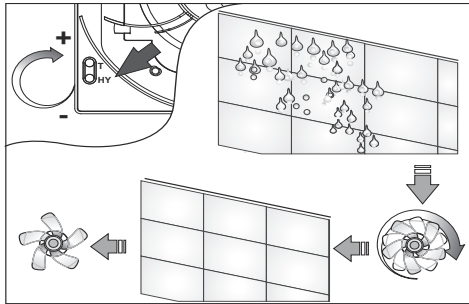
- لا تستخدم المنتج في أية بيئة تزيد درجة الحرارة فيها عن 40 درجة مئوية.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (الأمطار وأشعة الشمس والثلوج وغيرها). تم توضيح التطبيقات الممكنة للجهاز لاحقاً في هذا الكتيب.
- لا تقم بغمر الجهاز أو جزء منه في الماء أو أية سوائل أخرى.
- عند تنظيف الجهاز أو القيام بعملية الصيانة، خُفِّق من تركيب الأجزاء وسلامة الأداء.
- أن تيار الهواء أو الأدخنة الذي يقوم الجهاز بشفطه، يجب أن يكون نظيفاً وخالياً من المواد الدهنية والهباب والعناصر الكيميائية والمسببة للتآكل وكذلك الخاليط القابلة للاشتعال أو القابلة للانفجار.
- يجب أن تسمح معدات التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية بعملية الفصل التام في حالة التعرض لظروف الفئة III من حيث تجاوز الجهد.
- لا تقم بسد فتحات دخول وخروج الهواء بالجهاز بأية طريقة. عند استخدام أنابيب للهواء خُفِّق من عدم انسداد الأنابيب.
- لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، يوصى بتركيب الجهاز بارتفاع لا يقل عن 2.3 متر عن الأرض.
- لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، فمن الضروري التأكد من وجود تهوية مناسبة داخل الغرفة.
- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام



### نمّه ذج مع Comfortimer

يختلف عن النموذج المزود بموقت (تايمر)، بأنه عندما تبدأ عملية التوقيت، يُبذل جهاز الشفط بشكل أوتوماتيكي إلى سرعة منخفضة، مع ضمان أقصى حد من الراحة السمعية والاقتصاد في التشغيل.

الموديل MHY SMART الأجهزة بترموستات ذكية للرطوبة



يتميز هذا الموديل بسرعة دوران متغيرة للمحرك/المروحة تختلف حسب نسبة رطوبة البيئة.

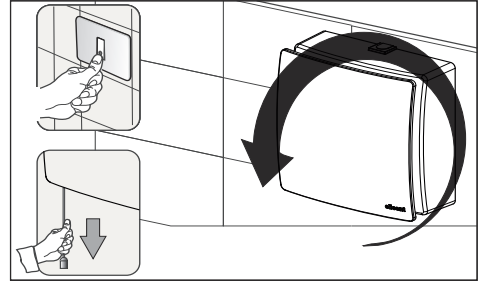
فكلما زاد مستوى الرطوبة، كلما زادت سرعة الدوران. والعكس بالعكس.

الرطوبة ما بين 40% و90% من الرطوبة النسبية.

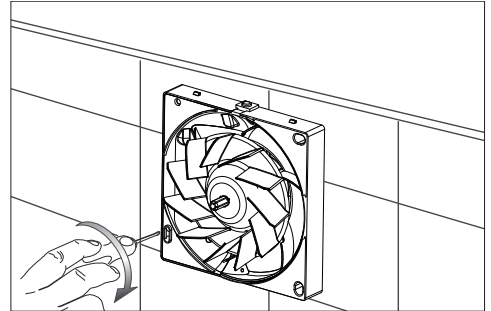
لضبط ترموستات الرطوبة، يمكنك ضبط مسمار التحكم الموضح في الشكل لتحديد الحد الأدنى من درجة الرطوبة والذي يجعل الجهاز يبدأ التشغيل بشكل أوتوماتيكي (بأقل سرعة).

### التشغيل

الموديل القياسي / موديل PC

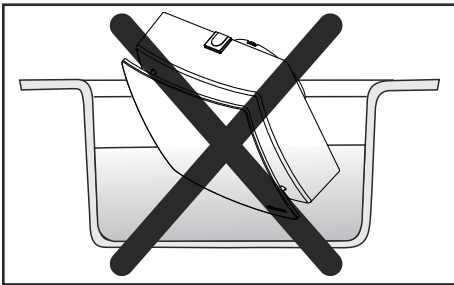
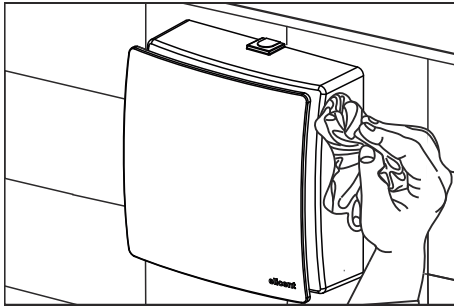
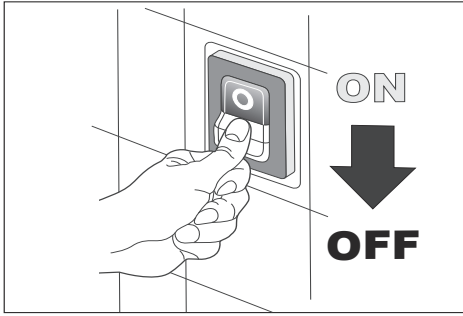


الموديل الجهاز بوحدة توقيت



قم بضبط مسمار التحكم الموضح في الشكل حتى يمكنك زيادة أو إنقاص الفترة المطلوبة قبل أن ينطفئ الجهاز (من 3 دقائق إلى 25 دقيقة).

## الصيانة

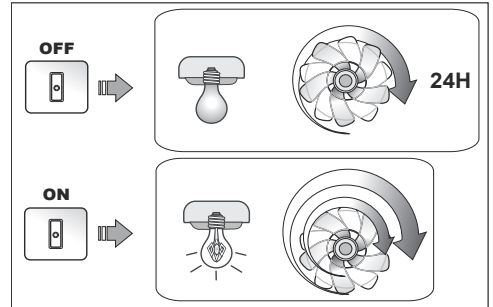


يحتوي موديل MHY SMART على وحدة توقيت ثابتة.

من الممكن التحكم في الجهاز عن طريق مفتاح خارجي وذلك إذا ما تم توصيله كما هو موضح في الشكل 8/3.

هام: ليس من الممكن إيقاف تشغيل الجهاز باستخدام المفتاح الخارجي إذا كان مستوى الرطوبة في البيئة المحيطة يزيد عن الدرجة التي حددتها في ترموستات الرطوبة بالجهاز. التشغيل/الإطفاء يتم ألياً بشكل أوتوماتيكي.

## موديل السرعة المزدوجة



يمكن اختيار أقصى سرعة عن طريق تشغيل المفتاح الخارجي.

## اكتشاف الأعطال وإصلاحها

العطل	السبب وطريقة الإصلاح
الجهاز لا يبدأ التشغيل	لا يوجد جهد كهربى. خفق من مفتاح الكهرباء الرئيسي أو التوصيلات الكهربائية.
المحرك لا يقوم بالدوران	خفق من أن حركة المحرك ليست بطيئة

## تفكيك الجهاز وإعادة تدويره

تم تصميم هذا المنتج باستخدام مواد ذات جودة عالية فضلاً عن أن مكونات الجهاز يمكن إعادة تصنيعها واستخدامها مرة أخرى.

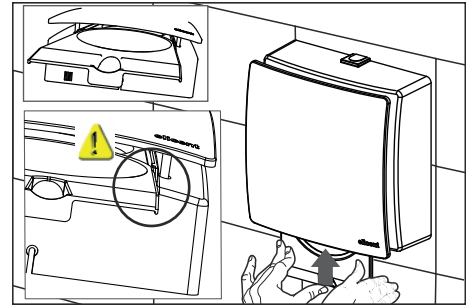
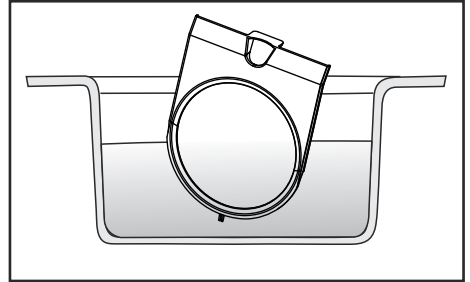
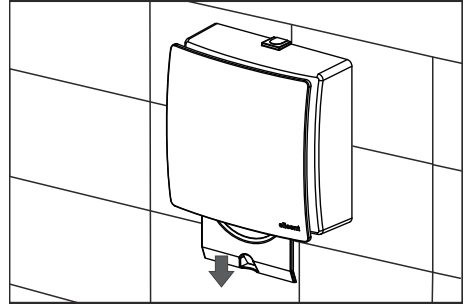


في حالة وجود رمز يشير إلى سلة مهملات وعليها علامة X فإن هذا يعني أن المنتج يتماشى مع المعايير القياسية الأوروبية رقم EC/2002/96.

يجب أن تقوم بالاستفسار حول أساليب التخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية المعمول بها في منطقتك، والتي يمكن اللجوء إليها للتخلص من المنتج.

يجب أن تلتزم بالمعايير القياسية المتبعة في دولتك والخاصة بالتخلص من مواد النفايات، حيث يجب عدم التخلص من المنتجات القديمة في مناطق جميع المهملات المنزلية. عند اتباع طريقة الفك والتركيب الصحيحة، فإن ذلك يساعد في الحيلولة دون إحداث أي تلوث بالبيئة أو إلحاق ضرر بالصحة.

قد يؤدي التخلص من المنتج بصورة غير صحيحة إلى تعرض المستخدم للغرامات الإدارية المنصوص عليها في اللوائح المحلية المعمول بها.





## CUPRINS

## Pagina

Avertizări .....	1
Instalare .....	2
Conexiuni electrice .....	4
Instrucțiuni de instalare și utilizare .....	102
Funcționare .....	104
Detectare defecțiuni .....	105
Întreținere .....	105
Demontare și reciclare .....	106

**Stimate client,**

produsul achiziționat de Dvs. este un aspirator pentru expulzarea directă sau rapidă în conductă, potrivit pentru instalările pe perete sau plafon.

Pentru o utilizare optimă a echipamentului și pentru a asigura o funcționare îndelungată, vă recomandăm să citiți cu atenție această broșură în care se explică cum să efectuați o corectă instalare, utilizare și întreținere a produsului.

Urmarea tuturor acestor instrucțiuni înseamnă să asigurați produsului o durată de viață și o fiabilitate ridicată, atât electrică cât și mecanică.

**Producătorul nu își asumă nici o răspundere pentru daune cauzate persoanelor sau lucrurilor, provocate de nerespectarea cerințelor indicate mai jos.**

Produsul este fabricat la cele mai înalte standarde și în conformitate cu legile în materie de echipamente electrice în vigoare. Acesta este în conformitate cu Directiva EMC 2004/108/CE privind evitarea interferențelor radio și compatibilitatea electromagnetică.

**Instrucțiuni de instalare și utilizare**

**ATENȚIE: lipsa aplicării celor de mai jos poate cauza leziuni mortale!**

- Nu utilizați acest produs pentru un scop diferit de cel pentru care a fost conceput.
  - După scoaterea produsului din ambalaj, asigurați-vă de integritatea acestuia; dacă aveți dubii în acest sens, adresați-vă imediat personalului calificat.
  - Nu lăsați părți de ambalaj la îndemâna copiilor sau a persoanelor incapabile. Pentru eliminarea ambalajului, precum și a produsului în sine la sfârșitul vieții sale de funcționare, informați-vă în legătură cu legile în vigoare în cadrul propriei țări, privind reciclarea deșeurilor.
  - În cazul în care produsul cade sau este lovit, adresați-vă imediat personalului calificat (distribuitor autorizat sau fabricant) pentru a verifica corecta funcționare a acestuia.
  - Nu atingeți echipamentul cu părți ale corpului umede sau ude (de exemplu mâini sau picioare).
  - Acest echipament nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse, sau fără experiența și cunoștințele necesare, cu excepția situației în care sunt supravegheate sau instruite cu privire la modul de utilizare al produsului, de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii vor fi supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu echipamentul.
- Pentru a evita pericole de incendii, evitați utilizarea produsului în prezența de substanțe sau vapori inflamabili, precum alcool, insecticide, benzină, etc.
  - Conectați produsul la rețeaua de alimentare doar dacă tensiunea și frecvența rețelei electrice corespund celor transcrise pe tăbliță.
  - În caz de funcționare defectuoasă, anomalie sau avarie de orice tip, opriți echipamentul deconectându-l de la rețeaua de alimentare și adresați-vă cât mai rapid personalului specializat. Pentru o eventuală reparație,

solicitați, în mod precis și specificat, utilizarea de piese de schimb originale.

- Instalația electrică la care este conectat produsul, trebuie să fie în conformitate cu cerințele normative locale în vigoare cu privire la instalațiile electrice.
- Echipamentul nu se va utiliza ca activator de boilere, sobe, etc.
- Echipamentul nu va evacua în nici un caz în conducte de aer cald destinate evacuării de fum rezultat din arderea sobelor sau a altor echipamente cu combustie. Se va evacua, în mod direct, la exterior.



**ATENȚIE: lipsa aplicării celor de mai jos poate cauza daune dispozitivului!**

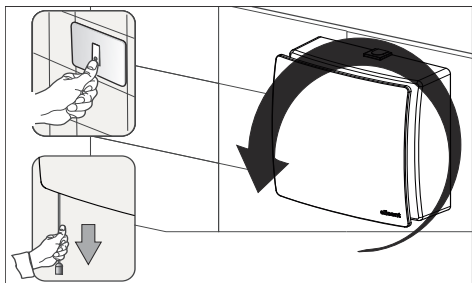
- Nu utilizați produsul la o temperatură a încăperii mai mare de 40°C.
- Nu lăsați echipamentul expus agenților atmosferici (ploaie, soare, zăpadă, etc.). Aplicațiile posibile ale produsului pot fi deduse din ilustrațiile prezentei broșuri.
- Nu introduceți echipamentul sau alte părți ale acestuia în apă sau lichide.
- În timpul operațiunilor de curățire sau întreținere ordinară, verificați integritatea echipamentului.
- Fluxul de aer sau fum care se intenționează a se dirija, trebuie să fie curat, adică fără grăsimi, funingine, agenți chimici și corozivi, amestecuri inflamabile sau explozive.
- Dispozitivele de conectare a rețelei de alimentare trebuie să permită deconectarea completă în condițiile categoriei de supraîncărcare III.
- Nu obstrucționați în nici un fel orificiul de alimentare și de evacuare a aerului. În cazul echipamentelor pentru conductă, asigurați-vă că aceasta din urmă nu este obstrucționată.
- Se recomandă instalarea echipamentului la o înălțime minimă de 2,30 m. de la pardoseală.
- Pentru o funcționare optimă a echipamentului,

este esențială recuperarea adecvată a aerului din încăpere. În acest sens, vă rugăm să consultați reglementările locale.

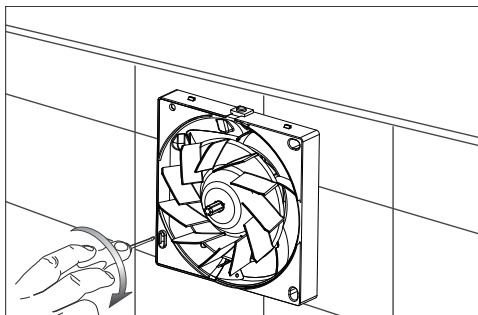
- Dacă în aceeași încăpere în care se instalează produsul este prezent un echipament alimentat cu combustibil (boiler, sobă cu gaz metan etc., nu de tip “cu cameră închisă”), asigurați-vă că recuperarea de aer garantează o bună combustie, în vederea protecției bunei funcționări a unor astfel de dispozitive, luând precauții pentru a evita ca în încăpere să poată să fie un reflux de gaze care provine de la coșul de gaze sau de la alte aparate de ardere a combustibilului.

## Funcționare

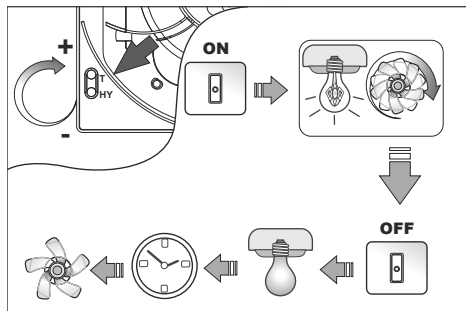
### Versiune Standard / PC



### Versiune cu Temporizator/Timer



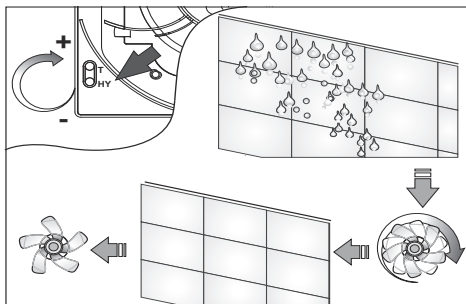
Accionați asupra trimmer-ului (șurubului) de reglare prezentat în figură pentru a crește sau reduce întârzierea de stingere a dispozitivului (de la 3 la 25 minute).



### Versiune Comforter

Este diferită de versiunea Timer deoarece atunci când intră în funcțiune temporizarea, aspiratorul trece automat la o viteză mai mică, garantând maximul de confort acustic și economia de funcționare.

### Versiune MHY cu higrostat temporizat SMART



Această versiune prevede ca viteza de rotație a motorului/ventilatorului să varieze în raport cu umiditatea mediului.

Ne kadar nemlilik fazlaysa dönüm hızı o kadar fazladır (ve tam tersi).

Senzor de umiditate reglabil de la 40% la 90% de U.R. (Umiditatea Relativă).

Resimde gösterilen düzenleyicilerle (vida) çalıştırarak aletin otomatik olarak müdahale edeceği en alt nemlilik sınırı belirlenir (en az hızda).

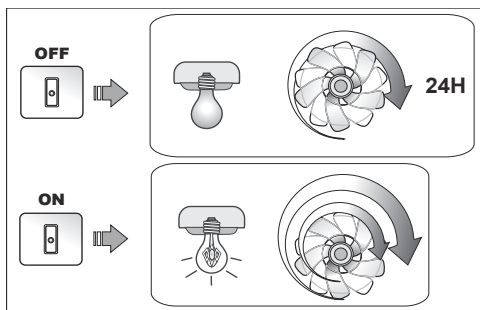
Modelul MHY SMART este echipat cu timer fix.

**În cazul în care echipamentul este conectat așa cum este indicat în figura 8/3, acesta poate fi comandat prin intermediul unui întrerupător exterior.**

**IMPORTANT: nu este posibilă oprirea echipamentului de la întrerupătorul exterior dacă nivelul de umiditate din încăpere este mai mare decât pragul de umiditate stabilit.**

**Pornire / Oprire complet automată.**

Versiune cu 2 viteze

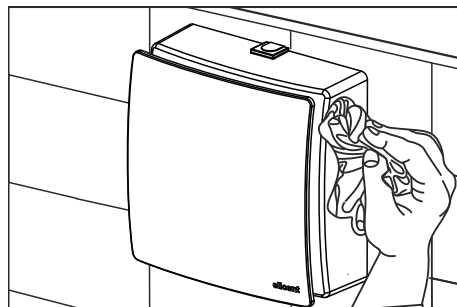
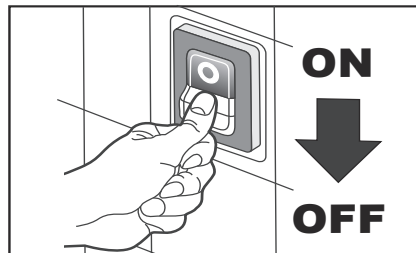


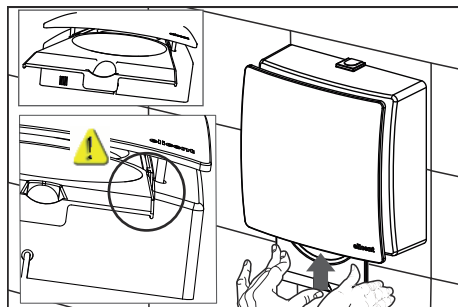
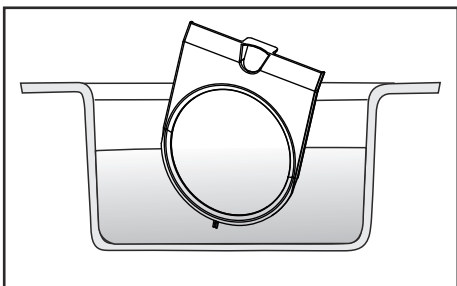
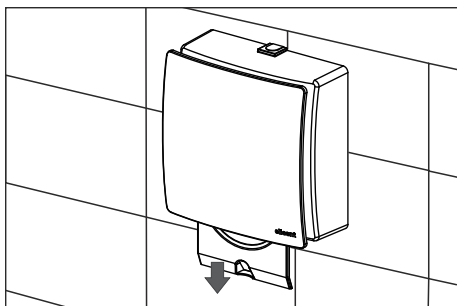
Viteza maximă poate fi selectată acționând întrerupătorul extern.

## Detectare defecțiuni

ANOMALIE	CAUZĂ ȘI REZOLVARE
Dispozitivul nu se aprinde	<b>Lipsă de tensiune.</b> Verificați întrerupătorul general sau conexiunile electrice.
Rotorul nu se mișcă	Asigurați-vă că mișcarea acestuia nu este blocată.

## Întreținere





## Demontare și reciclare



Produsul a fost conceput și asamblat cu materiale și componente de înaltă calitate, ce pot fi reciclate și reutilizate.

Dacă pe un produs se găsește simbolul unui recipient barat cu roți, acest lucru înseamnă că produsul satisface cerințele directivei comunitare 2002/96/CE.

Informați-vă cu privire la modalitățile de colectare a produselor electrice și electronice în vigoare, în zona în care se dorește eliminarea produsului.

Respectați reglementările locale pentru eliminarea deșeurilor și nu aruncați vechile produse împreună cu obiectele deșeurilor domestice. O eliminare corectă a produselor ajută la prevenirea poluării mediului și la prevenirea unei posibile deteriorări a sănătății.

Eliminarea abuzivă a produsului din partea utilizatorului implică aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de legea în vigoare.



SPIS TREŚCI	Strona
Zalecenia .....	1
Instalacja .....	2
Podłączenia .....	4
Wskazówki dotyczące instalacji i obsługi .....	108
Funkcjonowanie .....	110
Wyszukiwanie usterek .....	111
Konserwacja .....	111
Utylizacja i recykling .....	112

### Szanowny Kliencie,

zakupiony przez Państwa produkt to aspirator odśrodkowy o zmiennym przepływie do usuwania za pomocą krótkiej rury, przeznaczony do montażu ściennego lub sufitowego. W celu jak najlepszego wykorzystania urządzenia i zagwarantowania długiego okresu żywotności zaleca się uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. Wyjaśniono w niej sposób postępowania w celu prawidłowej instalacji, obsługi i konserwacji produktu. Postępowanie zgodne ze wskazówkami umożliwi zapewnienie trwałości i niezawodności elektrycznej i mechanicznej urządzenia.

### Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody osób lub mienia powstałe na skutek nieprzestrzegania zamieszczonych poniżej wskazówek.

Produkt został wykonany zgodnie z zasadami sztuki i obowiązującymi przepisami dotyczącymi urządzeń elektrycznych. Jest on zgodny z dyrektywą EMC 2004/108/WE w zakresie tłumienia zakłóceń radioelektrycznych i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Wskazówki dotyczące instalacji i obsługi



**UWAGA: nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować obrażenia, również śmiertelne!**

- Nie stosować produktu do użytku odmiennego od użytku, do którego został zaprojektowany.
- Po wyjęciu produktu z opakowania należy się upewnić, że jest on nienaruszony. W razie upadku lub uderzenia produktu należy się natychmiast skontaktować z wykwalifikowaną osobą (autoryzowanym sprzedawcą lub producentem) w celu sprawdzenia jego prawidłowego funkcjonowania.
- Nie pozostawiać części opakowania w miejscu dostępnym dla dzieci lub osób niepełnosprawnych. W celu utylizacji opakowania i urządzenia pod koniec życia produktu należy się zapoznać przepisami w zakresie recyklingu odpadów obowiązującymi w kraju użytkowania.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała (np. rękami lub stopami).
- Niniejsze urządzenie nie nadaje się do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba, że są one nadzorowane lub przeszkolone w zakresie wykorzystania tego typu urządzeń przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.  
Dzieci powinny być nadzorowane w celu zapewnienia, by nie bawiły się urządzeniem.
- W celu uniknięcia zagrożenia pożarowego, nie używać produktu w obecności substancji lub oparów łatwopalnych takich jak alkohol, środki owadobójcze, benzyna, itp.
- Podłączyć urządzenie do zasilania wyłącznie, gdy napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej odpowiadają danym zamieszczonym na tabliczce znamionowej.
- W przypadku awarii, anomalii lub jakiegokolwiek usterek

należy wyłączyć urządzenie odłączając je od sieci. W celu wykonania ewentualnych napraw należy zlecić użycie oryginalnych części zamiennych.

- Instalacja elektryczna, do której jest podłączony produkt, powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami lokalnymi w zakresie urządzeń elektrycznych.
- Urządzenie nie powinno być stosowane jako włącznik bojlerów, pieców, itp.
- Urządzenie nie powinno być opróżniane do przewodów gorącego powietrza, służących do wydalania gazów pochodzących ze spalania pieców lub innych urządzeń spalających. Urządzenie powinno być opróżniane bezpośrednio na zewnątrz.



**UWAGA: nieprzestrzeganie powyższych wskazówek może spowodować uszkodzenia urządzenia!!**

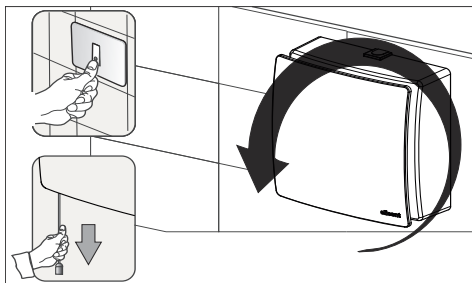
- Nie używać produktu w temperaturze otoczenia wyższej od 40 °C.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, śnieg, itp.). Możliwe użycia produktu są wskazane na rysunkach niniejszej instrukcji.
- Nie zanurzać urządzenia lub jego części w wodzie lub płynach.
- Sprawdzać stan urządzenia podczas czyszczenia lub konserwacji zwyczajnej.
- Wciągany strumień powietrza lub dymów powinien być czysty, tzn. pozbawiony tłustych elementów, sadzy, czynników chemicznych i korozyjnych, łatwopalnych lub wybuchowych mieszanin.
- Urządzenia podłączające do sieci zasilania powinny umożliwić całkowite odłączenie w warunkach kategorii przeciążenia III.
- W żaden sposób nie zasilać wlotu i wylotu powietrza. Upewnić się, że przewody urządzeń rurowych nie są zatkane.
- Zaleca się instalację urządzenia rurowego na mini-

malnej wysokości 2,30 metrów od podłogi.

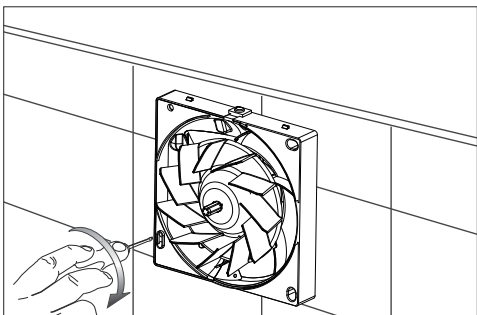
- W celu zapewnienia jak najlepszego funkcjonowania urządzenia, należy zapewnić odpowiedni dopływ świeżego powietrza do pomieszczenia. W tym celu należy zapoznać się z lokalnymi przepisami.
- Jeżeli w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany produkt znajduje się urządzenie zasilane paliwem (bojler, piec zasilany metanem, itp. typu "bez szczelnej komory"), w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania urządzeń należy się upewnić, że dopływ powietrza zagwarantuje dobre spalanie. Należy zachować odpowiednie środki w celu zapewnienia by w pomieszczeniu nie nastąpił powrót gazów z kominą odprowadzającego gazy lub innych urządzeń zasilanych paliwem.

## Funkcjonowanie

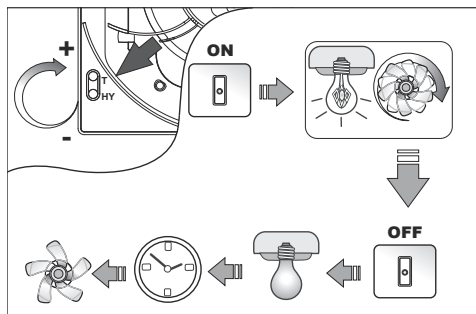
### Wersja standard /PC



### Wersja z Czasomierzem/Timerem



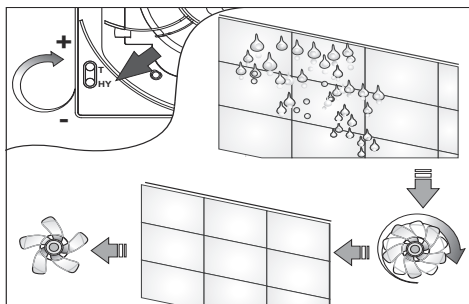
Działać na trymer (śrubę) regulacyjny wskazany na rysunku w celu zwiększenia lub zmniejszenia opóźnienia wyłączenia urządzenia (od 3 do 25 minut).



### Wersja Comfortimer

Różnica w stosunku do wersji Timer polega na tym, że w momencie uruchomienia funkcji ustawiania czasowego, aspirator przełącza się w sposób automatyczny na niższą prędkość, gwarantując maksymalny komfort akustyczny i ekonomię pracy.

### Wersja MHT z higrostatem SMART



Niniejsza wersja przewiduje zmianę prędkości obrotu silnika/wirnika w zależności od wilgotności powietrza. Im większa wilgotność, tym większa prędkość obrotu (i vice versa).

Czujnik wilgotności regulowany od 40% do 90% wzgl. wzgl. (Wilgotność względna).

Działając na trymer (śrubę) regulacyjny wskazany na rysunku, następuje określenie minimalnego progu wilgotności dla którego urządzenie działa w sposób automatyczny (przy minimalnej prędkości).

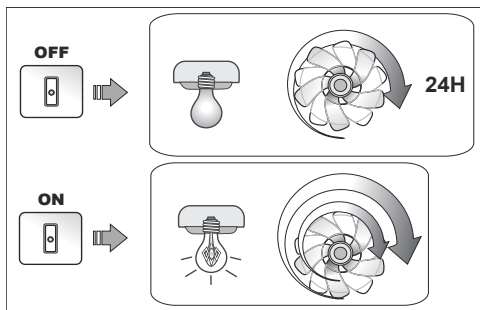
Model MHY SMART posiada stały czasomierz.

**Jeżeli urządzenie zostanie podłączone w sposób przedstawiony na rysunku 8/3, możliwe jest jego sterowanie za pomocą wyłącznika zewnętrznego.**

**WAŻNE:** wyłączenie urządzenia za pomocą wyłącznika zewnętrznego nie jest możliwy, jeżeli poziom wilgotności otoczenia jest wyższy od ustawionej wartości progowej.

Uruchomienie/ Wyłączenie całkowicie automatyczne.

Wersja z 2 prędkościami

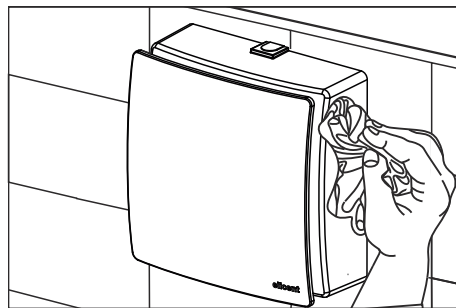
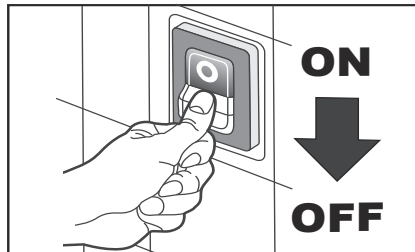


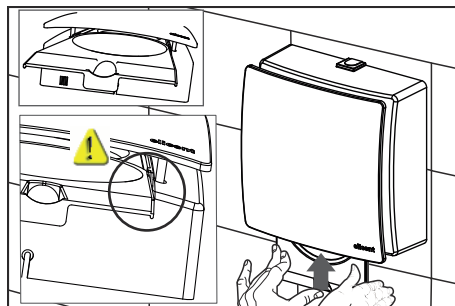
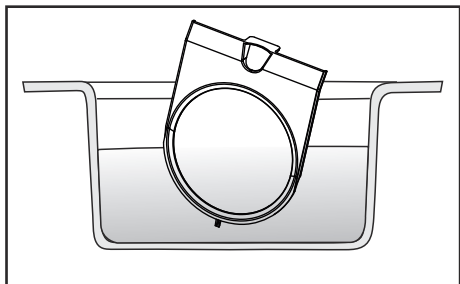
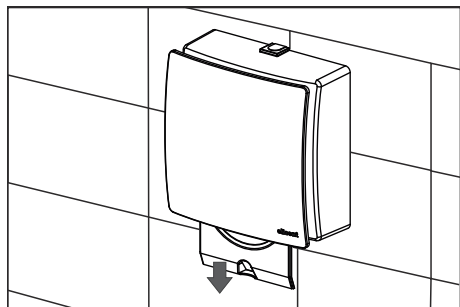
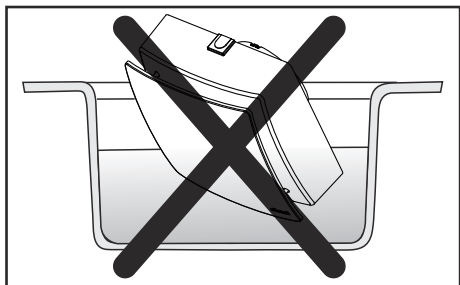
Maksymalna prędkość może być wybrana poprzez działanie na wyłącznik zewnętrzny.

## Wyszukiwanie usterek

ANOMALII	PRZYCZYNA I ŚRODEK ZARADCZY
Nie następuje włączenie urządzenia	<b>Brak napięcia.</b> Sprawdzić wyłącznik główny i połączenia elektryczne.
Nie następuje obrót wirnika	Sprawdzić, czy ruch wirnika nie jest utrudniony.

## Konserwacja





## Utylizacja i recykling



Produkt został zaprojektowany i wykonany przy użyciu materiałów wysokiej jakości, które mogą być odzyskane i ponownie użyte.

Jeżeli na produkcie jest umieszczony symbol przekreślonego kosza na śmieci na kołach oznacza to, że produkt spełnia wymagania dyrektywy 2002/96/WE.

Zebrać informacje na temat sposobów zbiórki produktów elektrycznych i elektronicznych w strefie, w której pragnie się usunąć produkt .

Postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów i nie wyrzucać starych produktów wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Odpowiednia utylizacja produktów pomaga chronić środowisko naturalne i unikać możliwych szkód zdrowotnych.

Nielegalna utylizacja produktu przez użytkownika spowoduje zastosowanie sankcji administracyjnych przewidzianych przez obowiązujące przepisy.

